

EXTRAORDINARY



UITENGEWONE

THE UNION OF SOUTH AFRICA

Government Gazette

Staatskoerant

VAN DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA

[Registered at the General Post Office as a Newspaper.]

[Geregistreer by die Hoofposkantoor as 'n Nuisblad.]

Vol. CLXXX.]

PRICE 6d.

CAPE TOWN, 29TH JUNE, 1955.
KAAPSTAD, 29 JUNIE 1955.

PRYS 6d.

[No. 5502]

DEPARTMENT OF THE PRIME MINISTER.

The following Government Notice is published for general information:—

No. 1328.] [29th June, 1955.

It is hereby notified that His Excellency the Governor-General has been pleased to assent to the following Acts, which are hereby published for general information:—

	PAGE
No. 46 of 1955: Births, Marriages and Deaths Registration Amendment Act, 1955 ..	2
No. 49 of 1955: Railways and Harbours Acts Amendment Act, 1955 ..	8
No. 50 of 1955: Railways and Harbours Service and Superannuation Amendment Act, 1955..	22
No. 51 of 1955: Aviation Amendment Act, 1955 ..	38
No. 53 of 1955: Senate Act, 1955 ..	44
No. 59 of 1955: Native Labour (Settlement of Disputes) Amendment Act, 1955 ..	52
No. 60 of 1955: Native Building Workers Amendment Act, 1955 ..	58
No. 61 of 1955: Universities Act, 1955 ..	62

DEPARTEMENT VAN DIE EERSTE MINISTER.

Onderstaande Goewermentskennisgewing word ter algemene inligting gepubliseer:—

No. 1328] [29 Junie 1955.

Hierby word bekendgemaak dat dit Sy Eksellensie die Goewerneur-generaal behaag het om sy goedkeuring te heg aan onderstaande Wette, wat hierby ter algemene inligting gepubliseer word:—

	BLADSY
No. 46 van 1955: Wysigingswet op die Registrasie van Geboortes, Huwelike en Sterf gevalle, 1955 ..	3
No. 49 van 1955: Wysigingswet op Spoorweg- en Hawewette, 1955 ..	9
No. 50 van 1955: Wysigingswet op die Spoorweg- en Hawediens en -superannuasie, 1955 ..	23
No. 51 van 1955: Wysigingswet op Lugvaart, 1955 ..	39
No. 53 van 1955: Senaatwet, 1955 ..	45
No. 59 van 1955: Wysigingswet op Naturelle-arbeid (Beslegting van Geskille), 1955 ..	53
No. 60 van 1955: Wysigingswet op Naturelle-bouwerkers, 1955 ..	59
No. 61 van 1955: Wet op Universiteite, 1955 ..	63

No. 46, 1955.]

ACT

To amend the Births, Marriages and Deaths Registration Act, 1923.

(Afrikaans text signed by the Governor-General.)
(Assented to 20th June, 1955.)

BE IT ENACTED by the Queen's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Definitions.

1. In this Act, "principal Act" means the Births, Marriages and Deaths Registration Act, 1923 (Act No. 17 of 1923), and any expression to which a meaning has been assigned in the principal Act bears the meaning so assigned thereto.

Amendment of section 1 of Act 17 of 1923.

2. (1) Section *one* of the principal Act is hereby amended—

(a) by the substitution in sub-section (1) for the words "in respect of each province an officer to be styled the registrar" of the words "an officer to be styled the registrar-general"; and

(b) by the substitution for sub-section (2) of the following sub-section:

"(2) The Minister may from time to time, subject to the provisions of the law governing the public service, appoint—

(a) an officer to be styled the registrar of births, marriages and deaths, to whom the registrar-general may delegate any function assigned to him under this Act or any other law;

(b) one or more officers to be styled assistant registrars of births, marriages and deaths who may, subject to the directions and control of the registrar and subject to regulations, do anything which may lawfully be done by the registrar."

(2) Anything performed prior to the commencement of this Act by the registrar of births, marriages and deaths of any province shall be deemed to have been performed by the registrar-general, and any act which prior to such commencement could have been performed, but has not been performed, by the registrar of births, marriages and deaths of any province, shall be performed by the registrar-general.

Amendment of section 2 of Act 17 of 1923.

3. Section *two* of the principal Act is hereby amended by the substitution for sub-sections (1) and (2) of the following sub-sections:

"(1) The Minister or any person authorized thereto by him may from time to time—

(a) designate for each of the magisterial districts of the Union or for any areas therein, officers in the public service as district registrars of births and deaths in respect of persons of all classes or races or of specified classes or races or of all classes or races other than specified classes or races;

(b) designate officers in the public service as assistant district registrars of births and deaths or, where no such officers are available, appoint persons as assistant district registrars of births and deaths.

(2) Where no district registrar has been designated for any district or any part thereof, the magistrate of such district shall *ex officio* be the district registrar: Provided that if a native commissioner has been appointed for any such district or such part thereof, he shall be *ex officio* district registrar in respect of natives and the magistrate shall be district registrar in respect of persons of all other races."

No. 46, 1955.]

WET

Tot wysiging van die „Wet op de Registratie van Geboorten, Huweliken en Sterfgevallen, 1923”.

(Afrikaanse teks deur die Goewerneur-generaal geteken.)
(Goedgekeur op 20 Junie 1955.)

DIT WORD BEPAAL deur Haar Majesteit die Koningin, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, as volg:—

1. In hierdie Wet beteken „Hoofwet” die „Wet op de Registratie van Geboorten, Huweliken en Sterfgevallen, 1923” (Wet No. 17 van 1923), en het enige uitdrukking waaraan ’n betekenis in die Hoofwet toegeskryf is, die betekenis aldus daaraan toegeskryf. Woordbepaling.
2. (1) Artikel een van die Hoofwet word hiermee gewysig— Wysiging van artikel 1 van Wet 17 van 1923.
 - (a) deur in sub-artikel (1) die woorde „ten opzichte van elke provincie een beambte, de Registrateur” deur die woorde „een beambte, de registrateur-generaal” te vervang; en
 - (b) deur sub-artikel (2) deur die volgende sub-artikel te vervang:

„(2) De Minister kan van tijd tot tijd met inachtneming van de bepalingen van de wet op de staatsdienst—

 - (a) een beambte, de registrateur van geboorten, huweliken en sterfgevallen te worden genoemd, aanstellen aan wie de registrateur-generaal enige ingevolge deze Wet of een andere wet aan hem opgedragen werkzaamheid kan overdragen;
 - (b) een of meer beampten, assistent registrateurs van geboorten, huweliken en sterfgevallen te worden genoemd, aanstellen die, onderworpen aan de bevelen en onder het toezicht van de registrateur en met inachtneming van de regulaties, enigiets kunnen verrichten dat wettiglijk door de registrateur verricht kan worden.”.

(2) Enigiets wat voor die inwerkingtreding van hierdie Wet deur die registrateur van geboortes, huwelike en sterfgevallen van ’n provinsie verrig is, word geag deur die registrateur-generaal verrig te gewees het, en ’n handeling wat voor sodanige inwerkingtreding deur die registrateur van geboortes, huwelike en sterfgevallen van ’n provinsie verrig kon gewees het maar nie verrig is nie, moet deur die registrateur-generaal verrig word.
3. Artikel twee van die Hoofwet word hiermee gewysig deur sub-artikels (1) en (2) deur die volgende sub-artikels te vervang: Wysiging van artikel 2 van Wet 17 van 1923.

„(1) De Minister of iemand door hem daartoe gelast kan van tijd tot tijd—

 - (a) voor elk van de magistraats distrikten in de Unie of voor enige kringen daarin ambtenaren in de staatsdienst, distrikt registrateurs van geboorten en sterfgevallen te worden genoemd, aanwijzen ten opzichte van personen van alle klassen of rassen of van bepaalde klassen of rassen of van alle klassen of rassen behalve bepaalde klassen of rassen;
 - (b) ambtenaren in de staatsdienst als assistent distrikt registrateurs van geboorten en sterfgevallen aanwijzen of, wanneer geen zulke ambtenaren beschikbaar zijn, personen als assistent distrikt registrateurs van geboorten en sterfgevallen aanstellen.

(2) Waar voor een distrikt of een deel daarvan geen distrikt registrateur aangewezen is, is de magistraat van dat distrikt *ex officio* de distrikt registrateur: Met dien verstande dat indien voor dat distrikt of dat deel daarvan een naturelle kommissaris aangesteld is, hij *ex officio* de distrikt registrateur ten opzichte van naturellen is en de magistraat de distrikt registrateur ten opzichte van personen van alle andere rassen is.”.

Amendment of section 6 of Act 17 of 1923 as amended by section 1 of Act 5 of 1943.

4. Section *six* of the principal Act is hereby amended by the substitution for the word "registrar" of the word "registrar-general".

Amendment of section 7 of Act 17 of 1923 as substituted by section 2 of Act 7 of 1934.

5. Section *seven* of the principal Act is hereby amended by the substitution for the words "registrar of the province in which his birth was registered", and for the word "registrar" where it occurs for the second time, of the word "registrar-general".

Amendment of section 8 of Act 17 of 1923 as substituted by section 3 of Act 7 of 1934 and amended by section 2 of Act 5 of 1943.

6. Section *eight* of the principal Act is hereby amended by the substitution in sub-section (1) for the words "registrar of the province wherein his birth was registered", and for the word "registrar" where it occurs for the second time, of the word "registrar-general".

Amendment of section 10 of Act 17 of 1923 as substituted by section 4 of Act 7 of 1934.

7. Section *ten* of the principal Act is hereby amended by the substitution in sub-section (1) for the words "registrar of the province wherein his birth was registered", and for the word "registrar" where it occurs for the second time, of the word "registrar-general".

Substitution of section 13 of Act 17 of 1923.

8. The following section is hereby substituted for section *thirteen* of the principal Act:

"Burial register to be kept. 13. (1) The custodian or person having the charge or control of any burial place shall keep a book to be called the 'burial register' in which he shall enter the prescribed particulars regarding every burial in such burial place.

(2) The custodian or person aforesaid shall produce such book for inspection whenever so required by the district registrar."

Amendment of section 14 of Act 17 of 1923.

9. Section *fourteen* of the principal Act is hereby amended by the substitution for the words "frame the returns required by" of the words "make the required entries in the burial register referred to in".

Amendment of section 16 of Act 17 of 1923.

10. Section *sixteen* of the principal Act is hereby amended by the substitution for the words "any province" of the words "the Union", and for the words "registrar of such province" of the word "registrar-general".

Insertion of section 24*bis* in Act 17 of 1923.

11. The following section is hereby inserted in the principal Act after section *twenty-four*:

"Issue of burial orders in other cases. 24*bis*. In any case not provided for in any of the preceding sections the magistrate shall give an order authorizing burial as soon as he is satisfied that the body in question is no longer required for the purposes of an inquest or other proceeding."

Insertion of section 36 in Act 17 of 1923.

12. (1) The following section is hereby inserted in the principal Act after section *thirty-five*:

"Registration of births and deaths occurring on board ship. 36. The receipt by a district registrar or an assistant district registrar of any return transmitted in terms of sub-section (2) of section *one hundred and eighty-nine* of the Merchant Shipping Act, 1951 (Act No. 57 of 1951), shall constitute the registration of the birth or death therein recorded, and the provisions of this Act shall thereupon apply as if such birth or death had occurred within the district of such district registrar or assistant district registrar."

(2) Sub-section (1) shall come into operation on the date on which section *one hundred and eighty-nine* of the Merchant Shipping Act, 1951, comes into operation.

Amendment of section 38 of Act 17 of 1923.

13. Section *thirty-eight* of the principal Act is hereby amended by the substitution for the words "registrar of births, marriages and deaths of the province in which the marriage took place" of the word "registrar-general".

Amendment of section 39 of Act 17 of 1923.

14. Section *thirty-nine* of the principal Act is hereby amended by the substitution in sub-section (2) for the words "registrar of the province in which the marriage took place," of the word "registrar-general".

4. Artikel *ses* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur die woord „registrateur” deur die woord „registrateur-generaal” te vervang. Wysiging van artikel 6 van Wet 17 van 1923 soos gewysig deur artikel 1 van Wet 5 van 1943.
5. Artikel *sewe* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur die woorde „registrateur van de provincie waarin zijn geboorte geregistreerd werd”, en die woord „registrateur” waar dit die tweede keer voorkom, deur die woord „registrateur-generaal” te vervang. Wysiging van artikel 7 van Wet 17 van 1923 soos vervang deur artikel 2 van Wet 7 van 1934.
6. Artikel *agt* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur in sub-artikel (1) die woorde „registrateur van de provincie waarin zijn geboorte geregistreerd werd”, en die woord „registrateur” waar dit die tweede keer voorkom, deur die woord „registrateur-generaal” te vervang. Wysiging van artikel 8 van Wet 17 van 1923 soos vervang deur artikel 3 van Wet 7 van 1934 en gewysig deur artikel 2 van Wet 5 van 1943.
7. Artikel *tien* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur in sub-artikel (1) die woorde „registrateur van de provincie waarin zijn geboorte geregistreerd werd”, en die woord „registrateur” waar dit die tweede keer voorkom, deur die woord „registrateur-generaal” te vervang. Wysiging van artikel 10 van Wet 17 van 1923 soos vervang deur artikel 4 van Wet 7 van 1934.
8. Artikel *dertien* van die Hoofwet word hiermee deur die volgende artikel vervang:
 „Begrafenis register word gehoudt. 13. (1) De bewaarder of persoon belast met het toezicht over of de kontrôle van een begraafplaats, houdt een boek, het ‚begrafenis register’ genoemd, waarin hij de voorgescreven bijzonderheden betreffende elke begrafenis in die begraafplaats aantekent.
 (2) De voormelde bewaarder of persoon moet wanneer door de distrikt registrateur aldus vereist, bedoeld boek ter inspektie voorleggen.” Vervanging van artikel 13 van Wet 17 van 1923.
9. Artikel *veertien* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur die woorde „bij het onmiddellijk voorafgaande artikel verlangde opgaven op te stellen” deur die woorde „verlangde inschrijvingen in de begrafenis register in het onmiddellijk voorafgaande artikel bedoeld, aan te tekenen” te vervang. Wysiging van artikel 14 van Wet 17 van 1923.
10. Artikel *sestien* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur die woorde „een provincie” deur die woorde „de Unie”, en die woorde „registrateur van zulke provincie” deur die woord „registrateur-generaal” te vervang. Wysiging van artikel 16 van Wet 17 van 1923.
11. Die volgende artikel word hiermee na artikel *vier-en-twintig* in die Hoofwet ingevoeg:
 „Uitreiking van begrafenisorders in andere gevallen. 24bis. In ieder geval door de voorafgaande artikelen niet gedekt, reikt de magistraat een order uit waarbij de begrafenis gemachtigd wordt, zodra hij overtuigd is dat het betrokken lijk niet langer voor doeleinden van een lijkschouwing of andere verrichtingen benodigd wordt.” Invoeging van artikel 24bis in Wet 17 van 1923.
12. (1) Die volgende artikel word hiermee na artikel *vyf-en-dertig* in die Hoofwet ingevoeg:
 „Registratie van geboorten en sterfgevallen aan boord van een schip. 36. De ontvangs door een distrikt registrateur of assistent distrikt registrateur van een opgave ingevolge sub-artikel (2) van artikel *honderd negen en tachtig* van de ‚Handelskeepvaartwet, 1951’ (Wet No. 57 van 1951), ingezonden, maakt de registratie uit van de geboorte of het sterfgeval daarin aangekend, en de bepalingen van deze Wet zijn daarop van toepassing alsof de geboorte of het sterfgeval in het distrikt van die distrikt registrateur of assistent distrikt registrateur plaats gevonden had.”
 (2) Sub-artikel (1) tree in werking op die datum waarop artikel *honderd nege-en-tachtig* van die Handelskeepvaartwet, 1951, in werking tree. Invoeging van artikel 36 in Wet 17 van 1923.
13. Artikel *agt-en-dertig* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur die woorde „registrateur van geboorten, huweliken en sterfgevallen van de provincie waarin het huwelik plaatsvond” deur die woord „registrateur-generaal” te vervang. Wysiging van artikel 38 van Wet 17 van 1923.
14. Artikel *nege-en-dertig* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur in sub-artikel (2) die woorde „registrateur van de provincie, waar het huwelik plaats vond” deur die woord „registrateur-generaal” te vervang. Wysiging van artikel 39 van Wet 17 van 1923.

Amendment of section 40 of Act 17 of 1923 as amended by section 6 of Act 7 of 1934.

15. Section *forty* of the principal Act is hereby amended by the substitution in sub-section (1) and in sub-section (2) for the words "the registrar" of the words "the registrar-general".

Amendment of section 42 of Act 17 of 1923 as amended by section 7 of Act 7 of 1934.

16. Section *forty-two* of the principal Act is hereby amended by the substitution in sub-section (2) and in sub-section (3) for the words "registrar of the province" of the word "registrar-general".

Amendment of section 46 of Act 17 of 1923 as amended by section 8 of Act 7 of 1934.

17. Section *forty-six* of the principal Act is hereby amended by the substitution for the words "the registrar" of the words "the registrar-general or the registrar or any assistant registrar".

Amendment of section 48 of Act 17 of 1923.

18. Section *forty-eight* of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the substitution in paragraph (a) for the words "a registrar's office" of the words "the registrar-general's or the registrar's office"; and
- (b) by the substitution in paragraph (b) for the words "a registrar" of the words "the registrar-general, of the registrar, of any assistant registrar".

Amendment of section 49 of Act 17 of 1923 as amended by section 9 of Act 7 of 1934.

19. Section *forty-nine* of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the insertion after the definition of "adult" of the following definition:
"assistant registrar" means an officer appointed as an assistant registrar of births, marriages and deaths under paragraph (b) of sub-section (2) of section *one*;;
- (b) by the substitution, in the definition of "district registrar" and "assistant district registrar", for the word "appointed" of the word "designated";
- (c) by the substitution for the definition of "registrar" of the following definition:
"registrar" means the officer appointed as registrar of births, marriages and deaths under paragraph (a) of sub-section (2) of section *one*;; and
- (d) by the insertion after the definition of "registrar" of the following definition:
"registrar-general" means the officer appointed as registrar-general of births, marriages and deaths under sub-section (1) of section *one*;;

Construing of references to district registrars or assistant district registrars.

20. Whenever under sub-section (1) or (2) of section *two* of the principal Act two or more persons have been designated or appointed or are lawfully acting as district registrars or assistant district registrars for any magisterial district or any part thereof, any reference in the principal Act or in any other law to the district registrar or assistant district registrar of births and deaths for such district or such part thereof shall be construed as a reference to the appropriate person so designated or appointed or acting.

Short title.

21. This Act shall be called the Births, Marriages and Deaths Registration Amendment Act, 1955.

15. Artikel *veertig* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur in sub-artikel (1) en in sub-artikel (2) die woorde „de registrator” deur die woorde „de registrator-generaal” te vervang.

Wysiging van artikel 40 van Wet 17 van 1923 soos gewysig deur artikel 6 van Wet 7 van 1934.

16. Artikel *twee-en-veertig* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur in sub-artikel (2) en in sub-artikel (3) die woorde „registrator van die provinsie” deur die woord „registrator-generaal” te vervang.

Wysiging van artikel 42 van Wet 17 van 1923 soos gewysig deur artikel 7 van Wet 7 van 1934.

17. Artikel *ses-en-veertig* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur die woorde „de registrator” deur die woorde „de registrator-generaal of de registrator of een assistent registrator” te vervang.

Wysiging van artikel 46 van Wet 17 van 1923 soos gewysig deur artikel 8 van Wet 7 van 1934.

18. Artikel *agt-en-veertig* van die Hoofwet word hiermee gewysig—

Wysiging van artikel 48 van Wet 17 van 1923.

(a) deur in paragraaf (a) die woorde „een registratie kantoor of van het kantoor” deur die woorde „het kantoor van de registrator-generaal of van de registrator of” te vervang; en

(b) deur in paragraaf (b) die woorde „een registrator” deur die woorde „de registrator-generaal, van de registrator, van een assistent registrator” te vervang.

19. Artikel *nege-en-veertig* van die Hoofwet word hiermee gewysig—

Wysiging van artikel 49 van Wet 17 van 1923 soos gewysig deur artikel 9 van Wet 7 van 1934.

(a) deur na die omskrywing van „volwassen persoon” die volgende omskrywing in te voeg:

„„assistent registrator” een beambte krachtens paragraaf (b) van sub-artikel (2) van artikel *een* als assistent registrator van geboorten, huweliken en sterfgevallen aangesteld;”;

(b) deur in die omskrywing van „distrikt registrator” en „assistent distrikt registrator” die woord „aangesteld” deur die woord „aangewesen” te vervang;

(c) deur die omskrywing van „registrator” deur die volgende omskrywing te vervang:

„„registrator” de beambte krachtens paragraaf (a) van sub-artikel (2) van artikel *een* als registrator van geboorten, huweliken en sterfgevallen aangesteld;”;

(d) deur na die omskrywing van „registrator” die volgende omskrywing in te voeg:

„„registrator-generaal” de beambte krachtens sub-artikel (1) van artikel *een* als registrator-generaal van geboorten, huweliken, en sterfgevallen aangesteld;”.

20. Wanneer kragtens sub-artikel (1) of (2) van artikel *twee* van die Hoofwet twee of meer persone aangewys of aangestel is of wettiglik optree as distriksregistrateurs of assistent-distriksregistrateurs vir ’n magistraatsdistrik of ’n deel daarvan, word enige verwysing in die Hoofwet of in enige ander wet na die distriksregistrator of assistent-distriksregistrator van geboortes en sterfgevallen vir so ’n distrik of so ’n deel daarvan uitgelê as ’n verwysing na die gepaste persoon wat aldus aangewys of aangestel is of optree.

Uitleg van verwysings na distriksregistrateurs of assistent-distriksregistrateurs.

21. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op die Registrasie Kort titel. van Geboortes, Huwelike en Sterfgevallen, 1955.

No. 49, 1955.]

ACT

To amend the Railways and Harbours Regulation, Control and Management Act, 1916, the Railways and Harbours Service Act, 1925, and the Railways and Harbours Construction Act, 1931; and to provide for matters incidental thereto.

*(English text signed by the Governor-General.)
(Assented to 20th June, 1955.)*

BE IT ENACTED by the Queen's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Amendment of section 2 of Act 22 of 1916, as amended by section 1 of Act 31 of 1927, section 1 of Act 21 of 1931, section 1 of Act 13 of 1937 and section 1 of Act 36 of 1939.

1. Section *two* of the Railways and Harbours Regulation, Control and Management Act, 1916, is hereby amended by the substitution for the definition of the expression "railways" of the following definition:

" 'railways' shall mean—

- (a) all lines of railway within the Union over which the Administration has control or running rights;
- (b) all lands, stations, sidings, buildings, plant, machinery, rolling stock and all other movable or immovable property and servitudes used in connection with—
 - (i) any such line of railway; or
 - (ii) the Administration's road motor services; and
- (c) any area of land within the limits of an airport, which is exclusively occupied by the Administration for the purposes of its air services, and the boundaries of which are properly demarcated by means of fences or otherwise;"

Amendment of section 41 of Act 22 of 1916 as amended by section 9 of Act 36 of 1939, section 6 of Act 49 of 1949 and section 2 of Act 45 of 1952.

2. (1) Section *forty-one* of the Railways and Harbours Regulation, Control and Management Act, 1916, is hereby amended by the substitution for sub-section (1) of the following sub-section:

- "(1) (a) The Governor-General may constitute an advisory board for each of the harbours of Table Bay, Mossel Bay, Port Elizabeth, East London and Durban, or any other harbour, and may appoint persons who are South African citizens to be members thereof.
- (b) An advisory board shall consist of not less than eight and not more than nine members, who shall be nominated as follows—
 - (i) One by the municipal council of the town at which the harbour is situated;
 - (ii) one by the local chamber of industries;
 - (iii) one by the local trade union or, if there are two or more such unions, by the local trade unions jointly;
 - (iv) one by the local chamber of commerce;
 - (v) one by the local 'Afrikaanse Sakekamer' if there is such a 'sakekamer' at the town in question;
 - (vi) four by the Governor-General.
- (c) If there is no such chamber of industries or trade union at the town in question, or if no member is nominated by such chamber or by such trade union or trade unions, one or two additional members, as the case may be, shall be nominated by the said chamber of commerce, or if an 'Afrikaanse Sakekamer' exists at the town in question, by such chamber of commerce and such 'Afrikaanse Sakekamer' jointly.
- (d) In the nomination of the members referred to in sub-paragraph (vi) of paragraph (b), regard shall be had, as to one of them, to representation of the

No. 49, 1955.]

WET

Tot wysiging van die „Spoorwegen en Havens Reglement, Bestuur en Beheer Wet, 1916”, die „Spoorwegen en Havens Dienst Wet, 1925”, en die „Spoorweg- en Hawe-aanleg Wet, 1931”; en om vir daarmee in verband staande aangeleenthede voorsiening te maak.

(Engelse teks deur die Goewerneur-generaal geteken.)
(Goedgekeur op 20 Junie 1955.)

DIT WORD BEPAAL deur Haar Majesteit die Koningin, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, as volg:—

1. Artikel twee van die „Spoorwegen en Havens Reglement, Bestuur en Beheer Wet, 1916”, word hiermee gewysig deur die omskrywing van die uitdrukking „spoorwegen” deur die volgende omskrywing te vervang:

„spoorwegen” betekent—

 - (a) het spoorwegnet binnen de Unie, waarover de Administratie het bestuur of het recht van treineloop heeft;
 - (b) alle terreinen, stations, halten, gebouwen, bedrijfs-uitrusting, machinerie, rollend materieel en alle andere losse of vaste goederen en servituten dienende tot het gebruik van—
 - (i) enig gedeelte van bedoeld spoorwegnet; of
 - (ii) de wegmotordiensten van de Administratie; en
 - (c) een terrein binnen de perken van een luchthaven gelegen, dat uitsluitend door de Administratie voor de doeleinden van zijn luchtdiensten geokkupeerd wordt en waarvan de grenzen behoorlijk door middel van omheiningen of anderszins afgebakend zijn;”.
- Wysiging van artikel 2 van Wet 22 van 1916, soos gewysig deur artikel 1 van Wet 31 van 1927, artikel 1 van Wet 21 van 1931, artikel 1 van Wet 13 van 1937 en artikel 1 van Wet 36 van 1939.
-
2. (1) Artikel een-en-veertig van die „Spoorwegen en Havens Reglement, Bestuur en Beheer Wet, 1916”, word hiermee gewysig deur sub-artikel (1) deur die volgende sub-artikel te vervang:

„(1) (a) De Goeverneur-generaal kan een raad van advies voor elk van de havens Tafelbaai, Mosselbaai, Port Elizabeth, Oost Londen en Durban of enige andere haven instellen en personen die Zuid-Afrikaansche burgers zijn, als leden daarvan aanstellen.

(b) Een raad van advies bestaat uit minstens acht en hoogstens negen leden, die als volgt benoemd worden—

 - (i) een door de stadsraad van de stad waar de haven gelegen is;
 - (ii) een door de plaatselijke kamer van nijverheid;
 - (iii) een door de plaatselijke vakvereniging, of indien er twee of meer zodanige verenigingen zijn, gezamenlik door de plaatselijke vakverenigingen;
 - (iv) een door de plaatselijke kamer van koophandel;
 - (v) een door de plaatselijke „Afrikaanse Sakekamer”, indien er zulk een „sakekamer” in de betrokken stad is;
 - (vi) vier door de Goeverneur-generaal.

(c) Indien er geen zodanige kamer van nijverheid of vakvereniging in de betrokken stad is, of indien geen lid door zodanige kamer of door zodanige vakvereniging of vakverenigingen benoemd wordt, worden een of twee additionele leden, naar gelang van 't geval, door genoemde kamer van koophandel of, indien een „Afrikaanse Sakekamer” in de betrokken stad bestaat, door zodanige kamer van koophandel en zodanige „Afrikaanse Sakekamer” gezamenlik benoemd.

(d) Bij de benoeming van de in sub-paragraaf (vi) van paragraaf (b) bedoelde leden moet ten aanzien van een van hen, gelet worden op het vertegenwoordigen
- Wysiging van artikel 41 van Wet 22 van 1916, soos gewysig deur artikel 9 van Wet 36 van 1939, artikel 6 van Wet 49 van 1949 en artikel 2 van Wet 45 van 1952.

shipping interest; as to one of them, to representation of the persons paying wharfage or landing, shipping or transhipping dues at the harbour, and as to one of them, to representation of the agricultural interest.”.

(2) Every harbour advisory board in existence at the date of commencement of this Act shall, save as to the number of its members, be deemed to have been constituted under sub-section (1) of section *forty-one* of the Railways and Harbours Regulation, Control and Management Act, 1916, as substituted by sub-section (1) of this section, and every person who is a member of such board at that date shall retain his office for the unexpired portion of the period for which he was appointed.

Insertion of new section in Act 22 of 1916.

3. The following section is hereby inserted after section *seventy-two* *ter* of the Railways and Harbours Regulation, Control and Management Act, 1916:

“Establishment and administration of Railways and Harbours House Ownership Fund.

72quat. (1) With effect from the first day of April, 1956, there shall be established a fund to be known as the Railways and Harbours House Ownership Fund (hereinafter in this section referred to as ‘the Fund’).

(2) There shall be paid to the Fund—

- (a) any moneys from time to time appropriated to the Fund by Parliament from loan funds;
- (b) any capital sums that may be received from servants or from other sources on or after the first day of April, 1956, in repayment or discharge of loans made by the Administration to servants pursuant to the provisions of paragraph (r)*bis* of section *three*, whether such loans were made before or after the said date;
- (c) any amounts paid to the Administration by servants in terms of sub-section (3).
- (3) (a) The Administration may, subject to such conditions as may be prescribed by regulations made under sub-section (6), permit any servant who is in terms of such conditions eligible to do so, to make periodic payments to the Administration with the object of establishing a capital credit to be used for the purpose of augmenting any loan which may thereafter be granted to him by the Administration pursuant to the provisions of the said paragraph (r)*bis*.
- (b) The Administration shall pay interest on any amounts received by it in terms of paragraph (a), in accordance with the conditions and at the rate prescribed by regulations made under sub-section (6).

(4) The Administration may from time to time withdraw from the Fund, without appropriation by law, such moneys as may be required—

- (a) for the purpose of meeting any expenditure incidental to the exercise of its powers under paragraph (r)*bis* of section *three*;
- (b) for the repayment in accordance with the conditions prescribed by regulations made under sub-section (6), of any amount paid to the Administration by a servant in terms of sub-section (3).

(5) If at any time the moneys in the Fund exceed the amount reasonably required for the purpose mentioned in paragraph (a) of sub-section (4), the Administration may, subject to an appropriation by Parliament, withdraw from the Fund so much of any moneys paid to the Fund in terms of paragraphs (a) and (b) of sub-section (2) as may be required for other railway purposes.

(6) The Administration may, subject to the approval of the Governor-General, make regulations prescribing the conditions governing—

- (a) the payment of moneys to the Administration by servants in terms of sub-section (3), and the eligibility of servants to make such payments;
- (b) the discontinuance of such payments;

van de scheepvaart; ten aanzien van een van hen, op het vertegenwoordigen van personen die kaai- of landingsgelden, verscheplings- of overscheplingsgelden in de haven betalen, en ten aanzien van een van hen, op het vertegenwoordigen van de landbouw.”

(2) Elke adviserende haweraad wat op die datum van inwerkingtreding van hierdie Wet bestaan, word (behalwe met betrekking tot sy ledetal) geag ingestel te gewees het ingevolge sub-artikel (1) van artikel *een-en-veertig* van die „Spoorwegen en Havens Reglement, Bestuur en Beheer Wet, 1916”, soos deur sub-artikel (1) van hierdie artikel vervang, en iedereen wat op daardie datum 'n lid van so 'n raad is, behou sy amp vir die onverstreke gedeelte van die termyn waarvoor hy aangestel is.

3. Die volgende artikel word hierby na artikel *twee-en-sewentig* ter van die „Spoorwegen en Havens Reglement, Bestuur en Beheer Wet, 1916”, ingevoeg:

Invoeging van
nuwe artikel in
Wet 22 van 1916.

„Instelling
en bestuur
van Spoor-
wegen en
Havens
Huisseige-
naarfonds.

72quat. (1) Met ingang van die eerste dag van April 1956, word er een fonds ingestel dat als het Spoorwegen en Havens Huiseigenaarfonds (hieronder in dit artikel „het Fonds” genoemd) bekend zal staan.

(2) Daar word in het Fonds gestort—

- (a) alle gelden van tijd tot tijd door het Parlement uit leningsfondsen aan het Fonds bewilligd;
- (b) alle kapitaalsommen die op of na de eerste dag van April 1956, van dienaren of uit andere bronnen ontvangen worden ter delging of aflossing van leningen door de Administratie aan dienaren toegestaan ingevolge de bepalingen van paragraaf (r)*bis* van artikel *drie*, hetzij zodanige leningen vóór of na bedoelde datum toegestaan werden;

(c) alle door dienaren aan de Administratie ingevolge sub-artikel (3) betaalde bedragen.

(3) (a) Onderworpen aan zulke voorwaarden als bij regulaties krachtens sub-artikel (6) uitgevaardigd, voorgeschreven worden, kan de Administratie iedere dienaar die ingevolge bedoelde voorwaarden daartoe bevoegd is, vergunnen om periodieke betalingen aan de Administratie te doen ten einde een kapitaal-som beschikbaar te stellen voor gebruik ter aanvulling van een lening die daarna ingevolge de bepalingen van bedoelde paragraaf (r)*bis* door de Administratie aan hem toegestaan mocht worden.

(b) De Administratie betaalt rente op alle bedragen ingevolge paragraaf (a) door hem ontvangen, overeenkomstig de voorwaarden en tegen de voet voorgeschreven bij regulaties krachtens sub-artikel (6) uitgevaardigd.

(4) De Administratie kan van tijd tot tijd, zonder wetlike bewilliging, zodanige geldsommen aan het Fonds onttrekken als benodigd worden—

- (a) ter bestrijding van alle uitgaven verbonden aan de uitoefening van zijn bevoegdheden ingevolge paragraaf (r)*bis* van artikel *drie*;
- (b) ter terugbetaling, onvereenkomstig de voorwaarden voorgeschreven bij regulaties krachtens sub-artikel (6) uitgevaardigd, van een bedrag door een dienaar ingevolge sub-artikel (3) aan de Administratie betaald.

(5) Indien de gelden in het Fonds te eniger tijd meer bedragen dan redelijkerwijs voor het in paragraaf (a) van sub-artikel (4) vermeld doel benodigd zijn, kan de Administratie, onderworpen aan bewilliging door het Parlement, aan het Fonds zoveel van de ingevolge paragrafen (a) en (b) van sub-artikel (2) daarin gestorte gelden onttrekken als voor andere spoorwegdoeleinden benodigd wordt.

(6) Met de goedkeuring van de Goeverneur-generaal kan de Administratie regulaties uitvaardigen waarvolgens de voorwaarden betrekking hebbende op—

- (a) de betaling van gelden aan de Administratie door dienaren ingevolge sub-artikel (3), en de bevoegdheid van dienaren om zodanige betalingen te doen;
- (b) het staken van zodanige betalingen;

- (c) the utilization of such moneys, in conjunction with any loan granted to the servant concerned under paragraph (r)*bis* of section *three*, for the purposes contemplated in that paragraph;
- (d) the repayment of such moneys to the servant concerned or, in the event of his death, to his estate;
- (e) the payment of interest on such moneys, and the rate thereof;
- (f) the preference, in relation to the granting of loans under paragraph (r)*bis* of section *three*, that will be accorded to servants by whom such payments are made, and generally prescribing any other matter affecting the payment of and accounting for such moneys as the Administration may deem necessary."

Amendment of section 1 of Act 23 of 1925.

4. Section *one* of the Railways and Harbours Service Act, 1925 (hereinafter referred to as the "principal Act") is hereby amended—

- (a) by the insertion, after the definition of the expression "contributions", of the following new definition:

"disciplinary infringement', in relation to a servant, means—

- (i) any breach of or failure to comply with any law or rule governing his employment, or any general or specific instruction issued or given by competent authority;

(ii) neglect or improper performance of duty, and includes any other act or omission on the part of a servant which is of such a nature that it can justifiably be regarded as misconduct, within the ordinary connotation of that expression, on the part of the servant concerned;"; and

- (b) by the addition thereto of the following sub-section, the existing section becoming sub-section (1):

"(2) Whenever in this Act or in any other law, a reference occurs to 'misconduct' or an 'act of misconduct' in connection with disciplinary action against servants, it shall be construed as a reference to a disciplinary infringement, and any such action that may hereafter be taken against a servant shall be taken as for a disciplinary infringement."

Amendment of section 15 of Act 23 of 1925.

5. Section *fifteen* of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the deletion, in sub-section (1), of the words "or contravenes or fails to comply with a regulation, rule or general or specific instruction";
- (b) by the deletion of the second sentence of sub-section (2).

Amendment of section 16 of Act 23 of 1925.

6. Section *sixteen* of the principal Act is hereby amended by the substitution, in sub-section (1), for the words "any punishment imposed", of the words "such departmental decision".

Amendment of section 17 of Act 23 of 1925.

7. Section *seventeen* of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the substitution, for paragraph (a) of sub-section (1), of the following paragraph:

"(a) for minor misconduct—

- (i) a caution or a reprimand, which shall not be recorded;

(ii) a fine (which shall not be recorded) not exceeding two pounds; recoverable by deduction from emoluments; or";

- (b) by the substitution, for sub-paragraph (i) of paragraph (b) of sub-section (1), of the following sub-paragraph:

"(i) a caution or a reprimand which shall be written and recorded; or";

- (c) by the insertion, in sub-paragraph (ii) of paragraph (b) of sub-section (1), after the word "fine", of the words "which shall be recorded;"; and

- (d) by the insertion, after sub-section (1), of the following sub-section:

- (c) het gebruik van zodanige gelden, tezamen met een lening ingevolge paragraaf (r)*bis* van artikel drie aan de betrokken dienaar toegestaan, voor de in die paragraaf beoogde doelstellingen;
- (d) de terugbetaling van zodanige gelden aan de betrokken dienaar of, ingeval van zijn dood, aan zijn boedel;
- (e) de betaling van rente op zodanige gelden, en de rentevoet;
- (f) de voorkeur die aan dienaren door wie zodanige betalingen gedaan worden, verleend zal worden ten aanzien van het toestaan van leningen ingevolge paragraaf (r)*bis* van artikel drie, en, in't algemeen, alle andere aangelegenheden betreffende de betaling en verantwoording van zodanige gelden als de Administratie nodig acht, voorgeschreven worden."

4. Artikel een van die „Spoorwegen en Havens Dienst Wet, 1925" (hieronder „die Hoofwet" genoemd), word hiermee gewysig— Wysiging van artikel 1 van Wet 23 van 1925.

(a) deur die volgende nuwe woordbepaling na die woordbepaling van die uitdrukking „bijdragen" in te voeg:
„tucht-overtreding", met betrekking tot een dienaar—

- (i) een overtreding van of verzuim om te voldoen aan een wetsbepaling of regel die zijn dienst beheerst of een algemene of speciale instruksie deur bevoegd gezag uitgereikt of gegee;
- (ii) verwaarlosing of onbehoorlike uitvoering van zijn dienstplichten, alsmee elke andere handeling of verzuim aan de kant van een dienaar, van zodanige aard zijnde dat het terecht als wangedrag, volgens de gewone betekenis van die uitdrukking, aan de kant van de betrokken dienaar beschoofd kan worden;" en

(b) deur die volgende sub-artikel daaraan toe te voeg, terwyl die bestaande artikel sub-artikel (1) word:

„(2) Wanneer ook al een verwijzing naar „wangedrag" of een „handeling van wangedrag" in deze Wet of een andere wetsbepaling voorkomt in verband met tuchtstappen teen dienaren, word dezelve vertolkte als een verwijzing naar een tucht-overtreding, en alle zodanige stappen die hierna teen een dienaar genomen worden, worden onder die benaming ahangig gemaakte."

5. Artikel vyftien van die Hoofwet word hiermee gewysig— Wysiging van artikel 15 van Wet 23 van 1925.

(a) deur in sub-artikel (1) die woorde „of een regulatie, regel of algemene of speciale instruksie oortreedte, of verzuimte dezelve na te komen" te skrap;

(b) deur die tweede sin van sub-artikel (2) te skrap.

6. Artikel sestien van die Hoofwet word hiermee gewysig deur in sub-artikel (1) die woorde „van een bestraffing" deur die woorde „teen zodanige departementale beslissing" te vervang. Wysiging van artikel 16 van Wet 23 van 1925.

7. Artikel sewentien van die Hoofwet word hiermee gewysig— Wysiging van artikel 17 van Wet 23 van 1925.

(a) deur paragraaf (a) van sub-artikel (1) deur die volgende paragraaf te vervang:

„(a) voor gering wangedrag—

- (i) een waarschuwing of berisping, die niet opgetekend wordte;
- (ii) een boete (die niet opgetekend wordte) van hoogstens twee pond, verhaalbaar deur aftrekking van emolumenten; of";

(b) deur sub-paragraaf (i) van paragraaf (b) van sub-artikel (1) deur die volgende sub-paragraaf te vervang:

„(i) een waarschuwing of berisping die in geschrifte moet zijn en opgetekend wordte; of";

(c) deur in sub-paragraaf (ii) van paragraaf (b) van sub-artikel (1) die woorde „die opgetekend wordte", na die woord „boete" in te voeg; en

(d) deur die volgende sub-artikel na sub-artikel (1) in te voeg:

"(1)*bis*. A recorded punishment of a caution, reprimand or censure, or of a fine not exceeding two pounds, whether imposed before or after the commencement of the Railways and Harbours Acts Amendment Act, 1955, shall be expunged from the servant's record unless within a period of three years after the date on which he was found guilty, by the officer dealing with the case, of the misconduct in respect of which such punishment was imposed, a recorded punishment has again been imposed upon him."

Substitution of
new section for
section 18 of Act
23 of 1925.

8. (1) The following section is hereby substituted for section *eighteen* of the principal Act:

"Appeals
against
disciplinary
punish-
ment.

18. (1) (a) Any servant in permanent employment upon whom punishment for misconduct has been imposed and placed on record against him may, within fourteen days of the receipt of the decision, appeal direct to the disciplinary appeal board for his district against the decision finding him guilty of the misconduct, or against the punishment imposed, or against any order made regarding the payment or withholding of emoluments during the whole or any part of a period of suspension, or against any two or more of such matters.

(b) As soon as practicable after receipt of the notice of appeal the disciplinary appeal board shall review the case and hear such further relevant evidence as it may deem necessary or as may be tendered by the appellant or in support of the charge and the decision of the officer who dealt with the case. The servant concerned shall be entitled to be present during the hearing of his appeal and shall be allowed to cross-examine witnesses.

(c) A disciplinary appeal board shall, in its procedure and its finding, exercise an equitable discretion and shall be guided by the substantial merits of the case.

(2) After having heard the appeal as in subsection (1) provided, the disciplinary appeal board shall report to the prescribed officer, or, if the case was dealt with by the General Manager in the first instance, to the Railways and Harbours Board through the General Manager, its finding as to such of the following matters as are in issue in the appeal:

(a) Whether or not the appellant is guilty of the misconduct with which he was charged;

(b) whether, on the supposition that the appellant is guilty—

(i) the punishment imposed is appropriate and, if not, in what manner or to what extent it should be reduced or increased;

(ii) any order made regarding the payment or withholding of emoluments during the whole or any part of a period of suspension is justified and, if not, to what extent more lenient or more severe treatment is merited.

(3) The officer to whom the disciplinary appeal board reports or the Railways and Harbours Board, as the case may be, shall, after considering the finding of the board, decide whether or not the appellant is guilty of the misconduct with which he was charged, and if he or it decides that the appellant is guilty, he or it may confirm the punishment including any order made regarding the payment or withholding of emoluments during the whole or any part of a period of suspension, or may impose such less or more severe punishment or form of punishment, or make such order (whether involving less or more severe treatment) in relation to the payment or withholding of emoluments during the

„(1)bis. Een opgetekende straf van waarschuwing, berisping of vermaning, of van een boete van hoogstens twee pond, hetzij vóór of na de inwerking-treding van de „Wysigingswet op die Spoorweg- en Hawewette, 1955“, opgelegd, wordt uit de dienstkaart van de dienaar gerojeerd tenzij binnen een tijdvak van drie jaar na de datum waarop hij door de ambtenaar die met de zaak handelde, schuldig bevonden is aan het wangedrag ten opzichte waarvan zodanige straf opgelegd is, een opgetekende straf hem weereens opgelegd is.”.

8. (1) Artikel *agtien* van die Hoofwet word hiermee deur die volgende artikel vervang:

„Appèls
tegen
tucht-
straffen.

Vervanging van
artikel 18 van Wet
23 van 1925 deur
nuwe artikel.

18. (1) (a) Een dienaar in vaste dienst aan wie een straf wegens wangedrag opgelegd is welke tegen hem aangetekend is, kan binnen veertien dagen na de ontvangst van de beslissing direkt naar de tucht appèlraad voor zijn distrikt appelleren tegen de beslissing waarvolgens hij aan het wangedrag schuldig bevonden werd, of tegen de opgelegde straf, of tegen een bevel verleend betreffende de betaling of terughouding van emolumenten gedurende het geheel of een gedeelte van een tijdvak van schorsing, of tegen twee of meer van die aangelegenheden.

(b) Zo spoedig doenlik na de ontvangst van de kennisgeving van appèl herziet de tucht appèlraad de zaak en hoort hij zulk verder relevant getuigenis als hij nodig mocht achten, of als aangeboden mocht worden door de appellant of ter ondersteuning van de klacht en de beslissing van de ambtenaar die met de zaak handelde. De betrokken dienaar is gerechtigd om gedurende het verhoor van zijn appèl tegenwoordig te zijn en hem wordt toegestaan om getuigen aan kruisverhoor te onderwerpen.

(c) Een tucht appèlraad oefent in zijn procedure en zijn bevinding een billike diskretie uit en wordt geleid door de merieten van wezenlike betekenis.

(2) Na het appèl volgens voorschrift van sub-artikel (1) te hebben verhoord, rapporteert de tucht appèlraad aan de voorgescreven ambtenaar of, indien de zaak in de eerste instantie door de Algemene Bestuurder behandeld werd, door bemiddeling van de Algemene Bestuurder aan de Spoorweg- en Havenraad, zijn bevinding betreffende zodanige van de ondervermelde aangelegenheden als bij het appèl ter zake zijn:

(a) Of de appellant al dan niet schuldig is aan het wangedrag waarvan hij aangeklaagd werd;

(b) of, onder de veronderstelling dat de appellant schuldig is—

(i) de opgelegde straf passend is en, indien niet, op welke wijze of in welke mate dezelve verzacht of verscherpt behoort te worden;

(ii) een bevel verleend betreffende het betalen of terughouden van emolumenten gedurende het geheel of een gedeelte van een tijdvak van schorsing gerechtvaardigd is en, indien niet, in welke mate zachter of scherper behandeling verdiend wordt.

(3) De ambtenaar aan wie de tucht appèlraad rapporteert, of de Spoorweg- en Havenraad, naar gelang van 't geval, beslist, na overweging van de bevinding van de raad, of de appellant al dan niet schuldig is aan het wangedrag waarvan hij aangeklaagd werd, en indien hij beslist dat de appellant schuldig is, kan hij de straf alsmede een bevel verleend betreffende de betaling of terughouding van emolumenten gedurende het geheel of een gedeelte van een tijdvak van schorsing bekrachtigen, of kan hij zulke zachtere of zwaardere straf of vorm van straf opleggen, of zulk bevel (hetzij zachtere of zwaardere behandeling behelsende) verlenen betreffende de betaling of terughouding

whole or any part of a period of suspension, as the officer who dealt with the case could have imposed or made; and in any case where the appellant is still under suspension at the time his appeal is dealt with by the prescribed officer or the said Board, he or it shall, in addition, make such order as to him or it seems proper with regard to the payment or withholding of emoluments during the period of suspension subsequent to the date on which punishment was first imposed: Provided that no punishment imposed or order made regarding the payment or withholding of emoluments during suspension, shall be increased or rendered more severe in its effect if no appeal has been made against such punishment or order, or if the appeal is based solely on a disputed interpretation of any provision of this Act or any statutory regulation or any instruction issued or given by competent authority.

(4) The decision of the prescribed officer under sub-section (3) shall be final if it is in accord with the unanimous finding of the appeal board on all matters mentioned in paragraphs (a) and (b) of sub-section (2).

(5) Notwithstanding the provisions of sub-section (3), the prescribed officer shall be obliged to accept a unanimous finding of the appeal board as to—

- (a) any matter referred to in paragraph (a) or in sub-paragraph (ii) of paragraph (b) of sub-section (2);
- (b) the matter referred to in sub-paragraph (i) of paragraph (b) of that sub-section in any case where the punishment appealed against is not more severe than a fine of five pounds.

(6) The finding of the appeal board shall be communicated to the appellant when the decision of the prescribed officer is made known to him.

(7) In any case where the appeal board has reported its finding to a prescribed officer the servant concerned may, if he is dissatisfied with the decision of the said officer on any matter referred to in paragraphs (a) and (b) of sub-section (2) on which—

- (a) such decision is not in accord with the unanimous finding of the appeal board; or
- (b) the finding of the said board has not been unanimous,

appeal further in the manner prescribed, to the General Manager against such decision, and if he is dissatisfied with the decision of the General Manager, he may, within fourteen days of the receipt of the decision, ask that the case be referred to the Railways and Harbours Board.

(8) In dealing with an appeal under sub-section (7), the General Manager or the Railways and Harbours Board, as the case may be, may, subject to the proviso to sub-section (3) (which shall be deemed also to form a proviso to this sub-section) give such decision or make such order with respect to any matter forming the subject of the appeal, or with respect to the payment or withholding of emoluments during any period of suspension subsequent to the date on which punishment was first imposed, as could have, and, in his or its opinion should have been given or made by the prescribed officer.

(9) Where a servant appeals to the Railways and Harbours Board against a punishment of dismissal or enforced resignation, he shall have the right to appear before the Board in person.

van emolumenten gedurende het geheel of een gedeelte van een tijdvak van schorsing, als de ambtenaar die met de zaak handelde had kunnen opleggen of verlenen; en in ieder geval waar de appellant nog onder schorsing is wanneer zijn appèl door de voorgeschreven ambtenaar of bedoelde Raad behandeld wordt, moet bedoelde ambtenaar of Raad daarbenevens zulk bevel verlenen als hij mocht goed vinden met betrekking tot de betaling of terughouding van emolumenten gedurende het tijdvak van schorsing na de datum waarop de straf in eerste instantie opgelegd werd: Met dien verstande dat geen straf opgelegd of bevel verleend betreffende de betaling of terughouding van emolumenten gedurende schorsing, verscherpt of meer bezwarend in zijn uitwerking gemaakt wordt indien er niet tegen zodanige straf of zodanig bevel geappelleerd is, of indien het appèl uitsluitend gegrond is op een betwiste interpretatie van een of andere bepaling van deze Wet of een statutaire regulatie of een door bevoegd gezag uitgereikte instructie.

(4) De beslissing van de voorgeschreven ambtenaar ingevolge sub-artikel (3) is afdoend indien dezelve in overeenstemming is met de eenparige bevinding van de appèlraad aangaande alle aangelegenheden in paragrafen (a) en (b) van sub-artikel (2) vermeld.

(5) Niettegenstaande het bij sub-artikel (3) bepaalde is de voorgeschreven ambtenaar verplicht een eenparige bevinding van de appèlraad te aangaan met betrekking tot—

(a) een aangelegenheid in paragraaf (a) of in sub-paragraaf (ii) van paragraaf (b) van sub-artikel (2) vermeld;

(b) de aangelegenheid in sub-paragraaf (i) van paragraaf (b) van dat sub-artikel vermeld, in ieder geval waar de straf waartegen geappelleerd wordt, niet zwaarder is dan een boete van vijf pond.

(6) De bevinding van de appèlraad wordt aan de appellant medegedeeld wanneer de beslissing van de voorgeschreven ambtenaar aan hem bekend gemaakt wordt.

(7) In ieder geval waar de appèlraad zijn bevinding aan een voorgeschreven ambtenaar gerapporteerd heeft kan de dienaar, indien hij ontevreden is met de beslissing van bedoelde ambtenaar betreffende een of andere aangelegenheid in paragrafen (a) en (b) van sub-artikel (2) vermeld, waaromtrent—

(a) zodanige beslissing niet met de eenparige bevinding van de appèlraad overeenstemt; of

(b) de bevinding van bedoelde raad niet eenparig was,

op de voorgeschreven wijze tegen zodanige beslissing naar de Algemene Bestuurder verder appelleren, en indien hij met de beslissing van de Algemene Bestuurder ontevreden is, kan hij binnen veertien dagen na ontvangst van de beslissing, verzoeken dat de zaak naar de Spoorweg- en Havenraad verwezen worde.

(8) Bij het behandelen van een appèl ingevolge sub-artikel (7) kan de Algemene Bestuurder of de Spoorweg- en Havenraad, naar gelang van 't geval, onderworpen aan de voorbehoudsbepaling bij sub-artikel (3) (die geacht wordt ook een voorbehoudsbepaling bij dit sub-artikel te zijn) zulke beslissing geven of zulk bevel verlenen betreffende een of andere aangelegenheid die het onderwerp van het appèl uitmaakt, of met betrekking tot de betaling of terughouding van emolumenten gedurende een tijdvak van schorsing na de datum waarop de straf in de eerste instantie opgelegd werd, als door de voorgeschreven ambtenaar gegeven of verleend had kunnen worden en, volgens zijn oordeel door die ambtenaar gegeven of verleend had moeten worden.

(9) Wanneer een dienaar tegen de straf van ontslag of gedwongen bedanking naar de Spoorweg- en Havenraad appelleert, heeft hij het recht om persoonlijk voor de Raad te verschijnen.

(10) Whenever the prescribed officer or the Railways and Harbours Board, acting in terms of sub-section (3), or the General Manager or the said Board, acting in terms of sub-section (8), increases the punishment imposed by the officer who dealt with the case, by substituting therefor any of the punishments mentioned in sub-paragraphs (iii) to (viii) inclusive of paragraph (b) of sub-section (1) of section *seventeen*, the substituted punishment may be expressed to take effect as from the date of the original punishment or from any subsequent date.

(11) A servant who has been punished for misconduct shall be entitled to waive in writing his right of appeal to an appeal board and to appeal instead to the head of his department or other prescribed officer and thereafter, if he is dissatisfied, to the General Manager and the Railways and Harbours Board in the manner prescribed.

(12) In dealing with an appeal under sub-section (11), the head of the servant's department or other prescribed officer shall have the same powers, *mutatis mutandis*, as are vested in a prescribed officer by sub-section (3), and the General Manager and the Railways and Harbours Board shall respectively have the same powers, *mutatis mutandis*, as are vested in him or it by sub-section (8) in relation to an appeal under sub-section (7).

(13) A disciplinary appeal board shall consist of one servant nominated by the Administration and one servant elected from the class of servant to which the appellant belongs and the district in which he is stationed. An officer who decides a case or a servant who reports misconduct may not act as a member of an appeal board dealing with such case.

(14) For the purpose of the election of staff representatives on an appeal board, districts shall be prescribed, as also the manner of election of representatives and alternates. The period of office of elected representatives shall not exceed two years.

(15) A disciplinary appeal board shall, in addition to dealing with disciplinary appeals, report upon any subject submitted to it by the Minister or the General Manager.

(16) It shall be competent for any person or body empowered to deal with an appeal against punishment for misconduct under this section or under any regulation, to condone the failure of the appellant to submit his appeal within the relevant period specified in this Act or in any regulation, if in his or its opinion there are reasonable grounds for granting such indulgence."

(2) The provisions of sub-section (5) of section *eighteen* of the principal Act shall cease to have effect on a date twelve months after the date of commencement of this Act, or on such later date, not exceeding twenty-four months after the said date of commencement, as the Governor-General may specify by proclamation in the *Gazette*.

(3) Any matter prescribed prior to the commencement of this Act under any provision of section *eighteen* of the principal Act, shall be deemed to have been prescribed under the corresponding provision of the said section *eighteen*, as substituted by sub-section (1) of this section.

Validation of certain changes in conditions of employment.

9. All changes in conditions of employment for which provision is made in any regulation published under any Government Notice mentioned in the Schedule to this Act, and which were brought into operation with retrospective effect or in respect whereof the amending regulations were not approved by the Governor-General until after the expiration of the period of three months mentioned in sub-section (4) of section *thirty-one* of the principal Act, are hereby validated

(10) Wanneer de voorgeschreven ambtenaar of de Spoorweg- en Havenraad, handelende ingevolge sub-artikel (3), of de Algemene Bestuurder of bedoelde Raad, handelende ingevolge sub-artikel (8), de straf opgelegd door de ambtenaar die met de zaak handelde, verscherpt door dezelve te vervangen met een van de in sub-paragrafen (iii) tot en met (viii) van paragraaf (b) van sub-artikel (1) van artikel *zeventien* vermelden straffen, kan de verscherpte straf verklaard worden vanaf de datum van de oorspronkelijke straf of vanaf een latere datum in werking te treden.

(11) Een dienaar die wegens wangedrag gestraft is, is gerechtigd om schriftelik afstand te doen van zijn recht van appèl naar een appèlraad, en in plaats daarvan naar het hoofd van zijn departement of andere voorgeschreven ambtenaar, en daarna, indien hij niet tevreden is, op de voorgeschreven wijze naar de Algemene Bestuurder en de Spoorweg- en Havenraad te appelleren.

(12) Bij de behandeling van een appèl ingevolge sub-artikel (11) heeft het hoofd van het departement van de dienaar of andere voorgeschreven ambtenaar dezelfde bevoegdheden, *mutatis mutandis*, als door sub-artikel (3) aan een voorgeschreven ambtenaar verleend worden, en hebben de Algemene Bestuurder en de Spoorweg- en Havenraad onderscheidelik dezelfde bevoegdheden, *mutatis mutandis*, als door sub-artikel (8) met betrekking tot een appèl ingevolge sub-artikel (7) aan hem verleend worden.

(13) Een tucht appèlraad bestaat uit één dienaar benoemd door de Administratie, en één dienaar gekozen uit de klasse van dienaren waartoe de appellant behoort en het distrikt waarin hij gestationeerd is. Een ambtenaar die in een zaak beslist of een dienaar die wangedrag rapporteert, kan niet optreden als lid van een appèlraad die zulke zaak behandelt.

(14) Voor het doel van de verkiesing van vertegenwoordigers van het personeel op een appèlraad, worden distrikten alsmede de wijze van de verkiesing van vertegenwoordigers en hun plaatsvervangers voorgeschreven. De ambtstijd van de verkozen vertegenwoordigers is niet langer dan twee jaar.

(15) Boven en behalve de behandeling van tucht appèls rapporteert een tucht appèlraad omtrent enig onderwerp door de Minister of de Algemene Bestuurder aan hem voorgelegd.

(16) Iedere persoon of lichaam ingevolge dit artikel of ingevolge een regulatie gemachtigd om met een appèl tegen straf wegens wangedrag te handelen, is bevoegd het verzuim van de appellant om zijn appèl binnen het betrokken in deze Wet of een regulatie voorgeschreven tydperk in te dienen, te kondoneren mits er naar zijn oordeel redelike gronden voor het verlenen van zulke tegemoetkoming bestaat."

(2) Die bepaling van sub-artikel (5) van artikel *agtien* van die Hoofwet tree buite werking op 'n datum twaalf maande na die datum van inwerkingtreding van hierdie Wet, of op sodanige latere datum, wat nie later as vier-en-twintig maande na bedoelde datum van inwerkingtreding mag wees nie, as wat die Goewerneur-generaal by proklamasie in die *Staatskoerant* bepaal.

(3) Enige aangeleentheid wat voor die inwerkingtreding van hierdie Wet ingevolge een of ander bepaling van artikel *agtien* van die Hoofwet voorgeskrif is, word geag ingevolge die ooreenstemmende bepaling van bedoelde artikel *agtien*, soos deur sub-artikel (1) van hierdie artikel vervang, voorgeskrif te gewees het.

9. Alle veranderings in diensvoorwaardes waarvoor voorsiening gemaak word in 'n regulasie gepubliseer in een van die Goewermentskennisgewings wat in die Bylae by hierdie Wet genoem word, en wat met terugwerkende krag in werking gestel is, of ten opsigte waarvan die wysigende regulasies nie deur die Goewerneur-generaal goedgekeur is nie tot na die verstryking van die tydperk van drie maande vermeld in sub-artikel (4) van artikel *een-en-dertig* van die Hoofwet, word

Bekragtiging
van sekere
veranderings in
diensvoorwaardes.

with effect from the dates as from which such changes were respectively brought into operation.

Amendment of section 9 of Act 43 of 1931, as amended by section 20 of Act 63 of 1951.

10. Section *nine* of the Railways and Harbours Construction Act, 1931, is hereby amended by the substitution, for the word "twenty-five", of the word "forty-five".

Application of this Act to South-West Africa.

11. This Act shall apply to the Territory of South-West Africa

Short title.

12. This Act shall be called the Railways and Harbours Acts Amendment Act, 1955.

Schedule.

*No. of
Government
Notice.*

28
567
568
569
1019
1021
1022
1367
1590

*Date
of
Publication.*

8.1.1954
26.3.1954
26.3.1954
26.3.1954
28.5.1954
28.5.1954
28.5.1954
9.7.1954
6.8.1954

hierby bekragtig met ingang van die datums vanaf welke sodanige veranderings onderskeidelik in werking gestel is.

10. Artikel *nege* van die Spoorweg- en Hawe-aanleg Wet, 1931, word hiermee gewysig deur die woord „vyf-en-twintig” deur die woord „vyf-en-veertig” te vervang.

Wysiging van artikel 9 van Wet 43 van 1931, soos gewysig deur artikel 20 van Wet 63 van 1951.

11. Hierdie Wet is op die Gebied Suidwes-Afrika van toepassing.

Toepassing van hierdie Wet op Suidwes-Afrika.

12. Hierdie Wet heet die Wysingingswet op Spoorweg- en Kort titel. Hawewette, 1955.

Bylae.

Goewerments-
kennisgewing no.

28
567
568
569
1019
1021
1022
1367
1590

Datum van
afkondiging.

8.1.1954
26.3.1954
26.3.1954
26.3.1954
28.5.1954
28.5.1954
28.5.1954
9.7.1954
6.8.1954

No. 50, 1955.]

ACT

To make provision for raising the ages at which members of the Railways and Harbours Service may retire or may be required to retire on superannuation; and for matters incidental thereto.

*(Afrikaans text signed by the Governor-General.)
(Assented to 20th June, 1955.)*

BE IT ENACTED by the Queen's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa as follows:—

Definitions.

1. In this Act, unless the context otherwise indicates—

- (i) "existing age of retirement", in relation to a present member or a present servant, means the age at which such present member or present servant could have retired or could have been required to retire from the Service on superannuation in terms of the applicable provision of the principal Act as it existed immediately prior to the commencement of this Act; (i)
- (ii) "member" means any person who is for the time being a servant and a contributor to the New Fund or the Fund; (vi)
- (iii) "new member" means a member who became a servant in a temporary or a permanent capacity on or after the date of commencement of this Act; (viii)
- (iv) "new servant" means a person who became a servant in a temporary or a permanent capacity on or after the date of commencement of this Act; (vii)
- (v) "present member" means a member who became a servant in a temporary or a permanent capacity prior to the date of commencement of this Act and who will attain his existing age of retirement on or after the first day of January, 1956; (x)
- (vi) "present servant" means a person who became a servant in a temporary or a permanent capacity prior to the date of commencement of this Act and who will attain his existing age of retirement on or after the first day of January, 1956; (ix)
- (vii) "principal Act" means the 1912 Service Act, the Service Act or the Superannuation Fund Act, whichever may be applicable; (v)
- (viii) "the 1912 Service Act" means the Railways and Harbours Service Act, 1912 (Act No. 28 of 1912); (ii)
- (ix) "the Service Act" means the Railways and Harbours Service Act, 1925 (Act No. 23 of 1925); (iii)
- (x) "the Superannuation Fund Act" means the Railways and Harbours Superannuation Fund Act, 1925 (Act No. 24 of 1925), (iv)

and any other expression to which a meaning is assigned in section *one* of the Superannuation Fund Act shall, when used in this Act, bear the meaning so assigned to it.

Members of the Fund may elect to retire at higher age.

2. (1) A present member of the Fund shall have the right to elect, subject to the provisions of sub-section (3), to retire from the Service on pension when he has attained the age of sixty-three years and, if he so elects, and his election is not disapproved by the Administration in terms of sub-section (3), the age of sixty years specified in sub-section (1) of section *forty-one* of the 1912 Service Act shall, in relation to him, be deemed to be the age of sixty-three years.

(2) The election provided for in sub-section (1) shall be exercised at such time or within such period and in such manner as may be prescribed by regulations made under section *twelve*.

(3) The Administration shall have the right in its entire discretion to disapprove an election made by a member, in terms of sub-section (1) to retire at the higher age therein

No. 50, 1955.]

WET

Om voorsiening te maak vir die verhoging van die leeftyd waarop lede van die Spoorweg- en Hawediens weens bereiking van die ouderdomsgrens uit die Diens kan tree of verplig kan word om daaruit te tree; en vir aangeleenthede wat daarmee in verband staan.

(Afrikaanse teks deur die Goewerneur-generaal geteken.)
(Goedgekeur op 20 Junie 1955.)

DIT WORD BEPAAL deur Haar Majesteit die Koningin, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, as volg:—

1. In hierdie Wet, tensy uit die samehang anders blyk, **Woordbepaling.** beteken—

- (i) „bestaande aftreeleef tyd”, met betrekking tot ’n teenswoordige lid of ’n teenswoordige dienaar, die leeftyd waarop so ’n teenswoordige lid of teenswoordige dienaar weens bereiking van die ouderdomsgrens uit die Diens kon getree het of verplig kon geword het om daaruit te tree ingevolge die toepaslike bepaling van die Hoofwet soos dit onmiddellik voor die inwerkingtreding van hierdie Wet bestaan het; (i)
- (ii) „die 1912 Dienswet”, die „Spoorweg en Havendienst Wet, 1912” (Wet No. 28 van 1912); (viii)
- (iii) „die Dienswet”, die „Spoorwegen en Havens Dienst Wet, 1925” (Wet No. 23 van 1925); (ix)
- (iv) „die Superannuasiefondswet”, die „Spoorwegen en Havens Superannuatie Fonds Wet, 1925” (Wet No. 24 van 1925); (x)
- (v) „Hoofwet”, die 1912 Dienswet, die Dienswet of die Superannuasiefondswet, na gelang van watter een toepaslik is; (vii)
- (vi) „lid”, iemand wat op die betrokke tydstep ’n dienaar is en ’n bydraer tot die Nuwe Fonds of die Fonds; (ii)
- (vii) „nuwe dienaar”, iemand wat op of na die datum van inwerkingtreding van hierdie Wet ’n dienaar in ’n tydelike of ’n vaste hoedanigheid geword het; (iv)
- (viii) „nuwe lid”, ’n lid wat op of na die datum van inwerkingtreding van hierdie Wet ’n dienaar in ’n tydelike of ’n vaste hoedanigheid geword het; (iii)
- (ix) „teenswoordige dienaar”, iemand wat voor die datum van inwerkingtreding van hierdie Wet ’n dienaar in ’n tydelike of ’n vaste hoedanigheid geword het, en sy bestaande aftreeleef tyd op of na die eerste dag van Januarie 1956 sal bereik; (vi)
- (x) „teenswoordige lid”, ’n lid wat voor die datum van inwerkingtreding van hierdie Wet ’n dienaar in ’n tydelike of ’n vaste hoedanigheid geword het, en sy bestaande aftreeleef tyd op of na die eerste dag van Januarie 1956 sal bereik; (v)

en het enige ander uitdrukking waaraan ’n betekenis in artikel een van die Superannuasiefondswet toegeskryf word, die aldus daaraan toegeskrewe betekenis wanneer dit in hierdie Wet gebesig word.

2. (1) ’n Teenswoordige lid van die Fonds het die reg om te kies, onderworpe aan die bepalings van sub-artikel (3), om met pensioen uit die Diens te tree wanneer by die leeftyd van drie-en-sestig jaar bereik het en, as hy daardie keuse doen, en sy keuse word nie ingevolge sub-artikel (3) deur die Administrasie afgekeur nie, word die leeftyd van sestig jaar wat in sub-artikel (1) van artikel een-en-veertig van die 1912 Dienswet vermeld word, met betrekking tot hom geag die leeftyd van drie-en-sestig jaar te wees.

Lede van die Fonds kan kies om op hoër leeftyd uit diens te tree.

(2) Die keuse waarvoor in sub-artikel (1) voorsiening gemaak word, moet uitgeoefen word op so ’n tydstep of binne so ’n tydperk en op so ’n wyse as wat voorgeskryf word deur regulasies kragtens artikel twaalf uitgevaardig.

(3) Die Administrasie het die reg om, volkome volgens eie goeddunke, ’n keuse wat ingevolge sub-artikel (1) deur ’n lid gedoen is om op die daarin vermelde hoër leeftyd uit die Diens

referred to, and if it does so it shall notify the member of its decision within sixty days after the date on which notification of the exercise of the election was received, but in any event before the date on which the member attains the age of sixty years.

Amendment of section 11 of Act 23 of 1925, as amended by section 2 of Act 27 of 1930, section 5 of Act 15 of 1940, and section 11 of Act 49 of 1949.

3. Section *eleven* of the Service Act is hereby amended by the substitution, in paragraph (g) thereof, for the expression "paragraph (c) of sub-section (1)" of the expression "paragraph (d) of sub-section (1)".

Substitution of new section for section 14 of Act 23 of 1925, as substituted by section 13 of Act 49 of 1949 and as amended by section 3 of Act 45 of 1952.

4. (1) The following section is hereby substituted for section *fourteen* of the Service Act:

"Retirement of servants on attaining age limit.

14. (1) Save as provided in sub-section (5) of this section or in any pre-Union pension or superannuation statute, a servant shall be retired from the Service on attaining the age of—

- (a) sixty-three years; or
- (b) sixty years, if immediately prior to the attainment of that age he held the position of a policeman (which expression shall for the purposes of this paragraph mean a person appointed under section *fifty-seven* of the Railways and Harbours Regulation, Control and Management Act, 1916 (Act No. 22 of 1916)), or of a captain-in-command in the airways department of the Service; or
- (c) fifty-eight years, if immediately prior to the attainment of that age he held the position of—
 - (i) a telegraphist; or
 - (ii) a driver, passed fireman, passed driver's assistant, fireman or driver's assistant of a steam or electric locomotive; or
- (d) fifty years, if immediately prior to the attainment of that age he held the position of line captain, senior captain, captain, chief flying instructor, senior flying instructor, flying instructor, first officer, senior navigation officer or navigation officer in the airways department of the Service, or any other position in the said department, the incumbent whereof is or may be required to perform duties on board an aircraft in flight, to which the Minister has by notice in the *Gazette* declared the said age of retirement to apply. Any position mentioned in any such notice shall be deemed to have been specifically mentioned in this paragraph.

(2) A servant who holds any position mentioned in paragraph (b), (c) or (d) of sub-section (1) shall not be deemed to have ceased to hold such position at any particular time by reason of the fact that at that time he was employed in another position in an acting capacity or in consequence of a disciplinary punishment of reduction in rank for a specified period.

(3) If at the date of publication by the Minister of a notice in terms of paragraph (d) of sub-section (1), a servant already holds any position mentioned in such notice, the provisions of that paragraph shall apply to such servant only if he has, within a period of six months after the said date, or within such further period as the Administration may under special circumstances allow, but in any event before he attains the age of fifty years, agreed in writing to the application to him of the age of retirement laid down in the said paragraph.

te tree, af te keur, en indien hy dit aldus afkeur moet hy die lid van sy beslissing verwittig binne sestig dae na die datum waarop kennisgewing van die uitoefening van die keuse ontvang is, maar in elk geval voor die datum waarop die lid die leeftyd van sestig jaar bereik.

3. Artikel *elf* van die Dienswet word hiermee gewysig deur in paragraaf (g) daarvan die uitdrukking „paragraaf (c) van sub-artikel (1)” deur die uitdrukking „paragraaf (d) van sub-artikel (1)” te vervang.

Wysiging van artikel 11 van Wet 23 van 1925, soos gewysig deur artikel 2 van Wet 27 van 1930, artikel 5 van Wet 15 van 1940, en artikel 11 van Wet 49 van 1949.

4. (1) Artikel *veertien* van die Dienswet word hiermee deur die volgende artikel vervang:

„Afdanking van dienaren bij bereiking van leeftijdsgrens.

14. (1) Behalve zoals bij sub-artikel (5) van dit artikel of bij een pensioen of superannuatie wet van vòòr de Unie bepaald wordt, wordt een dienaar uit de Dienst afgedankt bij het bereiken van de leeftijd van—

Vervanging van artikel 14 van Wet 23 van 1925, soos vervang deur artikel 13 van Wet 49 van 1949 en soos gewysig deur artikel 3 van Wet 45 van 1952.

(a) drie en zestig jaar; of

(b) zestig jaar, indien hij onmiddellik voor het bereiken van die leeftijd de betrekking van politiebeampte (welke uitdrukking bij de toepassing van deze paragraaf betekent een persoon krachtens artikel *zeven en vijftig* van de Spoorwegen en Havens Reglement, Bestuur en Beheer Wet, 1916 (Wet No. 22 van 1916) aangesteld) of van bevelvoerende kapitein in het luchtdienstdepartement van de Dienst bekleedde; of

(c) acht en vijftig jaar, indien hij onmiddellik voor het bereiken van die leeftijd de betrekking van—

(i) telegrafist; of

(ii) machinist, geslaagde stoker, geslaagde assistent-machinist, stoker of assistent-machinist van een stoom- of elektrische lokomotief,

bekleedde; of

(d) vijftig jaar, indien hij onmiddellik voor het bereiken van die leeftijd de betrekking bekleedde van roete-kapitein, senior kapitein, kapitein, hoofdinstrukteur in het vliegkunst, senior instrukteur in het vliegkunst, instrukteur in het vliegkunst, eerste officier, senior officier-navigator of officier-navigator in het luchtdienst departement van de Dienst, of een andere betrekking in bedoeld departement, van de bekleeder waarvan verlangd wordt of kan worden om dienstplichten aan boord van een vliegtuig in vlucht te verrichten, waarop de Minister bij kennisgeving in de *Staatskoerant* voormelde leeftijd van afdanking van toepassing verklaard heeft. Een in sulke kennisgeving vermelde betrekking wordt geacht uitdrukkelijk in dese paragraaf te zijn vermeld.

(2) Een dienaar die een in paragraaf (b), (c) of (d) van sub-artikel (1) bedoelde betrekking bekleedt, wordt niet geacht zodanige betrekking op een bepaald tijdpunt opgehouden te hebben bekleed, alleen omdat hij op dat tijdpunt in een andere betrekking dienst deed in een waarnemende hoedanigheid of ten gevolge van de oplegging van tuchtstraf van verlaging in rang voor een bepaald tijdvak.

(3) Indien een dienaar op de datum van publikatie van een kennisgeving door de Minister ingevolge paragraaf (d) van sub-artikel (1), reeds een in zulke kennisgeving vermelde betrekking bekleedt, zijn de bepalingen van die paragraaf op zodanige dienaar van toepassing alleen indien hij binnen een tijdvak van zes maanden na bedoelde datum, of binnen zodanige verdere tijdvak als de Administratie onder speciale omstandigheden mocht toestaan, doch in elk geval voordat hij de leeftijd van vijftig jaar bereikt, schriftelijk ingestemd heeft dat de in bedoelde paragraaf voorgeschreven leeftijd van afdanking op hem toegepast kan worden.

(4) A servant to whom the provisions of paragraph (d) of sub-section (1) apply may, notwithstanding the said provisions, be retired from the Service by the Minister at any time after he has attained the age of forty-five years and before he attains the age of fifty years, if immediately prior to the date of his retirement by the Minister he held any such position as is mentioned in the said paragraph. Any annuity granted to a person who has been retired in terms of this sub-section shall be paid from revenue until the annuitant concerned attains the age of fifty years, and thereafter from the New Railways and Harbours Superannuation Fund constituted under section *three* of the Railways and Harbours Superannuation Fund Act, 1925 (Act No. 24 of 1925).

(5) No servant shall, except with the approval of the Minister or other prescribed authority, be retained in the Service beyond the retiring age prescribed in sub-section (1).

(6) A return of all servants who have been retained, in terms of sub-section (5), beyond the retiring age prescribed in sub-section (1), shall be laid upon the tables of both Houses of Parliament within fourteen days after the commencement of each ordinary session."

(2) The age of retirement specified in paragraph (a) or (c) of sub-section (1) of section *fourteen* of the Service Act, as substituted by sub-section (1) of this section, shall apply in respect of—

- (a) every new servant;
- (b) every present member who has exercised the election provided for in sub-section (1) of section *two* or in sub-section (3) of section *six*, provided such election has not been disapproved in terms of sub-section (3) of the first-mentioned or sub-section (5) of the last-mentioned section; and
- (c) every present servant who has exercised the election provided for in sub-section (3), provided such election has not been disapproved in terms of sub-section (5).

(3) A present servant who is not a member shall, unless he holds a position specified in paragraph (b) or (d) of sub-section (1) of section *fourteen* of the Service Act, as substituted by sub-section (1) of this section, have the right to elect, subject to the provisions of sub-section (5), to be retired from the Service on attaining the age specified in paragraph (a) or (c) of the said sub-section (1), whichever may be applicable in his case.

(4) The election provided for in sub-section (3) shall be exercised at such time or within such period and in such manner as may be prescribed by regulations made under section *twelve*.

(5) The Administration shall have the right in its entire discretion, to disapprove an election made by a present servant, in terms of sub-section (3), to be retired at the higher age therein referred to, and if it does so it shall notify the servant of its decision within sixty days after the date on which notification of the exercise of the election was received, but in any event before the date on which the servant attains his existing age of retirement.

(6) In their application to a servant—

- (a) who does not exercise an election, available to him in terms of any provision of this Act, to retire or to be retired at an age higher than his existing age of retirement, or whose election (if so exercised) is disapproved by the Administration; or
- (b) who will attain his existing age of retirement prior to the first day of January, 1956,

the provisions of sub-section (1) of section *fourteen* of the Service Act, as substituted by sub-section (1) of this section, shall be construed as if for the words "sixty-three" and "fifty-eight" occurring in paragraphs (a) and (c), respectively, of the first-mentioned sub-section, there were substituted the words "sixty" and "fifty-five" respectively.

(4) Een dienaar op wie de bepalingen van paragraaf (d) van sub-artikel (1) van toepassing zijn, kan, niettegenstaande bedoelde bepalingen door de Minister uit de Dienst afgedankt worden te eniger tijd nadat hij de leeftijd van vijf en veertig jaar bereikt heeft en voordat hij de leeftijd van vijftig jaar bereikt, indien hij onmiddellik voor de datum van zijn afdanking door de Minister, een in die paragraaf bedoelde betrekking bekleedde. Indien een jaargeld toegekend wordt aan iemand die overeenkomstig dit sub-artikel afgedankt is, wordt hetzelfde uit inkomsten betaald totdat de betrokken jaargeldtrekker de leeftijd van vijftig jaar bereikt, en daarna uit het Nieuwe Spoorwegen en Havens Superannuatie Fonds ingesteld krachtens artikel drie van de Spoorwegen en Havens Superannuatie Fonds Wet, 1925 (Wet No. 24 van 1925).

(5) Geen dienaar wordt in de Dienst boven de leeftijd van afdanking voorgeschreven in sub-artikel (1) aangehouden dan alleen met de goedkeuring van de Minister of andere voorgeschreven autoriteit.

(6) Een opgave van alle dienaren die overeenkomstig sub-artikel (5) in de Dienst aangehouden zijn boven de leeftijd van afdanking in sub-artikel (1) voorgeschreven, moet binnen veertien dagen na de aanvang van elke gewone zitting in de beide Huizen van het Parlement ter Tafel gelegd worden."

(2) Die aftreeleeftyd vermeld in paragraaf (a) of (c) van sub-artikel (1) van artikel *veertien* van die Dienswet, soos deur sub-artikel (1) van hierdie artikel vervang, is van toepassing ten opsigte van—

- (a) elke nuwe dienaar;
- (b) elke teenswoordige lid wat die keuse waarvoor in sub-artikel (1) van artikel *twee* of in sub-artikel (3) van artikel *ses* voorsiening gemaak word, uitgeoefen het, mits sodanige keuse nie ingevolge sub-artikel (3) van eersgenoemde of sub-artikel (5) van laasgenoemde artikel afgekeur is nie; en
- (c) elke teenswoordige dienaar wat die keuse waarvoor in sub-artikel (3) voorsiening gemaak word, uitgeoefen het, mits sodanige keuse nie ingevolge sub-artikel (5) afgekeur is nie.

(3) Tensy hy 'n betrekking beklee wat vermeld word in paragraaf (b) of (d) van sub-artikel (1) van artikel *veertien* van die Dienswet, soos deur sub-artikel (1) van hierdie artikel vervang, het 'n teenswoordige dienaar wat nie 'n lid is nie die reg om te kies, onderworpe aan die bepalinge van sub-artikel (5), om uit die Diens afgedank te word by die bereiking van die leeftyd vermeld in paragraaf (a) of (c) van bedoelde sub-artikel (1), na gelang van watter in sy geval van toepassing is.

(4) Die keuse waarvoor in sub-artikel (3) voorsiening gemaak word, moet uitgeoefen word op so 'n tydstop of binne so 'n tydperk en op so 'n wyse as wat voorgeskryf word deur regulasies kragtens artikel *twaalf* uitgevaardig.

(5) Die Administrasie het die reg om volkome volgens eie goeiddunke 'n keuse wat deur 'n teenswoordige dienaar ingevolge sub-artikel (3) gedoen is, om op die daarin vermelde hoër leeftyd afgedank te word, af te keur, en indien hy dit aldus afkeur moet hy die dienaar van sy beslissing verwittig binne sestig dae na die datum waarop kennisgewing van die uitoefening van die keuse ontvang is, maar in elk geval voor die datum waarop die dienaar sy bestaande aftreeleeftyd bereik.

(6) By hul toepassing op 'n dienaar—

- (a) wat nie 'n keuse uitoefen wat ingevolge een of ander bepaling van hierdie Wet aan hom beskikbaar is, om op 'n hoër leeftyd as sy bestaande aftreeleeftyd uit die Diens te tree of afgedank te word nie, of wie se keuse (indien dit aldus uitgeoefen word) deur die Administrasie afgekeur word; of
- (b) wat sy bestaande aftreeleeftyd voor die eerste dag van Januarie 1956, sal bereik,

word die bepalinge van sub-artikel (1) van artikel *veertien* van die Dienswet, soos deur sub-artikel (1) van hierdie artikel vervang, vertolk asof die woorde „drie en zestig” en „acht en vijftig” wat onderskeidelik in paragrawe (a) en (c) van eersgenoemde sub-artikel voorkom, deur onderskeidelik die woorde „zestig” en „vijf en vijftig” vervang was.

Amendment of section 8 of Act 24 of 1925, as substituted by section 16 of Act 49 of 1949 and as amended by section 12 of Act 63 of 1951 and section 4 of Act 45 of 1952.

5. Section *eight* of the Superannuation Fund Act is hereby amended—

(a) by the substitution, in paragraph (a) of sub-section (2), for the words "in accordance with sub-section (3) of section *fourteen* of the Railways and Harbours Service Act, 1925, the provisions of paragraph (c) of sub-section (1) of that section apply," of the words "the provisions of paragraph (d) of sub-section (1) of section *fourteen* of the Railways and Harbours Service Act, 1925, apply," and by the substitution, in the proviso to that paragraph, for the expression "paragraph (c) of sub-section (1)" of the expression "paragraph (d) of sub-section (1)";

(b) by the substitution, in paragraph (b) of sub-section (2), for the words "in accordance with sub-section (3) of section *fourteen* of the Railways and Harbours Service Act, 1925, the provisions of paragraph (c) of sub-section (1) of that section apply to him" of the words "the provisions of paragraph (d) of sub-section (1) of section *fourteen* of the Railways and Harbours Service Act, 1925, apply to him";

(c) by the insertion after sub-section (2) of the following sub-section:

"(2)*bis* (a) Every member who holds a position mentioned in paragraph (b) of sub-section (2) of section *sixteen* shall, in addition to the contributions prescribed in sub-section (1) or (3), whichever may be applicable, make further contributions (hereinafter referred to as 'special contributions') to the New Fund at the rate of one per cent. of his pensionable emoluments, with effect from the date of commencement of this Act or the date on which he is appointed to any such position, whichever is the later.

(b) (i) If a member by whom the special contributions prescribed in paragraph (a) are payable is transferred (otherwise than in consequence of a disciplinary punishment of reduction in rank for a specified period) to a post in the Service other than one in respect of the occupancy of which the said special contributions are payable, there shall, notwithstanding anything in this or any other Act contained, be refunded to him, without interest, an amount equal to the special contributions paid by him.

(ii) If a member who has been so transferred is subsequently reappointed to a post in the Service in respect of the occupancy of which the said special contributions are payable, he shall repay to the New Fund, in such manner as the Administration may determine, any amount that was paid to him in terms of sub-paragraph (i) of this paragraph and, if at the time of such member's retirement or death, such amount has not been paid in full, the outstanding balance may, in the absence of agreement as to some other method of payment, be recovered from any moneys due to the member by the Administration, or by deduction from any benefit payable to such member or to some other person in respect of his death. For the purposes of this sub-paragraph the expression "benefit" shall be deemed to include, in relation to a member who has died, the capital sum on which, in terms of the applicable provision of this or some other Act, the calculation of any annuity payable to his widow is to be based.

(c) The provisions of paragraph (b) shall *mutatis mutandis* apply in respect of a member who is transferred from the Service to the Public Service of the Union or the service of a Provincial Administration or of the Territory of South-West Africa.

5. Artikel *agt* van die Superannuasiefondswet word hiermee gewysig—

Wysiging van artikel 8 van Wet 24 van 1925, soos vervang deur artikel 16 van Wet 49 van 1949, en soos gewysig deur artikel 12 van Wet 63 van 1951 en artikel 4 van Wet 45 van 1952.

- (a) deur in paragraaf (a) van sub-artikel (2) die woorde „volgens voorschrift van sub-artikel (3) van artikel *veertien* van de Spoorwegen en Havens Dienst Wet, 1925, de bepalingen van paragraaf (c) van sub-artikel (1) van dat artikel van toepassing zijn” te vervang deur die woorde „de bepalingen van paragraaf (d) van sub-artikel (1) van artikel *veertien* van de Spoorwegen en Havens Dienst Wet, 1925, van toepassing zijn”, en deur in die voorbehoudsbepaling by daardie paragraaf, die uitdrukking „paragraaf (c) van sub-artikel (1)” deur die uitdrukking „paragraaf (d) van sub-artikel (1)” te vervang;
- (b) deur in paragraaf (b) van sub-artikel (2) die woorde „volgens voorschrift van sub-artikel (3) van artikel *veertien* van de Spoorwegen en Havens Dienst Wet, 1925, de bepalingen van paragraaf (c) van sub-artikel (1) van dat artikel op hem van toepassing zijn” te vervang deur die woorde „de bepalingen van paragraaf (d) van sub-artikel (1) van artikel *veertien* van de Spoorwegen en Havens Dienst Wet, 1925, op hem van toepassing zijn”;
- (c) deur die volgende sub-artikel na sub-artikel (2) in te voeg:
 - „(2)*bis* (a) Elk lid die een in paragraaf (b) van sub-artikel (2) van artikel *zestien* vermelde betrekking bekleedt moet, benevens de bijdragen voorgeschreven in sub-artikel (1) of (3), naar gelang van welk van toepassing is, in het Nieuwe Fonds verdere bijdragen (hieronder „speciale bijdragen” genoemd) storten, tegen de schaal van een percent van zijn pensioendragende emolumenten, en wel met ingang van de datum van inwerkingtreding van deze Wet of de datum waarop hij in zulk een betrekking aangesteld wordt, naar gelang van welke de jongste is.
 - (b) (i) Indien een lid door wie de in paragraaf (a) voorgeschreven speciale bijdragen betaalbaar zijn, overgeplaatst wordt (anderszins dan ten gevolge van de oplegging van tuchtschaf van verlaging in rang voor een bepaald tijdvak) naar een post in de Dienst niet een post zijnde ten opzichte van de bekleding waarvan bedoelde speciale bijdragen betaalbaar zijn, wordt aan hem, niettegenstaande het bepaalde bij deze of een andere Wet, een bedrag gelijk aan de door hem betaalde speciale bijdragen zonder rente terugbetaald.
 - (ii) Indien een lid die aldus overgeplaatst is, daarna wederaangesteld wordt in een post in de Dienst ten opzichte van de bekleding waarvan bedoelde speciale bijdragen betaalbaar zijn, moet hij een bedrag dat ingevolge sub-paragraaf (i) van deze paragraaf aan hem betaald is, op de door de Administratie voorgeschreven wijze aan het Nieuwe Fonds terugbetalen, en indien zodanig bedrag ten tijde van de uitdiensttreding of het overlijden van zulk lid nog niet ten volle betaald is, kan de verschuldigde balans bij ontstentenis van overeenkomst aangaande een andere methode van vereffening, verhaald worden uit gelden door de Administratie aan het lid verschuldigd, of door aftrekking van een voordeel aan zulk lid of aan iemand anders ten opzichte van zijn dood betaalbaar. Bij de toepassing van deze sub-paragraaf wordt de uitdrukking „voordeel”, met betrekking tot een lid die overleden is, geacht in te sluiten het kapitaalsom waarop, ingevolge die toepasselijke bepaling van deze of een andere Wet, de berekening van een aan zijn weduwe betaalbaar jaargeld gebaseerd moet worden.
- (c) De bepalingen van paragraaf (b) zijn *mutatis mutandis* van toepassing ten opzichte van een lid die uit de Dienst overgeplaatst wordt naar de Staatsdienst van de Unie of naar de dienst van een Provinciale Administratie of van het Gebied Zuid-West Afrika.

- (d) Whenever a refund in terms of paragraph (b) or (c) is made to a member, there shall be paid to the Administration from the New Fund a sum equal to the special contributions paid to the New Fund by such member in respect of any period of his pensionable employment."

Amendment of section 16 of Act 24 of 1925, as amended by section 11 of Act 15 of 1940, section 17 of Act 49 of 1949 and section 6 of Act 45 of 1952.

6. (1) Section *sixteen* of the Superannuation Fund Act is hereby amended by the substitution, for sub-sections (1) and (2), of the following sub-sections:

"(1) Save as otherwise provided in sub-section (2), a member who has attained the age of sixty-three years and has contributed to the New Fund in respect of a period of at least ten years, shall have the right to retire on pension, or may be required to retire on pension.

(2) (a) A member who has contributed to the New Fund in respect of a period of at least ten years and has attained the age of sixty years, shall have the right to retire on pension, or may be required to retire on pension if immediately prior to the attainment of that age he held the position of a policeman or of a captain-in-command in the airways department of the Service.

(b) A member who has contributed to the New Fund in respect of a period of at least ten years and has attained the age of fifty-eight years, shall have the right to retire on pension or may be required to retire on pension, if immediately prior to the attainment of that age he held the position of—

(i) a telegraphist; or

(ii) a driver, passed fireman, passed driver's assistant, fireman or driver's assistant of a steam or electric locomotive.

(c) A member who has contributed to the New Fund in respect of a period of at least ten years and to whom the provisions of paragraph (d) of sub-section (1) of section *fourteen* of the Railways and Harbours Service Act, 1925 (Act No. 23 of 1925), apply, shall have the right to retire on pension, or may be required to retire on pension, if he has attained the age of fifty years: Provided that any such member may be required by the Minister to retire at any time after he has attained the age of forty-five years and before he attains the age of fifty years, even if at that time he has not contributed to the New Fund in respect of a period of ten years.

(d) A servant who holds any position referred to in paragraph (a), (b) or (c) of this sub-section shall not be deemed to have ceased to hold such position at any particular time by reason of the fact that at that time he was employed in another position in an acting capacity or in consequence of a disciplinary punishment of reduction in rank for a specified period.

(e) An annuity granted on retirement in terms of the proviso to paragraph (c) shall be paid from revenue until the annuitant attains the age of fifty years.

(f) For the purposes of paragraph (a) the expression "policeman" means a person appointed under section *fifty-seven* of the Railways and Harbours Regulation, Control and Management Act, 1916 (Act No. 22 of 1916)."

(2) The ages of retirement specified in sub-section (1) and paragraph (b) of sub-section (2) of section *sixteen* of the Superannuation Fund Act, as substituted by sub-section (1) of this section, shall apply in respect of every new member and of every present member who has exercised the election provided for in sub-section (3) of this section, provided such election has not been disapproved in terms of sub-section (5).

- (d) Wanneer een terugbetaling ingevolge paragraaf (b) of (c) aan een lid geschiedt, wordt aan de Administrasie uit het Nieuwe Fonds terugbetaald een bedrag gelijk aan de speciale bijdragen door zulk lid in het Nieuwe Fonds gestort ten opzichte van een of ander tijdvak van zijn pensioendragende dienst.”

6. (1) Artikel *sestien* van die Superannuasiefondswet word hiermee gewysig deur sub-artikels (1) en (2) deur die volgende sub-artikels te vervang:

Wysiging van artikel 16 van Wet 24 van 1925, soos gewysig deur artikel 11 van Wet 15 van 1940, artikel 17 van Wet 49 van 1949 en artikel 6 van Wet 45 van 1952.

„(1) Behoudens andersluidende bepalingen van sub-artikel (2), heeft een lid die de leeftijd van drie en zestig jaar bereikt heeft en ten opzichte van een tijdvak van ten minste tien jaar tot het Nieuwe Fonds bijgedragen heeft, het recht om met pensioen uit de Dienst te treden of kan van hem verlangd worden om met pensioen uit de Dienst te treden.

(2) (a) Een lid die ten opzichte van een tijdvak van ten minste tien jaar tot het Nieuwe Fonds bijgedragen heeft en de leeftijd van zestig jaar bereikt heeft, heeft het recht om met pensioen uit de Dienst te treden of van hem kan verlangd worden om met pensioen uit de Dienst te treden, indien hij onmiddellik voor het bereiken van die leeftijd de betrekking van politie-beampte of van bevelvoerende kapitein in het luchtdienstdepartement van de Dienst bekleedde.

(b) Een lid die ten opzichte van een tijdvak van ten minste tien jaar tot het Nieuwe Fonds bijgedragen heeft en de leeftijd van acht en vijftig jaar bereikt heeft, heeft het recht om met pensioen uit de Dienst te treden of van hem kan verlangd worden om met pensioen uit de Dienst te treden, indien hij onmiddellik voor het bereiken van die leeftijd de betrekking van—

(i) telegrafist; of

(ii) machinist, geslaagde stoker, geslaagde assistent-machinist, stoker or assistent-machinist van een stoom- of elektriese lokomotief, bekleedde.

(c) Een lid die ten opzichte van een tijdvak van ten minste tien jaar tot het Nieuwe Fonds bijgedragen heeft en op wie de bepalingen van paragraaf (d) van sub-artikel (1) van artikel *veertien* van de Spoorwegen en Havens Dienst Wet, 1925 (Wet No. 23 van 1925) van toepassing zijn, heeft het recht om met pensioen uit de Dienst te treden of van hem kan verlangd worden om met pensioen uit de Dienst te treden, indien hij de leeftyd van vijftig jaar bereikt heeft: Met dien verstande dat van zulk lid door de Minister verlangd kan worden om uit de Dienst te treden te eniger tijd nadat hij de leeftijd van vijf en veertig jaar bereikt heeft en voordat hij de leeftijd van vijftig jaar bereikt, zelfs indien hij te dien tijde niet ten opzichte van een tijdvak van tien jaar tot het Nieuwe Fonds bijgedragen heeft.

(d) Een dienaar die een in paragraaf (a), (b) of (c) van dit sub-artikel vermelde betrekking bekleedt, word niet geacht zodanige betrekking op een bepaald tijdpunt opgehouden te hebben bekleed omdat hij op dat tijdpunt in een andere betrekking dienst deed in een waarnemende hoedanigheid of ten gevolge van de oplegging van tuchtstraf van verlaging in rang voor een bepaald tijdvak.

(e) Een jaargeld dat bij uitdiensttreding overeenkomstig de voorbehoudsbepaling bij paragraaf (c) toegekend wordt, wordt totdat de jaargeldtrekker de leeftijd van vijftig jaar bereikt, uit inkomsten betaald.

(f) Bij de toepassing van paragraaf (a) betekent de uitdrukking „politiebeampte” een persoon krachtens artikel *zeven en vijftig* van de Spoorwegen en Havens Reglement, Bestuur en Beheer Wet, 1916 (Wet No. 22 van 1916) aangesteld.”

(2) Die aftreeleeftye wat aangegee word in sub-artikel (1) en paragraaf (b) van sub-artikel (2) van artikel *sestien* van die Superannuasiefondswet, soos deur sub-artikel (1) van hierdie artikel vervang, is van toepassing ten opsigte van elke nuwe lid en van elke teenswoordige lid wat die keuse waarvoor in sub-artikel (3) van hierdie artikel voorsiening gemaak word, uitgeoefen het, mits sodanige keuse nie ingevolge sub-artikel (5) afrekeur is nie.

(3) A present member shall, unless he holds a position specified in paragraph (a) or (c) of sub-section (2) of section *sixteen* of the Superannuation Fund Act, have the right to elect, subject to the provisions of sub-section (5), to retire from the Service on pension when he has attained the age specified in sub-section (1) or in paragraph (b) of sub-section (2) of the said section, whichever may be applicable in his case.

(4) The election provided for in sub-section (3) shall be exercised at such time or within such period and in such manner as may be prescribed by regulations made under section *twelve*.

(5) The Administration shall have the right in its entire discretion to disapprove an election made by a present member in terms of sub-section (3), to retire at the higher age therein referred to, and if it does so it shall notify the member of its decision within sixty days after the date on which notification of the exercise of the election was received, but in any event before the date on which the member attains his existing age of retirement.

(6) In their application to a member—

- (a) who does not exercise the election, available to him in terms of sub-section (3), to retire on pension at an age higher than his existing age of retirement, or whose election (if so exercised) is disapproved by the Administration in terms of sub-section (5); or
- (b) who will attain his existing age of retirement prior to the first day of January, 1956,

the provisions of sub-sections (1) and (2) of section *sixteen* of the Superannuation Fund Act, as substituted by sub-section (1) of this section, shall be construed as if for the words "sixty-three" and "fifty-eight" occurring in sub-section (1) of the first-mentioned section and in paragraph (b) of sub-section (2) thereof, respectively, there were substituted the words "sixty" and "fifty-five", respectively.

Amendment of section 18 of Act 24 of 1925, as amended by section 18 of Act 49 of 1949.

7. (1) Section *eighteen* of the Superannuation Fund Act is hereby amended by the substitution, for sub-section (1), of the following sub-section:

"(1) An annuity shall be calculated at the rate of—

- (a) one-fiftieth in the case of a member to whom the provisions of paragraph (d) of sub-section (1) of section *fourteen* of the Railways and Harbours Service Act, 1925 (Act No. 23 of 1925), apply; or
- (b) one-fifty-fifth in the case of a member holding a position mentioned in paragraph (b) of sub-section (2) of section *sixteen*, whether the age of retirement applicable to him is fifty-five or fifty-eight years; or
- (c) one-sixtieth in the case of all other members,

for each year of the period of membership of the New Fund, based on the annual average of the pensionable emoluments for the period of seven years immediately preceding retirement, or the annual average of the pensionable emoluments for the whole period of membership of the New Fund, whichever is the greater: Provided that no annuity shall be granted to any person unless contributions have been made by him, or on his behalf, in respect of a period of ten years or more; and provided further that the member is in other respects qualified for such an annuity."

(2) The rate of one-fifty-fifth prescribed in paragraph (b) of sub-section (1) of section *eighteen* of the Superannuation Fund Act shall apply in respect of every member referred to in that paragraph who retires or is retired on pension on or after the day following the date of commencement of this Act.

Amendment of section 19 of Act 24 of 1925, as substituted by section 19 of Act 49 of 1949.

8. Section *nineteen* of the Superannuation Fund Act is hereby amended—

- (a) by the deletion of the words "or over" appearing after the figures "60" in the Table set forth in sub-section (1) thereof, and the addition of the following to the first, second and third columns respectively of that Table:

"61	10.03	11.16
62	9.72	10.83
63 or over	9.42	10.50";

(3) Tensy 'n teenswoordige lid 'n betrekking beklee wat in paragraaf (a) of (c) van sub-artikel (2) van artikel *sestien* van die Superannuasiefondswet vermeld word, het hy die reg om te kies, onderworpe aan die bepalings van sub-artikel (5), om met pensioen uit die Diens te tree wanneer hy die leeftyd wat vermeld word in sub-artikel (1) of in paragraaf (b) van sub-artikel (2) van bedoelde artikel, na gelang van watter een in sy geval van toepassing is, bereik het.

(4) Die keuse waarvoor in sub-artikel (3) voorsiening gemaak word, moet uitgeoefen word op so 'n tydstip of binne so 'n tydperk en op so 'n wyse as wat voorgeskryf word deur regulasies ingevolge artikel *twaalf* uitgevaardig.

(5) Die Administrasie het die reg om volkome volgens eie goeëddunke 'n keuse wat deur 'n teenswoordige lid ingevolge sub-artikel (3) gedoen is, om op die daarin vermelde hoër leeftyd uit die Diens te tree, af te keur, en indien hy so 'n keuse afkeur, moet hy die lid van sy beslissing verwittig binne sestig dae na die datum waarop kennisgewing van die uitoefening van die keuse ontvang is, maar in elk geval voor die datum waarop die lid sy bestaande aftreeleeftyd bereik.

(6) By hul toepassing op 'n lid—

(a) wat nie die keuse uitoefen wat ingevolge sub-artikel (3) aan hom beskikbaar is, om op 'n hoër leeftyd as sy bestaande aftreeleeftyd met pensioen uit die Diens te tree nie, of wie se keuse (indien dit aldus uitgeoefen word) ingevolge sub-artikel (5) deur die Administrasie afgekeur word; of

(b) wat sy bestaande aftreeleeftyd voor die eerste dag van Januarie 1956, sal bereik,

word die bepalings van sub-artikels (1) en (2) van artikel *sestien* van die Superannuasiefondswet, soos deur sub-artikel (1) van hierdie artikel vervang, vertolk asof die woorde „drie en zestig” en „acht en vijftig” wat onderskeidelik in sub-artikel (1) van eersgenoemde artikel en in paragraaf (b) van sub-artikel (2) daarvan voorkom, onderskeidelik deur die woorde „zestig” en „vijf en vijftig” vervang was.

7. (1) Artikel *agtien* van die Superannuasiefondswet word hierby gewysig deur sub-artikel (1) deur die volgende sub-artikel te vervang:

Wysiging van artikel 18 van Wet 24 van 1925, soos gewysig deur artikel 18 van Wet 49 van 1949.

„(1) Een jaargeld word berekend op die skaal van—

(a) een vijftigste in het geval van een lid op wie de bepalingen van paragraaf (d) van sub-artikel (1) van artikel *veertien* van de Spoorwegen en Havens Dienst Wet, 1925 (Wet No. 23 van 1925) van toepassing zijn; of

(b) een vijf en vijftigste in het geval van een lid die een in paragraaf (b) van sub-artikel (2) van artikel *zestien* vermelde betrekking bekleedt, hetzij de op hem toepasselijke leeftijd van uitdiensttreding vijf en vijftig of acht en vijftig jaar is; of

(c) een zestigste in het geval van alle andere leden, voor elk jaar van het tijdvak van lidmaatschap van het Nieuwe Fonds, gebaseerd op het jaarlijkse gemiddelde van de pensioendragende emolumenten voor het tijdvak van zeven jaar onmiddellijk voorafgaande aan de uitdiensttreding, of het jaarlijkse gemiddelde van de pensioendragende emolumenten over het gehele tijdvak van lidmaatschap van het Nieuwe Fonds, naar gelang van welke het hoogste is: Met dien verstande dat geen jaargeld toegestaan wordt aan een persoon tenzij bijdragen door hem of te zijnen behoeve gedaan zijn ten opzichte van een tijdvak van tien jaar of langer; en met dien verstande voorts dat het lid in andere opzichten voor zulk een jaargeld gekwalificeerd is.”

(2) Die skaal van een-vyf-en-vyftigste wat in paragraaf (b) van sub-artikel (1) van artikel *agtien* van die Superannuasiefondswet voorgeskryf word, is van toepassing ten opsigte van elke lid in daardie paragraaf bedoel, wat op of na die dag wat volg op die datum van inwerkingtreding van hierdie Wet, met pensioen uit die Diens tree of verplig word om met pensioen daaruit te tree.

8. Artikel *negentien* van die Superannuasiefondswet word hiermee gewysig—

Wysiging van artikel 19 van Wet 24 van 1925, soos vervang deur artikel 19 van Wet 49 van 1949.

(a) deur die skraping van die woorde „of erboven” wat na die syfers „60” voorkom in die Tabel wat in sub-artikel (1) daarvan verskyn, en deur die volgende aan onderskeidelik die eerste, tweede en derde kolom van daardie Tabel by te voeg:

„61	10.03	11.16
62	9.72	10.83
63 of erboven	9.42	10.50”;

(b) by the substitution, for the Table set forth in sub-section (3) thereof, of the following Table:

"Nearest age at date of retirement.	Number of pounds for each pound of annuity commuted.	
	Male member.	Female member.
	£	£
Up to 60	10.32	—
61	10.03	—
62	9.72	—
63 or over	9.42	—
Up to 55	—	12.96
56	—	12.67
57	—	12.37
58	—	12.07
59	—	11.77
60	—	11.47
61	—	11.16
62	—	10.83
63 or over	—	10.50".

Amendment of section 27 of Act 24 of 1925, as substituted by section 20 of Act 49 of 1949 and as amended by section 7 of Act 45 of 1952.

9. Section *twenty-seven* of the Superannuation Fund Act is hereby amended by the substitution, for the words "in accordance with sub-section (3) of section *fourteen* of the Railways and Harbours Service Act, 1925, the provisions of paragraph (c) of sub-section (1) of that section" of the words "the provisions of paragraph (d) of sub-section (1) of section *fourteen* of the Railways and Harbours Service Act, 1925,".

Amendment of section 34 *ter* of Act 24 of 1925, as inserted by section 22 of Act 49 of 1949 and as amended by section 9 of Act 45 of 1952.

10. Section *thirty-four ter* of the Superannuation Fund Act is hereby amended by the substitution, for the words "in accordance with sub-section (3) of section *fourteen* of the Railways and Harbours Service Act, 1925, the provisions of paragraph (c) of sub-section (1) of that section" of the words "the provisions of paragraph (d) of sub-section (1) of section *fourteen* of the Railways and Harbours Service Act, 1925,".

Amendment of section 72 of Act 24 of 1925, as substituted by section 24 of Act 49 of 1949.

11. Section *seventy-two* of the Superannuation Fund Act is hereby amended—

(a) by the deletion of the words "or over" appearing after the figures "60" in the Table set forth in sub-section (1) thereof, and the addition of the following to the first, second and third columns respectively, of that Table:

"61	10.03	11.16
62	9.72	10.83
63 or over	9.42	10.50";

(b) by the substitution, for the Table set forth in sub-section (3) thereof, of the following Table:

"Nearest age at date of retirement.	Number of pounds for each pound of annuity commuted.	
	Male member.	Female member.
	£	£
Up to 60	10.32	—
61	10.03	—
62	9.72	—
63 or over	9.42	—
Up to 55	—	12.96
56	—	12.67
57	—	12.37
58	—	12.07
59	—	11.77
60	—	11.47
61	—	11.16
62	—	10.83
63 or over	—	10.50".

Regulations and delegation of authority.

12. (1) The Administration may, subject to the approval of the Governor-General, make regulations prescribing the time when, the period within which and the manner in which an election under sub-section (1) of section *two*, sub-section (3) of section *four* or sub-section (3) of section *six* shall be exercised.

(2) The Administration may delegate to the General Manager and to any other officer or officers of the Administration, subject to such conditions and limitations as may be specified, authority to exercise on its behalf any of the powers conferred upon it by sub-section (3) of section *two*, sub-section (5) of section *four* or sub-section (5) of section *six*.

- (b) deur die Tabel wat in sub-artikel (3) daarvan verskyn, deur die volgende Tabel te vervang:

„Naaste leeftyd op datum van uitdienststreding.	Aantal ponden voor elk pond van jaargeld omgezet.	
	Manlik lid.	Vrouwelik lid.
	£	£
Tot 60	10.32	—
61	10.03	—
62	9.72	—
63 of erboven	9.42	—
Tot 55	—	12.96
56	—	12.67
57	—	12.37
58	—	12.07
59	—	11.77
60	—	11.47
61	—	11.16
62	—	10.83
63 of erboven	—	10.50".

9. Artikel *sewen-en-twintig* van die Superannuasiefondswet word hiermee gewysig deur die woorde „volgens voorschrift van sub-artikel (3) van artikel *veertien* van de Spoorwegen en Havens Dienst Wet, 1925, de bepalingen van paragraaf (c) van sub-artikel (1) van dat artikel” te vervang deur die woorde „de bepalingen van paragraaf (d) van sub-artikel (1) van artikel *veertien* van de Spoorwegen en Havens Dienst Wet, 1925”.

Wysiging van artikel 27 van Wet 24 van 1925, soos vervang deur artikel 20 van Wet 49 van 1949 en soos gewysig deur artikel 7 van Wet 45 van 1952.

10. Artikel *vier-en-dertig ter* van die Superannuasiefondswet word hiermee gewysig deur die woorde „volgens voorschrift van sub-artikel (3) van artikel *veertien* van de Spoorwegen en Havens Dienst Wet, 1925, de bepalingen van paragraaf (c) van sub-artikel (1) van dat artikel” te vervang deur die woorde „de bepalingen van paragraaf (d) van sub-artikel (1) van artikel *veertien* van de Spoorwegen en Havens Dienst Wet, 1925”.

Wysiging van artikel 34ter van Wet 24 van 1925, soos ingevoeg deur artikel 22 van Wet 49 van 1949, en soos gewysig deur artikel 9 van Wet 45 van 1952.

11. Artikel *twee-en-sewentig* van die Superannuasiefondswet word hierby gewysig—

- (a) deur die skraping van die woorde „of erboven” wat na die syfers „60” voorkom in die Tabel wat in sub-artikel (1) daarvan verskyn, en deur die volgende aan onderskeidelik die eerste, tweede en derde kolomme van daardie Tabel by te voeg:

„61	10.03	11.16
62	9.72	10.83
63 of erboven	9.42	10.50”;

- (b) deur die Tabel wat in sub-artikel (3) daarvan verskyn, deur die volgende Tabel te vervang:

„Naaste leeftyd op datum van uitdienststreding.	Aantal ponden voor elk pond van jaargeld omgezet.	
	Manlik lid.	Vrouwelik lid.
	£	£
Tot 60	10.32	—
61	10.03	—
62	9.72	—
63 of erboven	9.42	—
Tot 55	—	12.96
56	—	12.67
57	—	12.37
58	—	12.07
59	—	11.77
60	—	11.47
61	—	11.16
62	—	10.83
63 of erboven	—	10.50”.

12. (1) Onderworpe aan die goedkeuring van die Goewerneur-generaal kan die Administrasie regulasies uitvaardig waardeur die tydstop wanneer, die tydperk waarbinne en die wyse waarop ’n keuse ingevolge sub-artikel (1) van artikel *twee*, sub-artikel (3) van artikel *vier* of sub-artikel (3) van artikel *ses* uitgeoefen moet word, voorgeskryf word.

Regulasies en oodrag van magtiging.

(2) Die Administrasie kan aan die Hoofbestuurder en aan enige ander amptenaar of amptenare van die Administrasie magtiging oordra, onderworpe aan sulke voorwaardes en beperkings as wat bepaal word, om enige bevoegdheid wat deur sub-artikel (3) van artikel *twee*, sub-artikel (5) van artikel *vier* of sub-artikel (5) van artikel *ses* aan hom verleen word, namens hom uit te oefen.

Election to retire
at higher age may
not be withdrawn.

13. If a servant or a member has duly exercised, in accordance with any regulations made under section *twelve*, any election provided for in section *two*, *four* or *six*, to retire or to be retired at an age higher than his existing age of retirement, he shall not be permitted to withdraw such election.

Application of Act
to South-West
Africa.

14. This Act shall apply to the Territory of South-West Africa.

Short title.

15. This Act shall be called the Railways and Harbours Service and Superannuation Amendment Act, 1955.

13. Indien 'n dienaar of 'n lid 'n keuse, waarvoor in artikel twee, vier of ses voorsiening gemaak word, om op 'n hoër leeftyd as sy bestaande aftreeleef tyd uit die Diens te tree of verplig te word om daaruit te tree, behoorlik uitgeoefen het volgens voorskrif van regulasies kragtens artikel twaalf uitgevaardig, word hy nie toegelaat om so 'n keuse terug te trek nie.

Keuse om op hoër leeftyd uit diens te tree kan nie teruggetrek word nie.

14. Hierdie Wet is op die Gebied Suidwes-Afrika van toepassing.

Toepassing van Wet op Suidwes-Afrika.

15. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op die Spoorweg- en Hawediens en -superannuasie, 1955.

Kort titel.

No. 51, 1955.]

ACT

To amend the Aviation Act, 1923.

*(English text signed by the Governor-General.)
(Assented to 20th June, 1955.)*

BE IT ENACTED by the Queen's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Amendment of
section 3 of
Act 16 of 1923,
as amended by
section 3 of
Act 41 of 1946.

1. (1) Section *three* of the Aviation Act, 1923 (hereinafter referred to as the principal Act), is hereby amended—

(a) by the substitution in sub-section (1) for the word "Governor-General" of the word "Minister";

(b) by the insertion in paragraph (c) of sub-section (1) after the word "*six*" of the words "and exemption from payment or variation as to the payment of such charges" and by the deletion in that paragraph of the words "the licensing or certificating of persons employed at aerodromes in the inspection or supervision of aircraft";

(c) by the insertion after paragraph (c) of sub-section (1) of the following paragraphs:

"(c)*bis* the control and management of any aerodrome established and maintained under the provisions of section *six*, including—

- (i) the prevention of damage to any runway, taxiway or other works or property connected with such aerodrome;
- (ii) the regulation or prohibition of vehicular or other traffic within such aerodrome;
- (iii) the control of aircraft on such aerodrome while such aircraft are not subject to the control of the air traffic control service operating at such aerodrome;
- (iv) the prevention of damage to aircraft on such aerodrome and the protection of freight carried by such aircraft;
- (v) the removal of aircraft hulks and aircraft wreckage likely to obstruct any runway or taxiway on such aerodrome, the imposition and recovery of charges for the right to leave an aircraft hulk or any aircraft wreckage on any such aerodrome, and the saving of life in the case of aircraft accidents;
- (vi) the granting of licences to handling, forwarding, passenger or freight agents, or other persons trading on such aerodrome, and the fees to be paid in respect of each such licence;
- (vii) the prohibition of smoking on such aerodrome or any part thereof;
- (viii) the discretionary rights and powers which may be exercised in relation to the admission of the public to, or their exclusion from, such aerodrome or any part thereof and the imposition of charges for such admission and exemption from payment or variation as to the payment of such charges;
- (ix) the regulation or prohibition of the admission of any animal or class of animal to such aerodrome or any part thereof;
- (x) the prevention of the commission of any nuisance in or on such aerodrome and generally the promotion and ensuring of good sanitation, cleanliness and decency therein or thereon;

No. 51, 1955.]

WET

Tot wysiging van die „Luchtvaartwet, 1923“.*(Engelse teks deur die Goewerneur-generaal geteken.)
(Goedgekeur op 20 Junie 1955.)*

DIT WORD BEPAAL deur Haar Majesteit die Koningin, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, as volg:—

1. (1) Artikel *drie* van die „Luchtvaartwet, 1923“ (hieronder die Hoofwet genoem), word hiermee gewysig—

- (a) deur in sub-artikel (1) die woord „Goewerneur-generaal“ deur die woord „Minister“ te vervang;
- (b) deur in paragraaf (c) van sub-artikel (1) na die woord „zes“ die woorde „en vrijstelling van betaling of verandering betreffende de betaling van zodanige betalingen“ in te voeg en deur in daardie paragraaf die woorde „het licentiëren van of uitreiken van certifikaten aan personen aan aerodrooms verbonden voor het inspekteren van of toezicht houden over luchtvaartuigen“ te skrap;
- (c) deur na paragraaf (c) van sub-artikel (1) die volgende paragraawe in te voeg:

„(c)*bis* het beheer en bestuur van aerodrooms krachtens de bepalingen van artikel *zes* opgericht en in stand gehouden, met inbegrip van—

- (i) de voorkoming van schade aan aanloop- of rijbanen of andere werken of eigendom verbonden aan zulk een aerodroom;
- (ii) het regelen of verbieden van verkeer met rijtuigen of anderszins binnen zulk een aerodroom;
- (iii) het beheer van luchtvaartuigen op zulk een aerodroom onderwijl die luchtvaartuigen niet aan het beheer van de bij dat aerodroom bestaande luchtverkeerleidingsdienst onderhevig zijn;
- (iv) de voorkoming van schade aan luchtvaartuigen op zulk een aerodroom en de bescherming van de vracht door zodanige luchtvaartuigen vervoerd;
- (v) de wegruiming van wrakrompen en -overblijfselen van luchtvaartuigen die een aanloop- of rijbaan op zulk een aerodroom zouden kunnen versperren, de oplegging en invordering van betalingen voor het recht om wrakrompen of -overblijfselen van luchtvaartuigen op zulk een aerodroom te laten, en levensredding in het geval van luchtvaartuigongelukken;
- (vi) de uitreiking van licenties aan expediteurs, hanterings-, passagiers- of vrachtagenten of andere personen die op zulk een aerodroom zaken doen, en de gelden ten aanzien van elke zodanige licentie te worden betaald;
- (vii) het verbieden van roken op zulk een aerodroom of enig gedeelte ervan;
- (viii) de diskretionaire rechten en bevoegdheden die met betrekking tot de verlening of ontzegging aan het publiek van toegang tot zulk een aerodroom of enig gedeelte ervan uitgeoefend kunnen worden en het heffen van toegangsgelden alsmede vrijstelling van betaling of verandering betreffende de betaling van zodanige gelden;
- (ix) het regelen of verbieden van toegang tot zulk een aerodroom of enig gedeelte ervan voor dieren of een klasse van dieren;
- (x) de voorkoming van onbehoorlikheden in of op zulk een aerodroom en, in het algemeen, de bevordering en verzekering van een goede reinigingsdienst en van zindelijkheid en welvoeglikheid daarin of daarop;

Wysiging van artikel 3 van Wet 16 van 1923, soos gewysig deur artikel 3 van Wet 41 van 1946.

- (xi) the regulation of the handling and storing of goods at such aerodrome, the charges to be made for handling or storing goods and for their care or custody, the terms and conditions upon which they shall be received, the disposal of unclaimed goods and exemption from payment or variation as to the payment of such charges;
 - (xii) the conditions under which and the times when dangerous or offensive classes of goods may be transported or handled at such aerodrome, the prohibition of the transport or handling of those classes of goods, and provision for or sanctioning of the removal or destruction of such goods;
 - (xiii) the use of land forming part of such aerodrome for sites for the bulk storage of liquid fuel and other inflammable substances, for pipe lines, power lines and the like, and whether such lines shall be overhead or underground;
 - (xiv) the installation, maintenance and control of automatic vending, weighing, novelty and similar machines on such aerodrome and the charges to be paid in respect of each such machine;
- (c) *ter* the licensing or certificating of persons engaged in the construction, overhaul, maintenance, inspection or supervision of aircraft;";
- (d) by the deletion of paragraph (f) *bis* of sub-section (1);
- (e) by the substitution for paragraph (j) of sub-section (1) of the following paragraphs:
- “(j) regulating the lighting or marking of any obstruction exceeding a prescribed height within a prescribed distance from any aerodrome;
- (j) *bis* prohibiting or regulating lights at or in the neighbourhood of aerodromes;”;
- (f) by the insertion after paragraph (k) of sub-section (1) of the following paragraph:
- “(k) *bis* the prevention or minimizing of interference with the use or effectiveness of radio or electronic apparatus used as aids to safety in air navigation;”;
- (g) by the deletion in the English text of paragraph (q) of sub-section (1) of the word “spare”;
- (h) by the insertion after paragraph (q) of sub-section (1) of the following paragraph:
- “(r) prescribing airworthiness requirements (including requirements as to design, performance, operation or maintenance) for aircraft, aircraft components or equipment and the specifications for materials used in, and the standards and processes which shall be observed in, the construction of aircraft, aircraft components or equipment, and such requirements, specifications, standards or processes, as the case may be, may differ in respect of different classes of aircraft or different types or models of the same class of aircraft or the same type or model of aircraft when used in different categories of operation or different classes or types of aircraft components or equipment;”;
- (i) by the insertion after sub-section (1) of the following sub-sections:
- “(1) *bis* Different regulations may be made under paragraph (c) *bis* of sub-section (1) in respect of different aerodromes established and maintained under the provisions of section six.
- (1) *ter* No fees or charges or, where applicable, exemption from payment or variation as to the payment of such charges, shall be prescribed or

- (xi) het regelen van de hantering en berging van goederen bij zulk een aerodroom, het tarief voor de hantering of berging van goederen en voor de zorg en bewaring ervan, de bedingen en voorwaarden waarop zij ontvangen worden, de beschikking over onopgevraagde goederen, alsmede vrijstelling van betaling of verandering betreffende de betaling van dat tarief;
- (xii) de voorwaarden waarop, en de tijden wanneer, gevaarlijke of hinderlijke klassen van goederen bij zulk een aerodroom vervoerd of gehanteerd mogen worden, het verbieden van het vervoer of hanteren van die klassen van goederen, en voorziening voor of vergunning tot verwijdering of vernietiging van zodanige goederen;
- (xiii) het gebruik van grond deel uitmakende van zulk een aerodroom voor opslagplaatsen voor het opbergen in bulk van vloeibare brandstoffen en andere ontbrandbare stoffen, pijpleidingen, krachtgeleidingen en dergelijke, en of dezelve boven- of ondergronds moeten zijn;
- (xiv) het installeren, onderhoud en beheer van automatiese verkoops-, weeg-, noviteits- en dergelijke machines op zulk een aerodroom en de gelden ten aanzien van elke zodanige machine te worden betaald;
- (c) *ter* het licentiëren van of uitreiken van certificaten aan personen betrokken bij het oprichten, herstellen, onderhouden of inspekteren van of toezicht houden over luchtvaartuigen;";
- (d) deur paragraaf (f) *bis* van sub-artikel (1) te skrap;
- (e) deur paragraaf (j) van sub-artikel (1) deur die volgende paragraawe te vervang:
 - „(j) het regelen van het belichten of merken van enige belemmering een voorgeschreven hoogte te boven gaande, binnen een voorgeschreven afstand van een aerodroom;
 - (j) *bis* het verbieden of regelen van lichten bij of in de nabijheid van aerodrooms;";
- (f) deur na paragraaf (k) van sub-artikel (1) die volgende paragraaf in te voeg:
 - „(k) *bis* de voorkoming of vermindering van belemmering van het gebruik of de dienstigheid van radio- of electronische toestellen die als veiligheidshulpmiddelen bij luchtnavigatie gebruikt worden;";
- (g) deur in die Engelse teks van paragraaf (q) van sub-artikel (1) die woord „spare” te skrap;
- (h) deur na paragraaf (q) van sub-artikel (1) die volgende paragraaf in te voeg:
 - „(r) het voorschrijven van luchtwaardigheidsvereisten (insluitende vereisten ten aanzien van ontwerp, dienstvaardigheid, exploitatie of onderhoud) voor luchtvaartuigen, luchtvaartuigbestanddelen of -toerusting, en de specificaties voor materialen die gebruikt en de standaarden en processen waaraan voldoen moet worden bij de konstruktie van luchtvaartuigen, luchtvaartuigbestanddelen of -toerusting, zullende zodanige vereisten, specificaties, standaarden of processen, naar gelang van het geval, kunnen wisselen ten aanzien van verschillende klassen van luchtvaartuigen of verschillende typen of modellen van luchtvaartuigen van dezelfde klas of van luchtvaartuigen van hetzelfde type of model wanneer voor verschillende klassen van exploitatie gebruikt of verschillende klassen of typen van luchtvaartuigbestanddelen of -toerusting;"; en
- (i) deur na sub-artikel (1) die volgende sub-artikels in te voeg:
 - „(1) *bis* Verskillende regulaties kunnen krachtens paragraaf (c) *bis* van sub-artikel (1) ten aanzien van verschillende aerodrooms krachtens de bepalingen van artikel zes opgericht en in stand gehouden, uitgevaardigd worden.
 - (1) *ter* Geen gelden of betalingen of (waar toepasselik) vrijstelling van betaling of verandering betreffende de betaling van zodanige gelden of betalingen

provided for under sub-section (1) except after consultation with the Minister of Finance.”.

(2) Any regulations made under section *three* of the principal Act and in force at the commencement of this Act shall be deemed to have been made by the Minister under that section as amended by sub-section (1) of this section.

Amendment of section 6 of Act 16 of 1923, as amended by section 6 of Act 41 of 1946.

2. Section *six* of the principal Act is hereby amended by the addition thereto of the following sub-section:

“(3) The Governor-General may, in like manner, acquire land, and interests in and rights to and over land, for the purpose of—

- (a) the construction and maintenance of drainage works for the control and disposal of water which would otherwise gather on an aerodrome established and maintained under the provisions of sub-section (1);
- (b) the erection and maintenance of warning lights or other aids to safety in air navigation (including pipe lines or power lines or the like, whether underground or overhead, required in connection with such lights or other aids) which are deemed necessary in connection with any aerodrome in respect of which a licence under the regulations has been or is to be issued.”.

Insertion of section *6bis* in Act 16 of 1923.

3. The following section is hereby inserted in the principal Act after section *six*:

“Access to land or structures for certain purposes. *6bis.* (1) Any person duly authorized thereto in writing by the Secretary for Transport may enter any land or structure, after notice to the occupier thereof, for the purpose of carrying out thereon or therein any such examination or survey as may be necessary to determine its suitability for any of the purposes mentioned in section *six* or of performing thereon or therein any other act which he is authorized to perform thereon or therein by this Act.

(2) Any person who hinders or obstructs any person in the exercise of his powers or the performance of his duties under sub-section (1) shall be guilty of an offence.”.

Repeal of section 7 of Act 16 of 1923.

4. Section *seven* of the principal Act is hereby repealed.

Amendment of section 16 of Act 16 of 1923, as amended by section 1 of Act 18 of 1950.

5. Section *sixteen* of the principal Act is hereby amended by the insertion in sub-section (2) after the word “owner” where it occurs for the second time of the words “(except in the case of an air carrier as defined in section *one* of the Air Services Act, 1949 (Act No. 51 of 1949))”.

Amendment of section 17 of Act 16 of 1923.

6. Section *seventeen* of the principal Act is hereby amended by the addition at the end thereof of the following proviso:

“Provided that if any such offence is committed within the Union, the offence may be tried by any court having jurisdiction where the offence was committed.”.

Amendment of section 18 of Act 16 of 1923.

7. Section *eighteen* of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the addition at the end of sub-section (1) of the words “and to all Union aircraft and personnel wheresoever they may be.”; and
- (b) by the insertion after sub-section (1) of the following sub-section:
“(1)*bis* For the purposes of sub-section (1) the personnel of an aircraft shall be deemed to include the pilot or other person in charge of the aircraft, and all other members of the crew of the aircraft.”.

Amendment of section 20 of Act 16 of 1923, as amended by section 7 of Act 41 of 1946 and section 3 of Act 42 of 1947.

8. Section *twenty* of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the deletion of the definition of “air carrier”;
- (b) by the deletion of the definition of “commercial air service”; and
- (c) by the substitution for the definition of “Minister” of the following definition:
“‘Minister’ means the Minister of Transport;”.

Short title.

9. This Act shall be called the Aviation Amendment Act, 1955.

wordt krachtens sub-artikel (1) voorgeschreven of bepaald dan na beraadslaging met die Minister van Finansiën.”.

(2) Regulasies wat kragtens artikel drie van die Hoofwet uitgevaardig is en by die inwerkingtreding van hierdie Wet van krag is, word geag kragtens daardie artikel, soos gewysig deur sub-artikel (1) van hierdie artikel, deur die Minister uitgevaardig te gewees het.

2. Artikel ses van die Hoofwet word hiermee gewysig deur die volgende sub-artikel daarby te voeg:

Wysiging van artikel 6 van Wet 16 van 1923, soos gewysig deur artikel 6 van Wet 41 van 1946.

„(3) De Goeverneur-generaal kan insgelijks grond of belangen in en rechten op grond verkrijgen voor doeleinden van—

(a) het oprichten en onderhoud van draineringswerken voor het beheer van of beschikking over water dat anders op een aerodroom krachtens de bepalingen van sub-artikel (1) opgericht en in stand gehouden, zou verzamelen;

(b) het oprichten en onderhoud van waarschuwingslichten of andere veiligheidshulpmiddelen bij lucht-navigatie (insluitende pijpleidingen of krachtgeleidingen of dergelijke, hetzij boven- of ondergronds, in verband met zodanige lichten of andere hulpmiddelen benodigd) nodig geacht in verband met een aerodroom ten aanzien waarvan een licentie krachtens de regulasies uitgereikt is of staat te worden.”.

3. Die volgende artikel word hiermee na artikel ses in die Hoofwet ingevoeg:

Invoeging van artikel 6bis in Wet 16 van 1923.

„Betreden van grond of structuren voor zekere doeleinden. 6bis. (1) Iemand die door de Sekretaris van Vervoer behoorlijk in geschrifte daartoe gemachtigd is, kan grond of een structuur na kennisgeving aan de okkupeerder daarvan betreden voor het doel om daarop of daarin een onderzoek of opmeting te doen als nodig geacht ten einde de geschiktheid ervan voor een in artikel zes genoemd doel te bepalen of daarop of daarin enige andere handeling te verrichten die hij ingevolge deze Wet gemachtigd is erop of erin te verrichten.

(2) Iemand die een persoon bij de uitoefening van zijn bevoegdheden of de verrichting van zijn plichten krachtens sub-artikel (1) hindert of belemmert, is aan een overtreding schuldig.”.

4. Artikel sewe van die Hoofwet word hiermee herroep.

Herroeping van artikel 7 van Wet 16 van 1923.

5. Artikel sestien van die Hoofwet word hiermee gewysig deur in sub-artikel (2) na die woord „eigenaar” waar dit die tweede maal voorkom die woorde „(behalve in het geval van een luchtvervoerder zoals in artikel een van de „Wet op Lug-dienste, 1949” (Wet No. 51 van 1949), omschreven)” in te voeg.

Wysiging van artikel 16 van Wet 16 van 1923, soos gewysig deur artikel 1 van Wet 18 van 1950.

6. Artikel sewentien van die Hoofwet word hiermee gewysig deur aan die end daarvan die volgende voorbehoudsbepaling by te voeg:

Wysiging van artikel 17 van Wet 16 van 1923.

„Met dien verstande dat indien zulk een overtreding binnen de Unie gepleegd wordt, de overtreding door enig hof dat rechtsbevoegd is waar de overtreding gepleegd werd, berecht kan worden.”.

7. Artikel agtien van die Hoofwet word hiermee gewysig—

Wysiging van artikel 18 van Wet 16 van 1923.

(a) deur aan die end van sub-artikel (1) die woorde „en op alle Unie luchtvaartuigen en personeel waar zij zich ook bevinden.” by te voeg; en

(b) deur na sub-artikel (1) die volgende sub-artikel in te voeg:

„(1bis) Bij de toepassing van sub-artikel (1) wordt onder het personeel van een luchtvaartuig de bestuurder of andere gesagvoerder van het luchtvaartuig en alle andere bemanningsleden van het luchtvaartuig inbegrepen.”.

8. Artikel twintig van die Hoofwet word hiermee gewysig—

Wysiging van artikel 20 van Wet 16 van 1923, soos gewysig deur artikel 7 van Wet 41 van 1946 en artikel 3 van Wet 42 van 1947.

(a) deur die omskrywing van „handelsluchtdienst” te skrap;

(b) deur die omskrywing van „luchtvervoerder” te skrap; en

(c) deur die omskrywing van „Minister” deur die volgende omskrywing te vervang:

„Minister’ de Minister van Vervoer”.

9. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op Lugvaart, 1955.

Kort titel.

No. 53, 1955.]

ACT

To make provision for the dissolution and the constitution of the Senate, to amend the South Africa Act, 1909 and the South-West Africa Affairs Amendment Act, 1949, and to provide for matters incidental thereto.

(English text signed by the Governor-General.)
(Assented to 20th June, 1955.)

Preamble.

WHEREAS it is by section *twenty-five* of the South Africa Act, 1909, provided that Parliament may provide for the manner in which the Senate shall be constituted after the expiration of a period of ten years from the establishment of the Union:

AND WHEREAS provision is made in the said section *twenty-five* for the manner in which the Senate shall be constituted until Parliament otherwise provides:

AND WHEREAS it is expedient to make provision for the constitution of the Senate in a manner other than that provided for in the said section *twenty-five*:

AND WHEREAS it is expedient to make provision for matters incidental thereto:

BE IT THEREFORE ENACTED by the Queen's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Dissolution of the Senate.

1. (1) Notwithstanding anything to the contrary contained in sections *twenty*, *twenty-four* and *twenty-five* of the South Africa Act, 1909, or any other law—

- (a) the Governor-General shall by proclamation in the *Gazette*, dissolve the Senate at any time before the thirty-first day of December, 1955; and
- (b) all the members of the Senate except those members of the Senate who were elected under the Representation of Natives Act, 1936 (Act No. 12 of 1936), but including those members who were elected or nominated under the South-West Africa Affairs Amendment Act, 1949 (Act No. 23 of 1949), shall, upon the dissolution of the Senate in terms of paragraph (a) of this section, vacate their seats,

and the Senate shall thereafter be constituted as provided in this Act.

(2) (a) Notwithstanding anything to the contrary contained in section *twenty* of the South Africa Act, 1909, or any other law, the Governor-General may at any time within one hundred and twenty days from the expiry of the term of office of a provincial council under section *seventy-three* of the said Act, by proclamation in the *Gazette* dissolve the Senate.

(b) Any dissolution of the Senate under paragraph (a) of this sub-section shall for all purposes be deemed to be a dissolution of the Senate under paragraph (a) of section *one* of the Senate Act, 1926 (Act No. 54 of 1926).

Constitution of the Senate.

2. (1) The Senate shall, subject to the provisions of the Representation of Natives Act, 1936, and of the South-West Africa Affairs Amendment Act, 1949, consist of—

- (a) sixteen senators nominated by the Governor-General; and
- (b) so many senators, but not less than eight, in the case of each province as are equal (to the nearest figure) to one-fifth of the number of the electoral divisions into which that province has at the last delimitation under the South Africa Act, 1909, for the election of members of the House of Assembly been divided, together with the electoral divisions into which that province has been so divided for the election of provincial councillors.

No. 53, 1955.]

WET

Om voorsiening te maak vir die ontbinding en die samestelling van die Senaat, om die „Zuid-Afrika Wet, 1909”, en die Wysigingswet op Aangeleenthede van Suidwes-Afrika, 1949, te wysig, en om vir daarmee in verband staande aangeleenthede voorsiening te maak.

(Engelse teks deur die Goewerneur-generaal geteken.)
(Goedgekeur op 20 Junie 1955.)

NADEMAAL dit by artikel vyf-en-twintig van die „Zuid-Afrika Wet, 1909”, bepaal word dat die Parlement bevoeg is om die wyse te reël waarop die Senaat na afloop van 'n tydperk van tien jaar vanaf die totstandkoming van die Unie saamgestel word: Aanhef.

EN NADEMAAL in bedoelde artikel vyf-en-twintig voorsiening gemaak word vir die wyse waarop die Senaat saamgestel moet word tot tyd en wyl die Parlement anders bepaal:

EN NADEMAAL dit raadsaam is om voorsiening te maak vir die samestelling van die Senaat op 'n ander dan die in bedoelde artikel vyf-en-twintig bepaalde wyse:

EN NADEMAAL dit raadsaam is om vir daarmee in verband staande aangeleenthede voorsiening te maak:

WORD DIT DERHALWE BEPAAL deur Haar Majesteit die Koningin, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, as volg:—

1. (1) Ondanks andersluidende bepalings in artikels *twintig*, *vier-en-twintig* en *vyf-en-twintig* van die „Zuid-Afrika Wet, 1909”, of 'n ander wetsbepaling— Ontbinding
van die
Senaat.

(a) ontbind die Goewerneur-generaal die Senaat by proklamasie in die *Staatskoerant* te eniger tyd voor die een-en-dertigste dag van Desember 1955; en

(b) ontruim, by ontbinding van die Senaat ingevolge paragraaf (a) van hierdie artikel, al die lede van die Senaat hul setels behalwe daardie lede van die Senaat wat ingevolge die Naturelle-Verteenwoordigingswet, 1936 (Wet No. 12 van 1936), verkies is, maar met inbegrip van daardie lede wat ingevolge die Wysigingswet op Aangeleenthede van Suidwes-Afrika, 1949 (Wet No. 23 van 1949), verkies of benoem is,

en word die Senaat daarna volgens voorskrif van hierdie Wet saamgestel.

(2) (a) Ondanks andersluidende bepalings in artikel *twintig* van die „Zuid-Afrika Wet, 1909” of 'n ander wetsbepaling, kan die Goewerneur-generaal te eniger tyd binne honderd-en-twintig dae na die verstryking van die ampsduur van 'n provinsiale raad ingevolge artikel *drie-en-sewentig* van bedoelde Wet, die Senaat by proklamasie in die *Staatskoerant* ontbind.

(b) 'n Ontbinding van die Senaat kragtens paragraaf (a) van hierdie sub-artikel word vir alle doeleindes geag 'n ontbinding van die Senaat kragtens paragraaf (a) van artikel *een* van die Senaat Wet, 1926 (Wet No. 54 van 1926), te wees.

2. (1) Behoudens die bepalings van die Naturelle-Verteenwoordigings-Wet, 1936, en van die Wysigingswet op Aangeleenthede van Suidwes-Afrika, 1949, bestaan die Senaat uit— Samestelling
van die
Senaat.

(a) sestion senatore deur die Goewerneur-generaal benoem; en

(b) soveel senatore, maar minstens agt, in die geval van elke provinsie as wat (tot die naaste syfer) gelyk is aan een-vyfde van die gesamentlike aantal van die kiesafdelings waarin daardie provinsie by die jongste afbakening ingevolge die „Zuid-Afrika Wet, 1909”, vir die verkiesing van Volksraadslede ingedeel is, en die kiesafdelings waarin daardie provinsie vir die verkiesing van provinsiale raadslede aldus ingedeel is.

(2) The Senators referred to in paragraph (b) of sub-section (1) shall in the case of each province be elected jointly by the then sitting members of the House of Assembly and provincial councillors for that province other than the members elected under the Representation of Natives Act, 1936.

Nominated
senators.

3. (1) The senators nominated by the Governor-General in terms of paragraph (a) of sub-section (1) of section *two* shall, subject to the provisions of section *one* of the Senate Act, 1926 (Act No. 54 of 1926), hold their seats for five years.

(2) One-half of the senators so nominated shall be selected on the ground mainly of their thorough acquaintance by reason of their official experience or otherwise, with the reasonable wants and wishes of the coloured races in South Africa.

(3) If the seat of a senator so nominated becomes vacant, the Governor-General shall nominate another person to hold the seat until the completion of the period for which the person in whose stead he is nominated would have held the seat.

Elected senators.

4. (1) The senators elected under sub-section (2) of section *two* shall hold their seats for five years unless the Senate be sooner dissolved.

(2) If the seat of an elected senator becomes vacant, the then sitting members of the House of Assembly and the provincial councillors for the province concerned (other than the members elected under the Representation of Natives Act, 1936), shall elect a person to hold the seat until the completion of the period for which the person in whose stead he is elected, would have held the seat.

(3) Senators shall be elected by majority vote each voter having one non-transferable vote for each senator to be elected.

(4) If two or more persons who are at any election of senators candidates for the same seat, receive the same number of votes, a re-election of a senator for that seat shall be held forthwith according to that principle of proportional representation according to which each voter has one transferable vote, and if at such a re-election the said persons again receive the same number of votes, one of the said persons to be determined by the drawing of lots shall be deemed to have been elected as a senator for that seat.

(5) The Governor-General may make regulations in regard to the election of senators under this Act, including regulations in regard to the duties of returning officers in connection with such elections and in regard to the drawing of lots in the circumstances contemplated in sub-section (4).

Amendment of
section 26 of
the South
Africa Act,
1909.

5. Section *twenty-six* of the South Africa Act, 1909, is hereby amended by the deletion of paragraph (e) thereof and of the words "and property situated within" wherever they occur.

Amendment of
section 30 of
the South
Africa Act,
1909.

6. Section *thirty* of the South Africa Act, 1909, is hereby amended by the substitution for the word "twelve" of the word "fifteen".

Substitution of
section 63 of the
South Africa
Act, 1909.

7. The following section is hereby substituted for section *sixty-three* of the South Africa Act, 1909:

"Disagree-
ment
between
the two
Houses.

63. (1) If the House of Assembly in any session passes a Bill imposing taxation only or dealing with the appropriation of revenue or moneys for the public service, and the Senate in the same session rejects or fails to pass it or passes it with amendments to which the House of Assembly will not agree, the Bill shall, unless the House of Assembly otherwise directs, be presented to the Governor-General for the Queen's assent and shall as soon as it has been assented to in the Queen's name by the Governor-General, become an Act of Parliament and be taken to have been duly passed by both Houses of Parliament, notwithstanding that the Senate has not consented to it.

(2) There shall be endorsed on every Bill which imposes taxation only or which deals with the appropriation of revenue or moneys for the public service, when it is sent up to the Senate and when it is presented to the Governor-General for the Queen's assent, the certificate of the Speaker of the House of Assembly signed by him that it is such a Bill.

(2) Die in paragraaf (b) van sub-artikel (1) bedoelde senatore word in die geval van elke provinsie deur die dan sittende Volksraadslede en provinsiale raadslede van daardie provinsie (behalwe die lede wat kragtens die Naturelle-Verteenwoordigingswet, 1936, verkies is), gesamentlik gekies.

3. (1) Die senatore wat ingevolge paragraaf (a) van sub-artikel (1) van artikel twee deur die Goewerneur-generaal benoem word, beklee hul setels, behoudens die bepalings van artikel een van die Senaat Wet, 1926 (Wet No. 54 van 1926), vir vyf jaar. Benoemde senatore.

(2) Die helfte van die aldus benoemde senatore word gekies op grond hoofsaaklik van hul grondige kennis, uit hoofde van hul amptelike ondervinding of andersins, van die redelike behoeftes en wense van die gekleurde rasse in Suid-Afrika.

(3) Indien die setel van 'n aldus benoemde senator oopval, benoem die Goewerneur-generaal iemand anders om die setel te beklee tot die verstryking van die tydperk waarvoor die persoon in wie se plek hy benoem word, die setel sou beklee het.

4. (1) Die kragtens sub-artikel (2) van artikel twee verkose senatore beklee hul setels vir vyf jaar tensy die Senaat eerder ontbind word. Verkose senatore.

(2) Indien die setel van 'n verkose senator oopval, kies die dan sittende Volksraadslede en provinsiale raadslede van die betrokke provinsie (behalwe die lede wat kragtens die Naturelle-Verteenwoordigings-Wet, 1936, verkies is), iemand om die setel te beklee tot die verstryking van die tydperk waarvoor die persoon in wie se plek hy verkies word, die setel sou beklee het.

(3) Senatore word by meerderheidstem gekies en elke kieser het een nie-oordraagbare stem vir elke senator wat verkies moet word.

(4) Indien twee of meer persone wat by 'n verkiesing van senatore kandidate vir dieselfde setel is, dieselfde aantal stemme ontvang, word 'n her-verkiesing van 'n senator vir bedoelde setel onverwyld gehou volgens daardie beginsel van proporsionele verteenwoordiging waarvolgens iedere kieser een oordraagbare stem het, en indien bedoelde persone by so 'n her-verkiesing weer dieselfde aantal stemme ontvang, word een van bedoelde persone, wat bepaal word deur lootjies te trek, geag as senator vir daardie setel verkies te wees.

(5) Die Goewerneur-generaal kan regulasies uitvaardig betreffende verkiesings van senatore ingevolge hierdie Wet, met inbegrip van regulasies betreffende die pligte van kiesbeamptes in verband met sulke verkiesings en betreffende die trek van lootjies in die in sub-artikel (4) beoogde omstandighede.

5. Artikel ses-en-twintig van die „Zuid-Afrika Wet, 1909”, word hiermee gewysig deur paragraaf (e) daarvan en die woorde „en eigendom gelegen binnen” waar hulle ookal voorkom, te skrap. Wysiging van artikel 26 van die „Zuid-Afrika Wet, 1909”.

6. Artikel dertig van die „Zuid-Afrika Wet, 1909”, word hiermee gewysig deur die woord „twaalf” te vervang deur die woord „vijftien”. Wysiging van artikel 30 van die „Zuid-Afrika Wet, 1909”.

7. Artikel drie-en-sestig van die „Zuid-Afrika Wet, 1909”, word hiermee deur die volgende artikel vervang: Vervanging van artikel 63 van die „Zuid-Afrika Wet, 1909”.

„Geschillen tussen de twee Huizen.

63. (1) Indien de Volksraad in enige zitting een Wetsontwerp aanneemt dat slechts een belasting oplegt of over de beschikbaarstelling van inkomsten of gelden ten behoeve van de Staatsdienst handelt, en de Senaat het in dezelfde zitting verwerpt of niet aanneemt of met amendementen aanneemt welke de Volksraad afkeurt, wordt het Wetsontwerp, tenzij de Volksraad anders gelast, voor de toestemming van de Koningin aan de Goeverneur-generaal voorgelegd, en wordt het, zodra de Goeverneur-generaal in de naam van de Koningin daarin toegestemd heeft, een Wet van het Parlement en geacht behoorlijk door beide Huizen van het Parlement aangenomen te zijn hoewel de Senaat niet daartoe ingestemd heeft.

(2) Op elk Wetsontwerp dat slechts een belasting oplegt of over de beschikbaarstelling van inkomsten of gelden voor de Staatsdienst handelt, wordt, wanneer het aan de Senaat toegezonden wordt, en wanneer het voor de toestemming van de Koningin aan de Goeverneur-generaal voorgelegd wordt, het certificaat van de Speaker van de Volksraad, door hem ondertekend, geëndosseerd ten effekte dat het zulk een Wetsontwerp is.

(3) If the House of Assembly in two successive sessions (whether of the same Parliament or not) passes a Bill, other than a Bill referred to in sub-section (1), and the Senate in each of those sessions rejects or fails to pass it or passes it with amendments to which the House of Assembly will not agree, the Bill shall, unless the House of Assembly otherwise directs, be presented to the Governor-General for the Queen's assent and shall as soon as it has been assented to in the Queen's name by the Governor-General, become an Act of Parliament and be taken to have been duly passed by both Houses of Parliament, notwithstanding that the Senate has not consented to it, provided those sessions were not held in the same calendar year.

(4) When a Bill is presented to the Governor-General for the Queen's assent in terms of sub-section (3), there shall be endorsed on the Bill the certificate of the Speaker of the House of Assembly signed by him that the provisions of this section have been duly complied with in relation to that Bill.

(5) A Bill shall be deemed to be the same Bill as a former Bill sent up to the Senate in the preceding session if, when it is sent up to the Senate, it is identical with the former Bill or contains only such alterations as are certified by the Speaker of the House of Assembly to be necessary owing to the time which has elapsed since the date of the former Bill, or to represent any amendments which have been made by the Senate in the former Bill in the preceding session, and any amendments which are certified by the Speaker to have been made by the Senate in the second session and agreed to by the House of Assembly, shall be inserted in the Bill as presented to the Governor-General for the Queen's assent in terms of this section: Provided that the House of Assembly may, if it thinks fit, on the passage of such a Bill through the House of Assembly in the second session, suggest any further amendments without inserting the amendments in the Bill, and any such suggested amendments shall be considered by the Senate, and, if agreed to by the Senate, shall be regarded as amendments made by the Senate and agreed to by the House of Assembly, but the exercise of this power by the House of Assembly shall not affect the operation of this section in the event of the Bill being rejected by the Senate.

(6) The provisions of this section shall not apply in relation to such a Bill as is referred to in section *thirty-five or one hundred and fifty-two*".

Amendment of
section 134
of the South
Africa Act,
1909.

8. Section *one hundred and thirty-four* of the South Africa Act, 1909, is hereby amended by the deletion of the words "of senators and" and the words "or, in the case of the first election of the Senate, the Governor-in-Council of each of the Colonies".

Amendment of
section 1 of
Act 54 of 1926.

9. Section *one* of the Senate Act, 1926, is hereby amended by the substitution in sub-paragraph (ii) of paragraph (b) for the word "ten" of the word "five".

Amendment of
section 30
of Act 23
of 1949.

10. Section *thirty* of the South-West Africa Affairs Amendment Act, 1949, is hereby amended—

(a) by the substitution in sub-section (3) for the word "ten" of the word "five" and for the words "to be a senator, who shall also hold his seat for ten years" of the words "to hold the seat until the completion of the period for which the person in whose stead he is nominated, would have held the seat";

(b) by the substitution for paragraphs (b) and (c) of sub-section (4) of the following paragraphs:

(3) Indien de Volksraad in twee opeenvolgende zittings (hetzij van hetzelfde Parlement al dan niet) een Wetsontwerp, uitgezonderd een in sub-artikel (1) bedoeld Wetsontwerp, aanneemt, en de Senaat het in elk van die zittings verwerpt of niet aanneemt of aanneemt met amendementen die de Volksraad afkeurt, wordt het Wetsontwerp, tenzij de Volksraad anders gelast, voor de toestemming van de Koningin aan de Goeverneur-generaal voorgelegd en wordt het, zodra de Goeverneur-generaal in de naam van de Koningin daarin toegestemd heeft, een Wet van het Parlement en geacht behoorlik door beide Huizen van het Parlement aangenomen te zijn, hoewel de Senaat niet daartoe ingestemd heeft, mits bedoelde zittings niet in hetzelfde kalenderjaar gehouden werden.

(4) Wanneer een Wetsontwerp ingevolge sub-artikel (3) voor de toestemming van de Koningin aan de Goeverneur-generaal voorgelegd wordt, wordt het certificaat van de Speaker van de Volksraad, door hem ondertekend, op dat Wetsontwerp geëndosseerd ten effekte dat met betrekking tot bedoeld Wetsontwerp aan de bepalingen van dit artikel voldaan is.

(5) Een Wetsontwerp wordt geacht hetzelfde Wetsontwerp als een vorig in de voorgaande zitting aan de Senaat toegezonden Wetsontwerp te zijn, indien het, wanneer het aan de Senaat toegezonden wordt, met het vorig Wetsontwerp identiek is of slechts zodanige amendementen bevat als door de Speaker van de Volksraad gecertificeerd worden nodig te zijn vanwege de tijd dat sedert de datum van het vorig Wetsontwerp verlopen is of amendementen te vertegenwoordigen door de Senaat in de voorafgaande zitting in het vorig Wetsontwerp aangebracht, en enige amendementen die door de Speaker gecertificeerd worden door de Senaat bij de tweede zitting te zijn aangebracht en door de Volksraad te zijn aanvaard, worden in het Wetsontwerp zoals voor de toestemming van de Koningin aan de Goeverneur-generaal ingevolge dit artikel voorgelegd, ingelijfd: Met dien verstande dat de Volksraad, indien het hem goëddunkt, bij de aanname van zulk een Wetsontwerp door de Volksraad bij de tweede zitting verdere amendementen aan de hand kan doen zonder om de amendementen in het Wetsontwerp in te voegen, en enige amendementen aldus aan de hand gedaan, worden door de Senaat overwogen en worden, indien door de Senaat goedgekeurd, geacht amendementen te zijn door de Senaat aangebracht en door de Volksraad goedgekeurd, maar de uitoefening van deze bevoegdheid door de Volksraad raakt niet de toepassing van dit artikel ingeval het Wetsontwerp door de Senaat verworpen wordt.

(6) De bepalingen van dit artikel zijn niet van toepassing met betrekking tot zulk een Wetsontwerp als bedoeld in artikel vijf en dertig of honderd twee en vijftig."

8. Artikel honderd vier-en-dertig van die „Zuid-Afrika Wet, 1909", word hiermee gewysig deur die woorde „senatoren en" en die woorde „of in geval van de eerste verkiesing van de Senaat de Goeverneur-in-Rade van ieder Kolonie" te skrap.

Wysiging van artikel 134 van die „Zuid-Afrika Wet, 1909".

9. Artikel een van die Senaat Wet, 1926, word hiermee gewysig deur in sub-paragraaf (ii) van paragraaf (b) die woord „tien" deur die woord „vyf" te vervang.

Wysiging van artikel 1 van Wet 54 van 1926.

10. Artikel dertig van die Wysigingswet op Aangeleenthede van Suidwes-Afrika, 1949, word hiermee gewysig—

Wysiging van artikel 30 van Wet 23 van 1949.

(a) deur in sub-artikel (3) die woord „tien" deur die woord „vyf" en die woorde „tot senator, wat ook sy setel vir tien jaar bekleë" deur die woorde „om die setel te bekleë tot die verstryking van die tydperk waarvoor die persoon in wie se plek hy benoem word, die setel sou bekleë het" te vervang;

(b) deur paragrawe (b) en (c) van sub-artikel (4) deur die volgende paragrawe te vervang:

- “(b) Senators shall be elected by majority vote each voter having one non-transferable vote for every senator to be elected.
- (c) If two or more persons who are at any election of senators candidates for the same seat, receive the same number of votes, a re-election of a senator for that seat shall be held forthwith according to that principle of proportional representation according to which each voter has one transferable vote, and if at such a re-election the said persons again receive the same number of votes, one of the said persons to be determined by the drawing of lots shall be deemed to have been elected as a senator for that seat.
- (d) The Governor-General may make regulations in regard to the election of senators under this section, including regulations in regard to the duties of returning officers in connection with such elections and in regard to the drawing of lots in the circumstances contemplated in paragraph (c).”;
- (c) by the substitution in sub-section (5) for the word “ten” of the word “five”.

Other laws
providing for
additional
senators not
derogated from.

11. Nothing in this Act contained shall derogate from the provisions of any law in which provision is made for the election or nomination of additional senators.

Short title.

12. This Act shall be called the Senate Act, 1955.

- „(b) Senatore word by meerderheidstem gekies en elke kieser het een nie-oordraagbare stem vir elke senator wat verkies moet word.
- (c) Indien twee of meer persone wat by 'n verkiesing van senatore kandide vir dieselfde setel is, dieselfde aantal stemme ontvang, word 'n her-verkiesing van 'n senator vir bedoelde setel onverwyld gehou volgens daardie beginsel van proporsionele verteenwoordiging waarvolgens iedere kieser een oordraagbare stem het, en indien bedoelde persone by so 'n her-verkiesing weer dieselfde aantal stemme ontvang, word een van bedoelde persone, wat bepaal word deur lootjies te trek, geag as senator vir daardie setel verkies te wees.
- (d) Die Goewerneur-generaal kan regulasies uitvaardig betreffende verkiesings van senatore ingevolge hierdie artikel, met inbegrip van regulasies betreffende die pligte van kiesbeampies in verband met sulke verkiesings en betreffende die trek van lootjies in die in paragraaf (c) beoogde omstandighede.”;
- (c) deur in sub-artikel (5) die woord „tien” deur die woord „vyf” te vervang.

11. Geen bepaling van hierdie Wet doen afbreuk aan enige wetsbepaling waarin vir die verkiesing of benoeming van addisionele senatore voorsiening gemaak word nie.

Geen afbreuk word gedoen aan ander wetsbepalings wat vir addisionele senatore voorsiening maak nie.

12. Hierdie Wet heet die Senaatwet, 1955.

Kort titel.

No. 59, 1955.]

ACT

To amend the Native Labour (Settlement of Disputes) Act, 1953.*(English text signed by the Governor-General.)
(Assented to 22nd June, 1955.)*

BE IT ENACTED by the Queen's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Substitution of
section 18 of Act
48 of 1953.

1. The following section is hereby substituted for section *eighteen* of the Native Labour (Settlement of Disputes) Act, 1953 (Act No. 48 of 1953):

“Prohibition
of strikes
and lock-
outs.

18. (1) No employee or other person shall instigate a strike or incite any employee or other person to take part in or to continue a strike or take part in a strike or in the continuation of a strike, and no employer or other person shall instigate a lock-out or incite any employer or other person to take part in or to continue a lock-out or take part in a lock-out or in the continuation of a lock-out.

(2) Any person who contravenes any provision of sub-section (1) or who commits any of the acts referred to in paragraph (a) or (b) of the definition of ‘strike’ or paragraph (a), (b), (c) or (d) of the definition of ‘lock-out’ contained in sub-section (5), with the object of lending support to or expressing sympathy with persons who are taking part in a strike or lock-out or in the continuation of a strike or lock-out, shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding five hundred pounds or imprisonment for a period not exceeding three years or such imprisonment without the option of a fine or both such fine and such imprisonment.

(3) Whenever any employee or other person is charged under sub-section (2) with having instigated a strike or with having incited any employee or other person to take part in or to continue a strike or with having taken part in a strike or in the continuation of a strike or with having committed any act referred to in paragraph (a) or (b) of the definition of ‘strike’ contained in sub-section (5) with the object of lending support to or expressing sympathy with persons who are taking part in a strike or in the continuation of a strike and a refusal, failure, retardation, obstruction, breach or termination such as is referred to in the said definition of ‘strike’ and stated in the charge, is proved, it shall be presumed, until the contrary is proved, that that refusal, failure, retardation, obstruction, breach or termination was in pursuance of a combination, agreement or understanding and for a purpose such as is referred to in the said definition and stated in the charge.

(4) Whenever any employer or other person is charged under sub-section (2) with having instigated a lock-out or with having incited any employer or other person to take part in or to continue a lock-out or with having taken part in a lock-out or in the continuation of a lock-out or with having committed any act referred to in paragraph (a), (b), (c) or (d) of the definition of ‘lock-out’ contained in sub-section (5) with the object of lending support or expressing sympathy with persons who are taking part in a lock-out or in the continuation of a lock-out and an exclusion, discontinuance, breach, termination, refusal or failure such as is referred to in

No. 59, 1955.]

WET

Tot wysiging van die Wet op Naturelle-arbeid (Beslegting van Geskille), 1953.

(Engelse teks deur die Goewerneur-generaal geteken.)
(Goedgekeur op 22 Junie 1955.)

DIT WORD BEPAAL deur Haar Majesteit die Koningin, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, soos volg:—

1. Artikel *agtien* van die Wet op Naturelle-arbeid (Beslegting van Geskille), 1953 (Wet No. 48 van 1953), word hiermee deur die volgende artikel vervang:

Vervanging van artikel 18 van Wet 48 van 1953.

„Verbod op stakings en uitsluitings.

18. (1) Geen werknemer of ander persoon mag 'n staking aanstig, of enige werknemer of ander persoon aanhits om aan 'n staking deel te neem of dit voort te sit nie of aan 'n staking of aan die voortsetting van 'n staking deelneem nie, en geen werkgewer of ander persoon mag 'n uitsluiting aanstig of enige werkgewer of ander persoon aanhits om aan 'n uitsluiting deel te neem of dit voort te sit nie of aan 'n uitsluiting of aan die voortsetting van 'n uitsluiting deelneem nie.

(2) Iemand wat enige bepaling van sub-artikel (1) oortree of wat enige van die dade genoem in paragraaf (a) of (b) van die woordoms krywing van 'staking' of paragraaf (a), (b), (c) of (d) van die woordoms krywing van 'uitsluiting' in sub-artikel (5) vervat, verrig met die doel om hulp te verleen aan of eensgesindheid te betuig met persone wat aan 'n staking of uitsluiting of aan die voortsetting van 'n staking of uitsluiting deelneem, is aan 'n misdryf skuldig en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens vyfhonderd pond of gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens drie jaar of daardie gevangenisstraf sonder die keuse van 'n boete of beide daardie boete en daardie gevangenisstraf.

(3) Wanneer enige werknemer of ander persoon kragtens sub-artikel (2) aangekla word weens aanstigting van 'n staking of weens aanhitsing van enige werknemer of ander persoon om aan 'n staking deel te neem of om dit voort te sit, of weens deelname aan 'n staking of aan die voortsetting van 'n staking of weens verrigting van 'n daad bedoel in paragraaf (a) of (b) van die woordoms krywing van 'staking' in sub-artikel (5) vervat met die doel om hulp te verleen aan of eensgesindheid te betuig met persone wat aan 'n staking of aan die voortsetting van 'n staking deelneem en 'n weiering, versuim, vertraging, belemmering, verbreking of beëindiging bedoel in bedoelde woordoms krywing van 'staking' en in die aanklag vermeld, bewys word, word vermoed, totdat die teendeel bewys word, dat daardie weiering, versuim, vertraging, belemmering, verbreking of beëindiging na aanleiding van 'n samespanning, ooreenkoms of verstandhouding en vir 'n in bedoelde woordoms krywing en in die aanklag vermelde doel plaasgevind het.

(4) Wanneer enige werkgewer of ander persoon kragtens sub-artikel (2) aangekla word weens aanstigting van 'n uitsluiting of weens aanhitsing van enige werkgewer of ander persoon om aan 'n uitsluiting deel te neem of om dit voort te sit, of weens deelname aan 'n uitsluiting of aan die voortsetting van 'n uitsluiting of weens verrigting van 'n daad bedoel in paragraaf (a), (b), (c) of (d) van die woordoms krywing van 'uitsluiting' in sub-artikel (5) vervat met die doel om hulp te verleen aan of eensgesindheid te betuig met persone wat aan 'n uitsluiting of aan die voortsetting van 'n uitsluiting deelneem, en 'n nie-toelating, stop-

the said definition of 'lock-out' and stated in the charge, is proved, it shall be presumed, until the contrary is proved, that that exclusion, discontinuance, breach, termination, refusal or failure was for a purpose such as is referred to in the said definition and stated in the charge.

(5) For the purposes of this section—

'strike' means any one or more of the following acts or omissions by any body or number of persons who are or have been employees of the same employer or of different employers:

(a) the refusal or failure by them to continue to work (whether the discontinuance is complete or partial) or to resume their work or to accept re-employment or to comply with the terms or conditions of employment applicable to them or the retardation by them of the progress of work or the obstruction by them of work; or

(b) the breach or termination by them of their contracts of employment,

if—

(i) that refusal, failure, retardation, obstruction, breach or termination is in pursuance of any combination, agreement or understanding between them, whether expressed or not; and

(ii) the purpose of that refusal, failure, retardation, obstruction, breach or termination is to induce or compel any person by whom they or any other persons are or have been employed—

(aa) to agree to or to comply with any demands or proposals concerning terms or conditions of employment or other matters made by or on behalf of them or any of them or any other persons who are or have been employed; or

(bb) to refrain from giving effect to any intention to change terms or conditions of employment, or, if such a change has been made, to restore the terms or conditions to those which existed before the change was made; or

(cc) to employ or to suspend or terminate the employment of any person;

'lock-out' means any one or more of the following acts or omissions by a person who is or has been an employer—

(a) the exclusion by him of any body or number of persons who are or have been in his employ from any premises on which work provided by him is or has been performed; or

(b) the total or partial discontinuance by him of his business or of the provision of work; or

(c) the breach or termination by him of the contracts of employment of any body or number of persons in his employ; or

(d) the refusal or failure by him to re-employ any body or number of persons who have been in his employ,

if the purpose of that exclusion, discontinuance, breach, termination, refusal or failure is to induce or compel any persons, who are or have been in his employ or in the employ of other persons—

(i) to agree to or comply with any demands or proposals concerning terms or conditions of employment or other matters made by him

setting, verbreking, beëindiging, weiering of versuim bedoel in bedoelde woordomskrywing van 'uitsluiting' en in die aanklag vermeld, bewys word, word vermoed, totdat die teendeel bewys word, dat daardie nie-toelating, stopsetting, verbreking, beëindiging, weiering of versuim met 'n in bedoelde woordomskrywing en in die aanklag vermelde doel plaasgevind het.

(5) By die toepassing van hierdie artikel beteken—,staking' een of meer van onderstaande dade of versuime deur enige liggaam of aantal persone wat werknemers is of was van dieselfde werkgever of van verskillende werkgevers:

(a) die weiering of versuim deur hulle om aan te hou met werk (hetsy die stopsetting volkome of gedeeltelik is), of om hul werk te hervat of om herindiensneming aan te neem of om aan die bedinge of voorwaardes van diens wat op hulle van toepassing is, te voldoen, of die vertraging deur hulle van die vooruitgang van werk, of die belemmering deur hulle van werk; of

(b) die verbreking of beëindiging deur hulle van hul dienskontrakte, indien—

(i) daardie weiering, versuim, vertraging, belemmering, verbreking of beëindiging plaasvind na aanleiding van 'n samespanning, ooreenkoms of verstandhouding, hetsy uitdruklik of nie, tussen hulle; en

(ii) die doel van daardie weiering, versuim, vertraging, belemmering, verbreking of beëindiging is om enige persoon by wie hulle of enige ander persone in diens is of was te beweeg of te dwing om—

(aa) toe te stem tot of te voldoen aan enige eise of voorstelle aangaande bedinge of voorwaardes van diens of ander aangeleenthede wat gestel of gemaak is deur of namens hulle of enige van hulle of enige ander persone wat in diens is of was; of

(bb) na te laat om gevolg te gee aan enige voorneme om bedinge of voorwaardes van diens te verander, of, as so 'n verandering aangebring is, die bedinge of voorwaardes te herstel tot wat hulle gewees het voor die verandering aangebring is; of

(cc) enige persoon in diens te neem of sy diens te skors of te beëindig;

,uitsluiting' een of meer van onderstaande dade of versuime deur 'n persoon wat 'n werkgever is of was—

(a) die nie-toelating deur hom van 'n liggaam of aantal persone wat in sy diens is of was tot 'n perseel waarop werk wat hy verskaf het verrig word of verrig is; of

(b) die algehele of gedeeltelike stopsetting deur hom van sy besigheid of van die verskaffing van werk; of

(c) die verbreking of beëindiging deur hom van die dienskontrakte van 'n liggaam of aantal persone in sy diens; of

(d) die weiering of versuim deur hom om 'n liggaam of aantal persone wat in sy diens was, weer in diens te neem,

indien die doel van daardie nie-toelating, stopsetting, verbreking, beëindiging, weiering of versuim is om persone wat in sy diens of in die diens van ander persone is of was te beweeg of te dwing om—

(i) toe te stem tot of te voldoen aan enige eise of voorstelle aangaande bedinge of voorwaardes van diens of ander aangeleenthede

- or on his behalf or by or on behalf of any other person who is or has been an employer; or
- (ii) to accept any change in the terms or conditions of employment; or
 - (iii) to agree to the employment or the suspension or termination of the employment of any person.”.

Short title.

2. This Act shall be called the Native Labour (Settlement of Disputes) Amendment Act, 1955.

wat gestel of gemaak is deur of namens hom
of deur of namens enige ander persoon wat
'n werkgewer is of was; of

- (ii) enige verandering in die bedinge of voor-
waardes van diens te aanvaar; of
- (iii) toe te stem tot die indiënsneming of die
skorsing of beëindiging van diens van enige
persoon.”.

2. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op Naturelle-arbeid Kort titel.
(Beslegting van Geskille), 1955.

No. 60, 1955.]

ACT

To amend the Native Building Workers Act, 1951.

*(Afrikaans text signed by the Governor-General).**(Assented to 22nd June, 1955.)*

BE IT ENACTED by the Queen's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Amendment of
section 9 of Act
27 of 1951.

1. Section *nine* of the Native Building Workers Act, 1951 (hereinafter referred to as the principal Act), is hereby amended by the deletion of paragraph (c).

Substitution of
section 15 of Act
27 of 1951.

2. The following section is hereby substituted for section *fifteen* of the principal Act:

"Restriction
of employ-
ment in
urban
areas.

15. (1) (a) No person shall in an urban area, elsewhere than in a native area, employ any native on skilled work.

(b) No native shall, whether as an employee or in any other capacity, perform any skilled work in an urban area, elsewhere than in a native area, unless such work is performed in connection with a building or premises owned by him and occupied or intended for occupation by himself and his dependants.

(2) The provisions of sub-section (1) shall not apply in respect of skilled work performed on a farm exclusively for farming purposes.

(3) Any person who contravenes any provision of sub-section (1) shall be guilty of an offence."

Substitution of
section 19 of Act
27 of 1951.

3. The following section is hereby substituted for section *nineteen* of the principal Act:

"Exemptions.

19. (1) The Minister may, if in his opinion circumstances exist which justify exemption from any provision of sub-section (1) of section *fifteen* or from all or certain of the provisions of a determination, grant such exemption to or in respect of any person or class of persons for such period and subject to such terms and conditions as he may determine.

(2) The terms and conditions of an exemption granted under this section shall be incorporated in a licence of exemption, signed by an officer, and a copy of such licence shall be transmitted to such person or persons as the officer considers necessary: Provided that, in lieu of such a licence, the Minister may authorize the publication in the *Gazette* of a notice setting out the terms and conditions of such exemption.

(3) The terms and conditions of any exemption granted under this section shall be binding upon the person to whom it has been issued, and, if that person is an employee, upon every person who employs him.

(4) Any exemption granted—

(a) by the Minister or an officer to whom powers have been delegated under section *seventeen*, may at any time be withdrawn by the Minister; or

(b) by an officer to whom powers have been so delegated, may at any time be withdrawn by that officer or by any other officer to whom powers have been so delegated.

No. 60, 1955.]

WET

Tot wysiging van die Wet op Naturellebouwerkers, 1951.

(Afrikaanse teks deur die Goewerneur-generaal geteken.)
(Goedgekeur op 22 Junie 1955.)

DIT WORD BEPAAL deur Haar Majesteit die Koningin,
die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika,
as volg:—

1. Artikel *nege* van die Wet op Naturellebouwerkers, 1951 (hieronder die Hoofwet genoem), word hiermee gewysig deur paragraaf (c) te skrap. Wysiging van artikel 9 van Wet 27 van 1951.

2. Artikel *vyftien* van die Hoofwet word hiermee deur die volgende artikel vervang: Vervanging van artikel 15 van Wet 27 van 1951.

„Beperking op indiensneming in stadsgebiede.

15. (1) (a) Niemand mag 'n natuurel binne 'n stadsgebied, elders as in 'n natuurelgebied, in geskoolde werk in diens neem nie.

(b) Geen natuurel mag, hetsy as 'n werknemer of in enige ander hoedanigheid, enige geskoolde werk binne 'n stadsgebied, elders as in 'n natuurelgebied, verrig nie, tensy bedoelde werk verrig word in verband met 'n gebou of perseel waarvan hy die eienaar is en wat deur homself en sy afhanklikes bewoon word of bedoel is om bewoon te word.

(2) Die bepaling van sub-artikel (1) is nie van toepassing ten opsigte van geskoolde werk wat op 'n plaas uitsluitlik vir boerderydoeleindes verrig word nie.

(3) Iemand wat 'n bepaling van sub-artikel (1) oortree, is aan 'n misdryf skuldig.”

3. Artikel *negentien* van die Hoofwet word hiermee deur die volgende artikel vervang: Vervanging van artikel 19 van Wet 27 van 1951.

„Vrystellings.

19. (1) Die Minister kan, indien daar volgens sy oordeel omstandighede bestaan wat vrystelling van 'n bepaling van sub-artikel (1) van artikel *vyftien* of van al die bepalinge of sekere bepalinge van 'n vasstelling regverdig, so 'n vrystelling aan of ten opsigte van enige persoon of klas van persone verleen, en wel vir die tydperk en onderworpe aan die bedinge en voorwaardes wat hy mag bepaal.

(2) Die bedinge en voorwaardes van 'n kragtens hierdie artikel verleende vrystelling moet in 'n vrystellingsertifikaat, onderteken deur 'n amptenaar, ingelyf word, en 'n afskrif van so 'n sertifikaat moet aan die persoon of persone wat die amptenaar nodig ag, gestuur word: Met dien verstande dat, in plaas van so 'n sertifikaat, die Minister die publikasie in die *Staatskoerant* kan magtig van 'n kennisgewing waarin die bedinge en voorwaardes van so 'n vrystelling uiteengesit word.

(3) Die bedinge en voorwaardes van 'n kragtens hierdie artikel verleende vrystelling is bindend vir die persoon aan wie dit uitgereik is, en, as daardie persoon 'n werknemer is, vir enigeen wat hom in diens neem.

(4) Enige vrystelling verleen—

(a) deur die Minister of 'n amptenaar aan wie bevoegdhede kragtens artikel *sewentien* oorgedra is, kan te eniger tyd deur die Minister teruggetrek word; of

(b) deur 'n amptenaar aan wie bevoegdhede aldus oorgedra is, kan te eniger tyd terruggetrek word deur daardie amptenaar of deur enige ander amptenaar aan wie bevoegdhede aldus oorgedra is.

(5) For the purpose of the granting of any exemption under this section in respect of any class of persons, such class may be determined on the basis of age, sex, experience, length of employment or class or type of work performed or of premises in or on which or area in which work is performed, or on any other basis which may be deemed expedient."

Short title and commencement.

4. This Act shall be called the Native Building Workers Amendment Act, 1955, and shall come into operation upon a date to be fixed by the Governor-General by proclamation in the *Gazette*.

(5) Vir die doeleindes van die verlening van enige vrystelling kragtens hierdie artikel ten opsigte van enige klas van persone, kan so 'n klas bepaal word op grondslag van ouderdom, geslag, ervaring, lengte van diens of klas of tipe van werk wat verrig word of van perseel waarin of waarop of gebied waarin werk verrig word, of op enige ander grondslag wat raadsaam geag word."

4. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op Naturellebou- Kort titel en
werkers, 1955, en tree in werking op 'n datum wat die Goewer- inwerkingtreding.
neur-generaal by proklamasie in die *Staatskoerant* bepaal.

No. 61, 1955.]

ACT

To consolidate and amend the law relating to universities.

(English text signed by the Governor-General.)
(Assented to 23rd June, 1955.)

BE IT ENACTED by the Queen's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Definitions.

1. In this Act, unless the context otherwise indicates—

- (i) "Advisory Committee" means the University Advisory Committee appointed under section *two*; (i)
- (ii) "Committee of Principals" means the Committee of University Principals established by section *six*; (v)
- (iii) "council" means the council of a university; (viii)
- (iv) "Joint Committee" means the Joint Committee for Professional Examinations referred to in section *sixteen*; (ii)
- (v) "joint statute" means a joint statute framed and in force in terms of section *eighteen* and includes any joint statute referred to in paragraph (b) of section *twenty-nine*; (iii)
- (vi) "Matriculation Board" means the joint matriculation board referred to in section *fifteen*; (vi)
- (vii) "Minister" means the Minister of Education, Arts and Science; (vii)
- (viii) "senate" means the senate of a university; (ix)
- (ix) "statute" means a statute of a university, framed and in force in terms of section *seventeen*, and includes any statute referred to in paragraph (a) of section *twenty-nine*; (x)
- (x) "this Act" includes any regulation made in terms of section *nineteen* or *twenty-eight*; (iv)
- (xi) "Treasury" means the Minister of Finance or any officer of the Department of Finance authorized by the said Minister to perform the functions assigned to the Treasury under this Act; (xi)
- (xii) "university" means a university established by Act of Parliament and includes the University College of Fort Hare; (xii)
- (xiii) "University Act" means an Act of Parliament establishing any university. (xiii)

Appointment and functions of University Advisory Committee.

2. (1) As soon as possible after the commencement of this Act the Minister shall appoint a committee to be known as the University Advisory Committee.

- (2) The advisory Committee shall advise the Minister on—
 - (a) general questions of policy arising out of or connected with the provisions of this Act; and
 - (b) such other matters relating to the universities as the Minister may refer to it.

Constitution of Advisory Committee and remuneration of members.

3. (1) The Advisory Committee shall consist of not less than three and not more than eight members, of whom at least one shall be nominated by the Committee of Principals.

(2) Every member of the Advisory Committee shall hold office for such period and subject to such conditions as the Minister may determine at the time of appointment, and whenever any member vacates his office the Minister shall, subject to the provisions of this section, appoint another person to fill the vacancy.

(3) The Minister shall designate one of the members as chairman of the Advisory Committee, and another as deputy chairman who shall perform such duties as the Minister may assign to him and in addition shall act as chairman whenever the chairman is unable to act.

No. 61, 1955.]

WET

Tot samevatting en wysiging van die wetsbepalings met betrekking tot universiteite.

(Engelse teks deur die Goewerneur-generaal geteken.)
(Goedgekeur op 23 Junie 1955.)

DIT WORD BEPAAL deur Haar Majesteit die Koningin, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, as volg:—

1. Tensy uit die samehang anders blyk, beteken in hierdie **Woord-oms krywing.**
Wet—

- (i) „Adviserende Komitee” die kragtens artikel twee aangestelde Adviserende Universiteitskomitee; (i)
- (ii) „Gemeenskaplike Komitee” die in artikel sestien bedoelde Gemeenskaplike Komitee vir Professionele Eksamens; (iv)
- (iii) „gemeenskaplike statuut” ’n gemeenskaplike statuut wat ingevolge artikel agtien opgestel en van krag is, en ook ’n gemeenskaplike statuut in paragraaf (b) van artikel nege-en-twintig bedoel; (v)
- (iv) „hierdie Wet” ook enige ingevolge artikel negentien of agt-en-twintig uitgevaardigde regulasie; (x)
- (v) „Komitee van Hoofde” die deur artikel ses ingestelde Komitee van Universiteitshoofde; (ii)
- (vi) „Matrikulasieraad” die in artikel vyftien bedoelde gemeenskaplike matrikulasieraad; (vi)
- (vii) „Minister” die Minister van Onderwys, Kuns en Wetenskap; (vii)
- (viii) „raad” die raad van ’n universiteit; (iii)
- (ix) „senaat” die senaat van ’n universiteit; (viii)
- (x) „statuut” ’n statuut van ’n universiteit wat ingevolge artikel sewentien opgestel en van krag is, en ook ’n statuut in paragraaf (a) van artikel nege-en-twintig bedoel; (ix)
- (xi) „Tesourie” die Minister van Finansies of enige amptenaar van die Departement van Finansies wat deur bedoelde Minister gemagtig is om enige werksaamheid te verrig wat ingevolge hierdie Wet aan die Tesourie opgedra word; (xi)
- (xii) „universiteit” ’n deur Parlements wet ingestelde universiteit en ook die Universiteitskollege van Fort Hare; (xii)
- (xiii) „Universiteitswet” ’n Parlements wet wat ’n universiteit instel. (xiii)

2. (1) So spoedig doenlik na die inwerkingtreding van hierdie Wet moet die Minister ’n komitee, bekend as die Adviserende Universiteitskomitee, aanstel.

(2) Die Adviserende Komitee moet die Minister van advies dien omtrent—

- (a) algemene beleidsvraagstukke wat uit die bepalinge van hierdie Wet voortspruit of daarmee in verband staan; en
- (b) sodanige ander aangeleenthede met betrekking tot die universiteite as wat die Minister na hom verwys.

Aanstelling en werksaamhede van Adviserende Universiteitskomitee.

3. (1) Die Adviserende Komitee bestaan uit minstens drie en hoogstens agt lede, van wie minstens een deur die Komitee van Hoofde benoem moet word.

(2) Elke lid van die Adviserende Komitee beklee sy amp vir sodanige tydperk en onderworpe aan sodanige voorwaardes as wat die Minister ten tyde van die aanstelling bepaal, en wanneer ’n lid sy amp ontruim, moet die Minister, behoudens die bepalinge van hierdie artikel, iemand anders aanstel om die vakature aan te vul.

Samestelling van Adviserende Komitee en besoldiging van lede.

(3) Die Minister moet een van die lede as voorsitter van die Adviserende Komitee aanwys, en ’n ander lid, wat die pligte deur die Minister aan hom toegewys, moet vervul en daarbenewens as voorsitter moet optree wanneer die voorsitter nie in staat is om op te tree nie, as adjunk-voorsitter aanwys.

(4) If both the chairman and the deputy chairman are absent from any meeting of the Advisory Committee, the members present shall elect one of their number to preside at such meeting.

(5) A member of the Advisory Committee who is not in the full-time employment of the State shall, out of moneys voted by Parliament for the purpose, receive in respect of his services—

(a) such travelling and subsistence allowances; and

(b) if he is chairman or deputy chairman, in addition such remuneration,

as the Minister may determine in consultation with the Minister of Finance.

**Meetings of
Advisory
Committee.**

4. (1) The first meeting of the Advisory Committee shall be held at such time and place as the Minister may determine, and all subsequent meetings shall be held at such times and places as the chairman may from time to time determine.

(2) The Advisory Committee may, subject to the provisions of this Act, make rules, to be approved by the Minister, as to the procedure at meetings of the said Committee, including the quorum for such meetings, and such other matters as may be necessary or expedient for the proper functioning of the Committee aforesaid.

**Secretarial
work of
Advisory
Committee.**

5. The secretarial work of the Advisory Committee shall be performed by officers of the Department of Education, Arts and Science.

**Committee of
University
Principals.**

6. (1) There shall be a committee to be known as the Committee of University Principals, consisting of—

(a) the principal (or rector, as the case may be) of each university; and

(b) in an advisory capacity, such additional members appointed by each council as may be prescribed by joint statute.

(2) If the post of principal (or rector, as the case may be) at any university is vacant, the council concerned may designate another person to represent it at any meeting of the Committee of Principals.

(3) If any such principal or rector is unable to attend any meeting of the Committee of Principals he may nominate any member of the staff of the university to represent him at such meeting.

**Functions of
Committee of
Principals.**

7. The Committee of Principals shall—

(a) perform any function assigned to it under this Act or by joint statute;

(b) consider and make recommendations to the Minister regarding any matter that it considers to be of common interest to the universities or which may be referred to it by the Minister or by the Secretary for Education, Arts and Science.

**Transfer of
assets, rights,
obligations
and functions
to Committee
of Principals.**

8. (1) All assets, rights, powers and privileges vested in terms of any University Act (including any joint statute or joint regulation made thereunder) immediately prior to the commencement of this Act in the Vice-Chancellors of the universities, acting as a joint committee, shall as from such commencement vest in the Committee of Principals which shall, as from such commencement, assume and be liable for all debts, liabilities and obligations of the said Vice-Chancellors, acting as aforesaid, subject to the conditions under which those debts, liabilities and obligations were incurred.

(2) Any act performed prior to the commencement of this Act by the said Vice-Chancellors, acting as aforesaid, shall be deemed to have been performed by the Committee of Principals, and any reference in any joint statute or joint regulation in force after such commencement to the said Vice-Chancellors acting as aforesaid, shall be construed as a reference to the Committee of Principals.

**Constitution
of senate.**

9. Notwithstanding anything to the contrary in any law contained, any member of the staff of a university may by resolution of the senate, approved by the council be declared a member of the senate, and if so declared the council shall determine the rights and privileges of such membership.

(4) Indien die adjunk-voorsitter sowel as die voorsitter by 'n vergadering van die Adviserende Komitee afwesig is, moet die aanwesige lede een uit hul midde kies om by die vergadering as voorsitter op te tree.

(5) 'n Lid van die Adviserende Komitee wat nie voltyds in diens van die Staat is nie ontvang ten opsigte van sy dienste, uit gelde deur die Parlement vir dié doel bewillig—

(a) sodanige reis- en verblyftoelaes; en

(b) indien hy voorsitter of adjunk-voorsitter is, daarenbenewens sodanige besoldiging,

as wat die Minister in oorleg met die Minister van Finansies bepaal.

4. (1) Die eerste vergadering van die Adviserende Komitee moet gehou word op 'n tyd en plek wat die Minister bepaal, en alle daaropvolgende vergaderings moet gehou word op die tyd en plekke wat die voorsitter van tyd tot tyd bepaal.

Vergaderings
van Adviserende
Komitee.

(2) Behoudens die bepalings van hierdie Wet, kan die Adviserende Komitee reëls opstel, wat deur die Minister goedgekeur moet word, met betrekking tot die prosedure by vergaderings van bedoelde Komitee, met inbegrip van die kworum vir sulke vergaderings, en ander aangeleenthede wat noodsaaklik of dienstig vir die behoorlike verrigting van bedoelde Komitee se werksaamhede mag wees.

5. Die sekretariële werk van die Adviserende Komitee word deur amptenare van die Departement van Onderwys, Kuns en Wetenskap verrig.

Sekretariële
werk van
Adviserende
Komitee.

6. (1) Daar is 'n komitee, bekend as die Komitee van Universiteitshoofde, wat bestaan uit—

Komitee van
Universiteits-
hoofde.

(a) die prinsipaal (of rektor, na gelang van die geval) van elke universiteit; en

(b) in 'n raadgewende hoedanigheid, sodanige bykomstige lede, deur elke raad aangestel, as wat by gemeenskaplike statuut voorgeskryf word.

(2) Indien die pos van prinsipaal (of rektor, na gelang van die geval) by 'n universiteit vakant is, kan die betrokke raad iemand anders aanwys om hom op enige vergadering van die Komitee van Hoofde te verteenwoordig.

(3) Indien so 'n prinsipaal of rektor nie in staat is om 'n vergadering van die Komitee van Hoofde by te woon nie, kan hy 'n lid van die personeel van die universiteit benoem om hom op so 'n vergadering te verteenwoordig.

7. Die Komitee van Hoofde moet—

Werksaamhede
van Komitee
van Hoofde.

(a) enige werksaamheid aan hom deur hierdie Wet of 'n gemeenskaplike statuut opgedra, verrig;

(b) oorweging skenk aan, en aan die Minister aanbevelings doen insake, enige aangeleentheid wat bedoelde Komitee van gemeenskaplike belang vir die universiteite beskou of wat deur die Minister of deur die Sekretaris van Onderwys, Kuns en Wetenskap na hom verwys word.

8. (1) Alle bates, regte, bevoegdhede en voorregte wat onmiddellik voor die inwerkingtreding van hierdie Wet ingevolge 'n Universiteitswet (met inbegrip van 'n gemeenskaplike statuut of 'n gemeenskaplike regulasie ingevolge daarvan van krag) berus het by die Vise-kanseliers van die universiteite as 'n gesamentlike komitee, berus vanaf bedoelde inwerkingtreding by die Komitee van Hoofde wat met ingang van gemelde inwerkingtreding alle skulde, laste en verpligtings van bedoelde Vise-kanseliers, soos voormeld, oorneem en daarvoor aanspreeklik is, onderworpe aan die voorwaardes waaronder daardie skulde, laste en verpligtings aangegaan is.

Oordrag van
bates, regte,
verpligtings en
werksaamhede
op Komitee van
Hoofde.

(2) 'n Handeling wat voor die inwerkingtreding van hierdie Wet deur bedoelde Vise-kanseliers, soos voormeld, verrig is, word geag deur die Komitee van Hoofde verrig te gewees het, en 'n verwysing in 'n gemeenskaplike statuut of 'n gemeenskaplike regulasie wat na bedoelde inwerkingtreding van krag is, na gemelde Vise-kanseliers, soos voormeld, word uitgelê as 'n verwysing na die Komitee van Hoofde.

9. Ondanks andersluidende wetsbepalings, kan enige lid van die personeel van 'n universiteit, by besluit van die senaat deur die raad goedgekeur, tot lid van die senaat verklaar word, en indien aldus verklaar, bepaal die raad die regte en voorregte aan sodanige lidmaatskap verbonde.

Samestelling
van senaat.

Registration as a student of a university.

10. (1) A person shall not be registered as a matriculated student of a university unless—

- (a) he has obtained the matriculation certificate issued by the Matriculation Board or has in the opinion of the Matriculation Board satisfied the conditions of exemption from the matriculation examination and has obtained a certificate to that effect: Provided that a council may in addition prescribe by regulation under section *seventeen*, as a prerequisite to admission to any particular course in its university, the attaining of a specified standard in specified subjects at the matriculation examination or at an examination recognized for the purpose by the Matriculation Board; or
- (b) he is a graduate of a university or has been admitted by such university to the status of graduate,

and has paid to such university such registration fee as may be prescribed by its council.

(2) Every person registered as a matriculated student of a university shall renew his registration annually so long as he continues to be a student thereof, and shall in respect of such renewal pay such fee as is from time to time prescribed by statute.

(3) A student of a university who fails to satisfy the minimum requirements of study prescribed by the council by regulation under section *seventeen*, may be refused permission to renew his registration as a student of such university.

(4) A council may, after consultation with the senate of its university, limit the number of students who may be permitted to register for any course, in which case the senate may select from among those students qualified to proceed to such course the students who shall be permitted to register therefor.

Refusal of admission as student.

11. Subject to the provisions of the University Act concerned relating to the prohibition of religious tests, a council shall have the right to refuse admittance to any student who applies for admission should it consider it to be in the interests of the university concerned to do so.

Bursaries, scholarships, prizes and other funds.

12. (1) Subject to the provisions of sub-section (2), the Committee of Principals shall administer and award such sums available for bursaries, scholarships and prizes as are provided for by joint statute, subject to any conditions attaching thereto: Provided that the scholarships known as the Jamison scholarships shall be awarded only to students of the University of Cape Town.

(2) Notwithstanding anything to the contrary contained in the Queen Victoria Scholarships Act, 1902 (Act No. 22 of 1902), of the Cape of Good Hope, the sums made available for the Queen Victoria Scholarships under that Act shall be paid annually to the Committee of Principals for the award of such scholarships in terms of that Act.

Conditions of service of staff members.

13. Notwithstanding anything to the contrary in any law contained, the conditions of service of any member of the teaching or administrative staff of a university who occupies a post approved by the Minister, shall be as prescribed by the council concerned: Provided that the discharge of any such person from office shall be subject to a right of appeal to the Minister, if notice of such appeal is given to the council concerned and to the Minister within fourteen days after the receipt by such person of the notice of discharge.

Approval of Minister required in certain cases.

14. Notwithstanding anything to the contrary in any law contained, a council shall not, without the prior approval in writing of the Minister—

- (a) create any faculty or any sub-division thereof or any department not specifically authorized by any law or university statute before the commencement of this Act or not fully endowed by benefaction; or
- (b) during any year incur expenditure in connection with any matter indicated by the Minister, or create any faculty or any sub-division thereof or any department or any professorship or lectureship, if the recurrent

10. (1) Niemand mag as 'n gematrikuleerde student van 'n universiteit ingeskryf word nie, tensy—

Inskrywing as student van 'n universiteit.

(a) hy die matrikulasiesertifikaat, deur die Matrikulasieraad uitgereik, verwerf het of na die oordeel van die Matrikulasieraad voldoen het aan die voorwaardes van vrystelling van die matrikulasie-eksamen en 'n sertifikaat te dien effekte verkry het: Met dien verstande dat 'n raad daarbenewens die behaal van 'n bepaalde standaard in bepaalde vakke by die matrikulasie-eksamen of by 'n eksamen wat deur die Matrikulasieraad vir dié doel erken word, by regulasie kragtens artikel *sewentien* kan voorskrywe as 'n voorvereiste vir toelating tot 'n besondere studiekursus aan sy universiteit; of

(b) hy 'n gegradueerde van 'n universiteit is of tot die status van 'n gegradueerde deur so 'n universiteit toegelaat is,

en aan die universiteit die inskrywingsgelde wat deur die raad voorgeskryf word, betaal het.

(2) Elke persoon wat as 'n gematrikuleerde student van 'n universiteit ingeskryf word, moet solank hy 'n student van die universiteit bly sy inskrywing jaarliks vernuwe en ten opsigte van so 'n vernuwing die gelde betaal wat van tyd tot tyd by statuut voorgeskryf word.

(3) Aan 'n student van 'n universiteit wat nie daarin slaag om aan die minimum studievereistes deur die raad by regulasie kragtens artikel *sewentien* voorgeskryf, te voldoen nie, kan toestemming om sy inskrywing as student van die universiteit te vernuwe, geweier word.

(4) 'n Raad kan, na oorleg met die senaat van sy universiteit, die aantal studente wat toegelaat mag word om vir 'n kursus in te skryf, beperk, in watter geval die senaat uit die studente wat bevoeg is om tot die kursus toe te tree, diegene kan uitkieis wat toegelaat mag word om daarvoor in te skryf.

11. Behoudens die bepalings van die betrokke Universiteitswet met betrekking tot die verbod op godsdienstotese, het 'n raad die reg om, indien hy dit in belang van die betrokke universiteit beskou, die toelating van enige student wat daarom aansoek doen, te weier.

Weiering van toelating as student.

12. (1) Behoudens die bepalings van sub-artikel (2), beheer die Komitee van Hoofde sodanige bedrae beskikbaar vir studiebeurse, stipendia en pryse as waarvoor by gemeenskaplike statuut voorsiening gemaak word, en ken hulle toe, onderworpe aan enige voorwaardes daaraan verbonde: Met dien verstande dat die stipendia wat bekend staan as die Jamison-stipendia slegs aan studente van die Universiteit van Kaapstad toegeken mag word.

Studiebeurse, stipendia, pryse en ander fondse.

(2) Ondanks andersluidende bepalings in die „Queen Victoria Scholarships Act, 1902” (Wet No. 22 van 1902) van die Kaap die Goeie Hoop vervat, moet die bedrae wat kragtens daardie Wet vir die Koningin Victoria-stipendia beskikbaar gestel word, jaarliks aan die Komitee van Hoofde oorbetal word om daardie stipendia ooreenkomstig daardie Wet toe te ken.

13. Ondanks andersluidende wetsbepalings, is die diensvoorwaardes van 'n lid van die doserende of administratiewe personeel van 'n universiteit wat 'n deur die Minister goedgekeurde pos beklee, soos deur die betrokke raad voorgeskryf: Met dien verstande dat die ontslag van so iemand uit sy pos onderhewig is aan 'n reg van appèl na die Minister, mits kennis van so 'n appèl gegee word aan die betrokke raad en aan die Minister binne veertien dae na ontvangs deur die betrokke persoon van die kennisgewing van ontslag.

Diensvoorwaardes van personeellede.

14. Ondanks andersluidende wetsbepalings, mag 'n raad nie sonder die voorafgaande skriftelike goedkeuring van die Minister—

Minister se goedkeuring in sekere gevalle vereis.

(a) 'n fakulteit of 'n onderafdeling daarvan of 'n departement instel waarvoor daar nie voor die inwerking-treding van hierdie Wet uitdruklike magtiging, ingevolge 'n wetsbepaling of 'n statuut van 'n universiteit bestaan het nie, of waarvoor daar nie deur dotasie ten volle voorsiening gemaak word nie; of

(b) in die loop van 'n jaar uitgawe aangaan in verband met 'n deur die Minister aangeduide aangeleentheid of 'n fakulteit of 'n onderafdeling daarvan of 'n departement of 'n professoraat of lektoraat instel

expenditure of the university concerned exceeded its income by more than five per cent. of such expenditure—

- (i) during the two immediately preceding consecutive years, or
- (ii) in the case of a university which has previously become subject to the provisions of sub-paragraph (i), during the immediately preceding year.

**Joint
Matriculation
Board.**

15. (1) The joint matriculation board established by section *sixteen* of the University of South Africa Act, 1916 (Act No. 12 of 1916), shall, notwithstanding the repeal of that section by section *twenty-nine* of this Act, remain in existence as if this Act had not been passed, but shall as from the commencement of this Act be constituted as provided in this section.

(2) The Matriculation Board shall control and conduct the matriculation examination of the universities and shall, subject to the approval of the Minister, prescribe the conditions of exemption from such examination.

(3) The Matriculation Board shall consist of representatives of—

- (a) each university, appointed by the council of such university on the recommendation of its senate;
- (b) the Department of Education, Arts and Science, the Department of Native Affairs, the Education Department of each Province and the Education Department of the territory of South-West Africa; and
- (c) schools in the Union and in the territory of South-West Africa preparing candidates for the said matriculation examination or an equivalent examination recognized by the Matriculation Board, appointed by the Minister in each case on the recommendation of the head of the Department concerned from among the principals of such schools.

(4) The number of representatives appointed under each paragraph of sub-section (3), their period of office and the manner of their appointment shall be prescribed by joint statute: Provided that so many representatives shall be appointed under paragraph (a) of sub-section (3) as will exceed the total number of all other representatives appointed by five.

(5) The Matriculation Board shall issue—

- (a) matriculation certificates to successful candidates at the said matriculation examination, who have attained such standards in such subjects as may be prescribed by the Matriculation Board and approved by the Minister;
- (b) full, conditional or partial certificates of exemption from the said matriculation examination to persons who have satisfied the conditions prescribed by the Matriculation Board and approved by the Minister;
- (c) school-leaving certificates to candidates who have satisfied such requirements at such examinations as the Matriculation Board may prescribe; and
- (d) certificates of success in individual subjects to candidates who have satisfied the requirements prescribed by the Matriculation Board.

(6) The expenditure incurred by the Matriculation Board in carrying out the provisions of this section shall be defrayed out of examination fees prescribed by the Matriculation Board, and if there be any deficiency, out of such funds as Parliament may provide for the purpose.

(7) The offices of the Matriculation Board shall be at such place as is prescribed by joint statute, and the clerical and other like duties of the Matriculation Board shall be discharged in manner likewise prescribed.

(8) The quorum and the procedure at meetings of the Matriculation Board, and the times and places at which such meetings shall be held, shall be as prescribed by the said Board.

**Joint Committee
for Professional
Examinations.**

16. (1) The joint committee established by section *twenty-three* of the University of South Africa Act, 1916, shall, notwithstanding the repeal of that section by section *twenty-nine* of this Act, remain in existence as if this Act had not been passed, but shall as from the commencement of this Act be known as the Joint Committee for Professional Examinations and be constituted as provided in this section.

nie, indien die wederkerende uitgawe van die betrokke universiteit sy inkomste met meer as vyf persent van daardie uitgawe oorskry het—

- (i) gedurende die twee onmiddellik voorafgaande agtereenvolgende jare; of
- (ii) in die geval van 'n universiteit waarvoor die bepalings van sub-paragraaf (i) voorheen alreeds gegeld het, gedurende die onmiddellik voorafgaande jaar.

15. (1) Die gemeenskaplike matrikulasieraad, ingestel deur artikel *sestien* van die „Universiteit van Zuid Afrika Wet, 1916” (Wet No. 12 van 1916), bly, ondanks die herroeping van daardie artikel deur artikel *nege-en-twintig* van hierdie Wet, voortbestaan asof hierdie Wet nie aangeneem was nie, maar word met ingang van die inwerkingtreding van hierdie Wet saamgestel soos in hierdie artikel bepaal.

Gemeenskaplike
Matrikulasieraad.

(2) Die Matrikulasieraad beheer die matrikulatie-eksamen van die universiteite en neem dit af en skryf, onderworpe aan die Minister se goedkeuring, die voorwaardes van vrystelling van daardie eksamen voor.

(3) Die Matrikulasieraad bestaan uit verteenwoordigers van—

- (a) elke universiteit, aangestel deur die raad van die universiteit op aanbeveling van sy senaat;
- (b) die Departement van Onderwys, Kuns en Wetenskap, die Departement van Naturellesake, die Onderwysdepartement van elke Provinsie en die Onderwysdepartement van die gebied Suidwes-Afrika; en
- (c) skole in die Unie en in die gebied Suidwes-Afrika wat kandidate vir bedoelde matrikulatie-eksamen of 'n deur die Matrikulasieraad erkende gelykwaardige eksamen voorberei, deur die Minister aangestel, in elke geval, uit die hoofde van sulke skole op aanbeveling van die hoof van die betrokke Departement.

(4) Die aantal verteenwoordigers wat kragtens elke paragraaf van sub-artikel (3) aangestel word, hul ampstermyn en die wyse waarop hulle aangestel word, word by gemeenskaplike statuut voorgeskryf: Met dien verstande dat die aantal verteenwoordigers wat kragtens paragraaf (a) van sub-artikel (3) aangestel word, die totale aantal van alle ander aangestelde verteenwoordigers met vyf moet oorskry.

(5) Die Matrikulasieraad reik uit—

- (a) matrikulasiesertifikate aan kandidate wat by bedoelde matrikulatie-eksamen geslaag het en wat sodanige standaarde in sodanige vakke behaal het as wat deur die Matrikulasieraad voorgeskryf en deur die Minister goedgekeur word;
- (b) sertifikate van algehele, voorwaardelike of gedeeltelike vrystelling van bedoelde matrikulatie-eksamen, aan persone wat voldoen het aan die voorwaardes deur die Matrikulasieraad voorgeskryf en deur die Minister goedgekeur;
- (c) skooleindsertifikate aan kandidate wat voldoen het aan sulke vereistes by sulke eksamens as wat die Matrikulasieraad voorskryf; en
- (d) sertifikate van slaging in afsonderlike vakke aan kandidate wat voldoen het aan die vereistes deur die Matrikulasieraad voorgeskryf.

(6) Die uitgawes deur die Matrikulasieraad by die uitvoer van die bepalings van hierdie artikel aangeaan, word bestry uit eksamengelde deur die Matrikulasieraad voorgeskryf, en enige tekort uit fondse wat die Parlement vir dié doel bewillig.

(7) Die kantore van die Matrikulasieraad is op 'n plek by gemeenskaplike statuut voorgeskryf, en die klerklike en ander soortgelyke werksaamhede van die Matrikulasieraad word verrig op 'n dergelyk voorgeskrewe wyse.

(8) Die kworum en die prosedure by vergaderings van die Matrikulasieraad, en die tye en plekke van die vergaderings, is soos deur bedoelde Raad voorgeskryf.

16. (1) Die gemeenskaplike komitee deur artikel *drie-en-twintig* van die „Universiteit van Zuid Afrika Wet, 1916” ingestel, bly, ondanks die herroeping van daardie artikel deur artikel *nege-en-twintig* van hierdie Wet, voortbestaan asof hierdie Wet nie aangeneem was nie, maar met ingang van die inwerkingtreding van hierdie Wet staan dit bekend as die Gemeenskaplike Komitee vir Professionele Eksamens.

Gemeenskaplike
Komitee vir
Professionele
Eksamens.

(2) The Joint Committee shall consist of members appointed by the Minister and by each council in manner provided by joint statute.

(3) The Joint Committee shall arrange, control and conduct such examinations relating to professional qualifications (other than examinations entitling the successful candidates to obtain degrees) as are prescribed by joint statute or by any law, including any examination which it could prior to the commencement of this Act have arranged, controlled and conducted under any law but which has not been concluded at such commencement.

(4) Subject to the approval of the Minister, the said Joint Committee may make rules prescribing the subjects of the examinations referred to in this section and the standards to be attained in such subjects, regulating the conduct of such examinations and the admission of candidates thereto, and generally relating to any matter connected with such examinations.

Statutes and regulations of a university.

17. (1) A council shall have power to frame—

(a) statutes, for giving effect to any law relating to its university, and for the general government of its university in relation to matters not specifically prescribed by any law; and

(b) regulations for the better carrying out of such statutes:

Provided that—

(i) statutes and regulations dealing with the composition of a senate shall not be framed, amended, added to or repealed except on the recommendation of such senate; and

(ii) statutes and regulations dealing with the studies, instruction, examinations and discipline of a university shall not be framed, amended, added to or repealed except after consultation with the senate of such university.

(2) Any statute which a council proposes to frame under this section shall be submitted to the Minister for approval, and if approved by him shall, subject to the provisions of sub-sections (3) and (4), have force and effect on publication thereof in the *Gazette*.

(3) Any statute framed under this section shall be tabled in both Houses of Parliament within thirty days after publication thereof if Parliament is then in ordinary session, or if Parliament is not then in ordinary session, within thirty days from the commencement of its next ensuing ordinary session, and shall remain on the Tables of both Houses of Parliament for a period of at least thirty consecutive days, and if Parliament is prorogued before the necessary thirty days have elapsed, such statute shall again be tabled in both Houses of Parliament as aforesaid within fourteen days after the commencement of its next ensuing ordinary session.

(4) If both Houses of Parliament by resolutions passed in the same session (being a session during which such statute has been tabled in both Houses of Parliament in terms of sub-section (3)) disapprove of any such statute, it shall thereafter cease to be of force and effect to the extent to which it is so disapproved, but without prejudice to the validity of anything done in terms of such statute up to the date upon which it so ceased to be of force and effect, or to any right, privilege, obligation or liability acquired, accrued or incurred as at the said date under and by virtue of such statute.

(5) Any regulation which a council proposes to frame under this section shall be transmitted to the Minister for approval and if approved by him shall be published in the *Gazette* and shall have force and effect on such publication.

Joint statutes and joint regulations.

18. (1) The Committee of Principals shall have power to frame—

(a) joint statutes, which shall be common to all the universities, for giving effect to the provisions of this Act and to make provision as to all other matters which are of common interest to the universities; and

(b) joint regulations for the better carrying out of the joint statutes.

(2) Die Gemeenskaplike Komitee bestaan uit lede wat deur die Minister en deur elke raad aangestel word op die wyse deur gemeenskaplike statuut bepaal.

(3) Die Gemeenskaplike Komitee reël, beheer en neem sodanige eksamens af betreffende professionele kwalifikasies (met uitsondering van eksamens wat die geslaagde kandidate die reg op grade verleen) as wat deur gemeenskaplike statuut of deur enige wetsbepaling voorgeskryf word, met inbegrip van enige eksamen wat hy voor die inwerkingtreding van hierdie Wet kragtens enige wetsbepaling kon gereël, beheer en afgeneem het maar wat by bedoelde inwerkingtreding nie voltooi is nie.

(4) Onderworpe aan goedkeuring deur die Minister, kan die Gemeenskaplike Komitee reëls uitvaardig wat die vakke van die in hierdie artikel bedoelde eksamens en die standarde wat daarin behaal moet word, voorskryf en die afneem van bedoelde eksamens en die toelating van kandidate daartoe beheer, en in die algemeen betrekking het op enige aangeleentheid wat met sodanige eksamens in verband staan.

17. (1) 'n Raad is bevoeg om—

Statute en regulasies van 'n universiteit.

(a) statute op te stel om uitvoering te gee aan enige wetsbepaling betreffende sy universiteit en in verband met die algemene bestuur van sy universiteit met betrekking tot aangeleenthede wat nie deur enige wetsbepaling uitdruklik voorgeskryf word nie; en

(b) regulasies op te stel, om sodanige statute meer doeltreffend ten uitvoer te lê:

Met dien verstande dat—

(i) statute en regulasies wat betrekking het op die samestelling van 'n senaat nie opgestel, gewysig, aangevul of herroep mag word nie dan alleen op aanbeveling van daardie senaat; en

(ii) statute en regulasies wat betrekking het op die studies, onderrig, eksamens en tug van 'n universiteit nie opgestel, gewysig, aangevul of herroep mag word nie dan alleen na oorleg met die senaat van daardie universiteit.

(2) 'n Statuut wat 'n raad voornemens is om kragtens hierdie artikel op te stel, moet aan die Minister vir sy goedkeuring voorgelê word, en indien dit deur hom goedgekeur word, word dit, behoudens die bepalings van sub-artikels (3) en (4), van krag by afkondiging daarvan in die *Staatskoerant*.

(3) 'n Kragtens hierdie artikel opgestelde statuut moet binne dertig dae na afkondiging daarvan in beide Huisse van die Parlement ter Tafel gelê word indien die Parlement dan in gewone sitting is of, indien die Parlement nie dan in gewone sitting is nie, binne dertig dae na die aanvang van sy eersvolgende gewone sitting, en moet op die Tafels van beide Huisse van die Parlement vir 'n periode van minstens dertig agtereenvolgende dae bly, en indien die Parlement gepronogeer word voordat die vereiste dertig dae verloop het, moet daardie statuut weer in beide Huisse van die Parlement binne veertien dae na die aanvang van sy eersvolgende gewone sitting soos voormeld ter Tafel gelê word.

(4) Indien beide Huisse van die Parlement by besluit wat gedurende dieselfde sitting geneem word (naamlik 'n sitting waarin so 'n statuut ooreenkomstig sub-artikel (3) in beide Huisse van die Parlement ter Tafel gelê is) so 'n statuut afkeur, verval die regskrag van so 'n statuut vir sover dit aldus afgekeur word, dog sonder afbreuk te doen aan die geldigheid van enigiets wat kragtens so 'n statuut tot op die datum waarop die regskrag daarvan aldus verval het, gedoen is, of aan enige reg, voorreg, verpligting of aanspreeklikheid wat op bedoelde datum reeds kragtens en uit hoofde van so 'n statuut verkry, opgevolg of aangegaan is.

(5) 'n Regulasie wat 'n raad voornemens is om kragtens hierdie artikel op te stel, moet aan die Minister vir sy goedkeuring voorgelê word, en indien dit deur hom goedgekeur word, moet dit in die *Staatskoerant* afgekondig word en word dit by sodanige afkondiging van krag.

18. (1) Die Komitee van Hoofde is bevoeg om—

Gemeenskaplike statute en gemeenskaplike regulasies.

(a) gemeenskaplike statute op te stel, wat gemeen aan al die universiteite is, om die bepalings van hierdie Wet ten uitvoer te lê en om voorsiening te maak wat betref alle ander aangeleenthede wat van gemeenskaplike belang vir die universiteite is; en

(b) gemeenskaplike regulasies op te stel, om die gemeenskaplike statute meer doeltreffend ten uitvoer te lê.

(2) The provisions of—

- (a) sub-sections (2), (3) and (4); and
- (b) sub-section (5)

of section *seventeen* shall *mutatis mutandis* apply to joint statutes and joint regulations, respectively, framed under sub-section (1) of this section.

Provident
fund and
pension
scheme.

19. (1) The Minister of Finance may, in consultation with the Minister, make regulations providing for a provident fund and pension scheme for members of the staffs of universities.

(2) Without prejudice to the generality of the provisions of sub-section (1), such regulations may prescribe the basis on which—

- (a) contributions shall be paid by persons who become members of such scheme;
- (b) contributions and any other amounts shall be paid by a council or from moneys appropriated by Parliament; and
- (c) benefits shall be paid under such scheme.

(3) The salaries in respect of which the contributions referred to in paragraph (a) of sub-section (2) shall be paid, shall be in accordance with scales approved by the Minister.

(4) Notwithstanding anything to the contrary in any law or statute contained—

- (a) the appointment of any person to an approved post at a university shall be subject to the provisions of any regulation made under this section; and
- (b) no incumbent of any post on the staff of a university other than of an approved post shall become a member of any such scheme.

(5) For the purposes of this section "approved post" means a post the creation of which has been approved by the Minister.

Purposes for
which loans
may be granted
to universities.

20. The Minister in consultation with the Minister of Finance may, subject to the provisions of this Act and out of moneys voted by Parliament for the purpose, grant loans to a council for—

- (a) the erection of buildings and the purchase and construction of fittings and fixtures of a permanent nature;
- (b) the acquisition of land (including land on which any building has been erected) or rights or interests in or over land, and for the payment of costs in connection with any survey and transfer;
- (c) the payment of the capital outlay on the fencing and improvement of any land vested in a university;
- (d) the purchase of movables of a capital nature;
- (e) the repayment of any loan (other than a loan out of moneys provided by Parliament for the purpose) lawfully raised by a council, before or after the commencement of this Act, for any purpose mentioned in any of the preceding paragraphs.

Applications
for loans.

21. (1) Every application for a loan under this Act shall be addressed in writing to the Minister and shall clearly state the purpose and object of the proposed loan.

(2) The Minister may, upon receipt of any such application, call for such estimates, plans, specifications, reports, returns and other information, and may cause such inspection to be made, as he may deem necessary for the purpose of determining whether the proposed loan may properly be granted.

Conditions
of loans.

22. (1) Every loan granted under this Act shall be subject to the conditions prescribed by the Treasury.

(2) Every such loan with the interest due thereon shall, subject to any prior charge or hypothecation, be a charge upon all the property, movable or immovable, present or future, of the applicant council: Provided that the Minister may, after consultation with the Minister of Finance, at any time by writing under his hand waive any preference under this subsection in favour of the holder of any bond over such property, if he is satisfied that the value of the property is sufficient to cover the amount of the loan which has not been repaid, and the amount secured by such bond.

(3) The period within which any such loan and the interest thereon shall be repaid shall be determined by the Treasury before the granting of the loan, but the Treasury may from time

- (2) Die bepalings van—
 (a) sub-artikels (2), (3) en (4); en
 (b) sub-artikel (5)

van artikel *sewentien* is *mutatis mutandis* van toepassing, onderskeidelik, op gemeenskaplike statute en gemeenskaplike regulasies, kragtens sub-artikel (1) van hierdie artikel opgestel.

19. (1) Die Minister van Finansies kan in oorleg met die Minister regulasies uitvaardig wat voorsiening maak vir 'n voorsorgsfonds- en pensioenskema vir lede van die personeel van universiteite. Voorsorgsfonds- en pensioenskema.

(2) Sonder om afbreuk te doen aan die algemene aard van die bepalings van sub-artikel (1), kan sodanige regulasies die grondslag voorskryf waarop—

- (a) bydraes betaal moet word deur persone wat lede van so 'n skema word;
 (b) bydraes en ander bedrae betaal moet word deur 'n raad of uit gelde deur die Parlement bewillig; en
 (c) voordele ingevolge so 'n skema betaal moet word.

(3) Die salarisse ten opsigte waarvan die bydraes in paragraaf (a) van sub-artikel (2) bedoel, betaal moet word, is ooreenkomstig skale wat deur die Minister goedgekeur word.

(4) Ondanks andersluidende bepalings in 'n wet of 'n statuut vervat—

- (a) is die aanstelling van iemand in 'n goedgekeurde pos aan 'n universiteit onderworpe aan die bepalings van enige kragtens hierdie artikel uitgevaardigde regulasie; en
 (b) mag geen bekleër van 'n ander pos aan 'n universiteit as 'n goedgekeurde pos lid van so 'n skema word nie.

(5) By die toepassing van hierdie artikel beteken „goedgekeurde pos” 'n pos waarvan die skepping deur die Minister goedgekeur is.

20. Behoudens die bepalings van hierdie Wet, kan die Minister, in oorleg met die Minister van Finansies, uit gelde deur die Parlement vir dié doel bewillig, aan 'n raad lenings toestaan vir— Doelindes waarvoor lenings aan universiteite toegestaan kan word.

- (a) die oprigting van geboue en die aankoop en die oprigting van toerusting en uitrusting van 'n permanente aard;
 (b) die verkryging van grond (waarby inbegrepe is grond waarop 'n gebou opgerig is) of regte op of belange in grond en vir die bestryding van onkoste in verband met opmeting en transport;
 (c) die betaling van kapitaaluitgawes bestee aan die omheining en verbetering van grond behorende aan 'n universiteit;
 (d) die aankoop van roerende goed van 'n kapitale aard;
 (e) die terugbetaling van 'n lening (behalwe 'n lening uit gelde deur die Parlement vir dié doel bewillig) deur 'n raad voor of na die inwerkingtreding van hierdie Wet wettiglik aangegaan vir 'n doel in enigeen van die voorafgaande paragrawe vermeld.

21. (1) Elke aansoek om 'n lening kragtens hierdie Wet moet skriftelik aan die Minister gerig word en moet die doel en oogmerk van die voorgestelde lening duidelik vermeld. Aansoek om lenings.

(2) By ontvangs van so 'n aansoek kan die Minister sodanige begrotings, planne, spesifikasies, verslae, opgawes en ander inligting aanvra, en kan so 'n inspeksie laat uitvoer, as wat hy nodig ag om te bepaal of die voorgestelde lening wel toegestaan behoort te word.

22. (1) Elke kragtens hierdie Wet toegestane lening is onderworpe aan die voorwaardes wat deur die Tesourie voorgeskryf word. Voorwaardes van lenings.

(2) Elke sodanige lening, tesame met die daarop verskuldigde rente, maak, behoudens enige vroeëre las of beswaring met verband, 'n las uit op al die eiendom, roerend sowel as onroerend, huidig sowel as toekomstig, van die aansoekdoende raad: Met dien verstande dat die Minister na oorleg met die Minister van Finansies, skriftelik onder sy handtekening te eniger tyd van 'n reg van voorkeur kragtens hierdie sub-artikel afstand kan doen ten gunste van die houer van 'n verband op sulke eiendom, indien hy oortuig is dat die waarde van die eiendom voldoende is om die bedrag van die lening wat nie terugbetaal is nie en die bedrag deur die verband verseker, te dek.

(3) Die tydperk waarbinne so 'n lening en die rente daarop terugbetaal moet word, moet deur die Tesourie bepaal word voordat die lening toegestaan word, maar die Tesourie kan van

to time extend any such period: Provided that every such loan together with the interest thereon shall be repaid within forty years from the date on which the first repayment in terms of section *twenty-three* shall be due, or within the aggregate of the said period together with any period of suspension referred to in that section.

Repayment
of loans.

23. (1) The council to which a loan has been granted under this Act shall pay to the Treasury on the first day of January and on the first day of July in every year one half of the annual payment required to redeem the principal moneys advanced, together with interest thereon at such rate as the Treasury may determine, and the sums so payable shall continue to be payable until all the moneys lent from time to time, together with interest thereon, have been repaid.

(2) The first payment shall be made on such date (not being later than three years after the loan or the first instalment thereof was paid) as the Treasury may determine: Provided that during any such time as elapses between the date when the first instalment was paid and the date mentioned in this section, interest at the rate aforesaid per annum on any such instalment shall be payable by the council to the Treasury: Provided further that the Treasury may, in special circumstances, from time to time suspend in respect of any particular year any such annual payment in redemption of the principal moneys advanced.

Grants by local
authorities to
universities.

24. (1) Notwithstanding anything to the contrary in any law contained, any local authority may, subject to the approval of the executive committee of the Province concerned, make grants of land, money or other movable property to a council.

(2) For the purposes of this section "local authority" means any institution or body contemplated in paragraph (vi) of section *eighty-five* of the South Africa Act, 1909.

Grants-in-aid
to universities.

25. The Minister, in consultation with the Minister of Finance, may out of moneys voted by Parliament for the purpose, make grants-in-aid to universities in respect of capital and normal recurrent expenditure for such purposes and on such basis and subject to such conditions as may be prescribed by the Minister by regulation, and with due regard to the requirements of each university in relation to the general requirements of higher education in the Union.

Records to be
kept and
information
to be furnished
by a council.

26. (1) Every council shall cause true and correct records to be kept of all its proceedings and true and correct accounts of all moneys received and paid by or on behalf of its university, and shall once in every year and at the time and in the manner prescribed by the Minister by regulation, transmit to the Minister, in respect of the preceding year, a report of its proceedings and of the management of the university, together with a duly audited statement of revenue and expenditure, and a balance sheet, and shall further furnish the Minister with any additional information required by him in regard to the administration and finances of the university.

(2) Such report, statement and balance sheet shall be laid by the Minister upon the Tables of both Houses of Parliament as soon as possible after receipt if Parliament is then in ordinary session or, if Parliament is not then in ordinary session, as soon as possible after the commencement of its next ensuing ordinary session.

Action on
failure of
council to
comply with
this Act.

27. (1) If any council fails to comply with any provision of this Act under which grants-in-aid from moneys voted by Parliament are paid to universities, the Minister may call upon such council to comply with the said provision within a specified period.

(2) If such council thereafter fails to comply with the said provision, the Minister may, notwithstanding anything to the contrary in any law contained, withhold payment of the whole or any portion of the grant-in-aid voted by Parliament in respect of the university concerned: Provided that in each and every case where the whole or any portion of the grant-in-aid voted by Parliament has been withheld by the Minister, he shall report the matter to Parliament together with his reasons for so withholding payment, within fourteen days of his having notified the university concerned of his intention so to withhold payment, if Parliament is then in ordinary session, or if Parliament is not then in ordinary session, within fourteen days of the commencement of the next ensuing ordinary session thereof.

tyd tot tyd so 'n tydperk verleng: Met dien verstande dat elke sodanige lening tesame met die rente daarop terugbetaal moet word binne veertig jaar vanaf die datum waarop die eerste terugbetaling ingevolge artikel *drie-en-twintig* verskuldig is of binne die totaal van bedoelde periode tesame met enige in daardie artikel bedoelde opskortingstermyn.

23. (1) Die raad aan wie 'n lening kragtens hierdie Wet toegestaan is, moet aan die Tesourie op die eerste dag van Januarie en op die eerste dag van Julie in elke jaar betaal een helfte van die jaarlikse bedrag vereis om die hoofsom wat voorgeskiet is, af te los, tesame met rente daarop teen die koers wat die Tesourie bepaal, en die bedrae aldus betaalbaar bly betaalbaar totdat al die geld wat van tyd tot tyd geleen is, tesame met die rente daarop, terugbetaal is. Terugbetaling van lenings.

(2) Die eerste betaling moet geskied op 'n datum (wat nie later mag wees nie as drie jaar nadat die lening of die eerste paalement daarvan betaal was) wat die Tesourie bepaal: Met dien verstande dat gedurende die termyn wat verloop tussen die datum waarop die eerste paalement betaal was en die in hierdie artikel bedoelde datum, rente teen voormelde koers per jaar op so 'n paalement deur die raad aan die Tesourie betaalbaar is: Met dien verstande voorts dat die Tesourie van tyd tot tyd so 'n jaarlikse betaling ter aflossing van die hoofsomme wat voorgeskiet is onder spesiale omstandighede ten opsigte van 'n bepaalde jaar kan opskort.

24. (1) Ondanks andersluidende wetsbepalings kan 'n plaaslike bestuur, onderworpe aan die goedkeuring van die uitvoerende komitee van die betrokke Provinsie, grond, geld of ander roerende eiendom aan 'n raad skenk. Skenkings deur plaaslike besture aan universiteite.

(2) By die toepassing van hierdie artikel beteken „plaaslike bestuur” 'n instelling of liggaam wat in paragraaf (vi) van artikel *vyf-en-tagtig* van die „Zuid-Afrika Wet, 1909”, beoog word.

25. Die Minister kan in oorleg met die Minister van Finansies uit gelde deur die Parlement vir dié doel bewillig, hulptoelae betaal aan universiteite ten opsigte van kapitaal- en normale wederkerende uitgawes vir sodanige doeleindes en op sodanige grondslag en onderworpe aan sodanige voorwaardes as wat deur die Minister by regulasie voorgeskryf word en met behoorlike inagneming van die behoeftes van elke universiteit in verhouding tot die algemene behoeftes van hoër onderwys in die Unie. Hulptoelae aan universiteite.

26. (1) Elke raad moet juiste aantekeninge van al sy verrigtings laat hou en behoorlik laat boekhou van alle geld deur of ten behoeve van sy universiteit ontvang en uitbetaal, en moet eenkeer elke jaar en op die tyd en wyse deur die Minister by regulasie voorgeskryf, 'n verslag van sy verrigtings en van die bestuur van die universiteit, tesame met 'n behoorlik geouditeerde staat van inkomste en uitgawe en 'n balansstaat, ten opsigte van die voorafgaande jaar aan die Minister deurstuur, en moet die Minister voorts voorsien van enige bykomstige inligting deur hom vereis insake die beheer en finansies van die universiteit. Aantekeninge wat gehou en inligting wat verstrekt moet word deur 'n raad.

(2) Sodanige verslag, staat en balansstaat moet deur die Minister so gou doenlik na ontvangs in beide Huise van die Parlement ter Tafel gelê word indien die Parlement dan in gewone sitting is of, indien die Parlement nie dan in gewone sitting is nie, so gou doenlik na die aanvang van sy eersvolgende gewone sitting.

27. (1) Indien 'n raad in gebreke bly om te voldoen aan enige bepaling van hierdie Wet waarkragtens hulptoelae uit gelde deur die Parlement bewillig aan universiteite betaal word, kan die Minister bedoelde raad aansê om binne 'n vasgestelde termyn aan bedoelde bepaling te voldoen. Optrede by versuim van raad om aan hierdie Wet te voldoen.

(2) Indien daardie raad daarna in gebreke bly om aan bedoelde bepaling te voldoen, kan die Minister, ondanks andersluidende wetsbepalings, die hulptoelae wat deur die Parlement ten opsigte van die betrokke universiteit bewillig is of 'n deel daarvan weerhou: Met dien verstande dat in elke geval waar die hulptoelae deur die Parlement bewillig, of 'n deel daarvan, deur die Minister weerhou is, hy oor die aangeleentheid, tesame met sy redes waarom hy betaling aldus weerhou, aan die Parlement verslag moet doen binne veertien dae nadat hy die betrokke universiteit kennis gegee het van sy voorneme om betaling aldus te weerhou, indien die Parlement dan in gewone sitting is, of indien die Parlement nie dan in gewone sitting is nie, binne veertien dae na aanvang van die eersvolgende gewone sitting daarvan.

Regulations.

28. The Minister may make regulations, not inconsistent with this Act or any University Act, as to—

- (a) the basis to be adopted in determining whether any faculty or any sub-division thereof or any department has been fully endowed by benefaction for the purpose of paragraph (a) of sub-section (1) of section *fourteen*;
- (b) the granting of bursaries and loans to students of universities out of such moneys as may be voted by Parliament for the purpose;
- (c) the records and accounts to be kept by a council, the manner in which they are to be kept and the reports and returns to be rendered by a council;
- (d) the form of any application or notice or other document required under this Act;
- (e) any matter which under this Act he is empowered or required to prescribe by regulation; and
- (f) generally, any matter which he considers it necessary or expedient to prescribe in order that the purposes of this Act may be achieved.

Repeal of laws.

29. The laws mentioned in the Schedule to this Act are hereby repealed or amended to the extent set out in the third column of that Schedule: Provided that—

- (a) all statutes and regulations of any university;
- (b) all joint statutes and joint regulations of the universities; and
- (c) all other regulations,

framed or made under the provisions of any of the said laws so repealed and in force at the commencement of this Act shall, in so far as they are not inconsistent with this Act, remain in force until withdrawn under this Act as if the said laws had not been repealed.

Short title and commencement.

30. This Act shall be called the Universities Act, 1955, and shall come into operation on a date to be fixed by the Governor-General by proclamation in the *Gazette*.

Schedule.

Number and year of law.	Short title.	Extent of repeal or amendment.
Act No. 12 of 1916.	University of South Africa Act, 1916.	(1) The repeal of the proviso to section <i>ten</i> and of sections <i>sixteen, seventeen, nineteen, twenty, twenty-one, twenty-two, twenty-three, twenty-six</i> and the Second, Third and Fourth Schedules. (2) In section <i>thirty-two</i>, the substitution— (a) in the definition of "the statutes", for the words "this Act" of the words "the Universities Act, 1955"; and (b) in the definition of "the joint statutes", for the words "this Act"— (i) where they occur for the first time, of the words "the Universities Act, 1955"; and (ii) where they occur for the second time, of the words "that Act".
Act No. 13 of 1916.	University of Stellenbosch Act, 1916.	(1) The repeal of sub-section (3) of section <i>eleven</i> and of sections <i>seventeen, eighteen, nineteen, twenty, twenty-one, twenty-two, twenty-five, twenty-seven</i> and the Schedule. (2) In section <i>thirty-one</i>, the substitution— (a) in the definition of "the statutes", for the words "this Act" of the words "the Universities Act, 1955"; and (b) in the definition of "the joint statutes", for the words "this Act" of the words "the Universities Act, 1955", and for the words "this Act or the University of South Africa Act, 1916" of the words "that Act".

28. Die Minister kan regulasies wat nie met hierdie Wet of Regulasies. 'n Universiteitswet onbestaanbaar is nie, uitvaardig met betrekking tot—

- (a) die grondslag wat aanvaar moet word wanneer bepaal word of daar vir 'n fakulteit of 'n onderafdeling daarvan of 'n departement deur dotasie ten volle voorsiening gemaak is, by die toepassing van paragraaf (a) van sub-artikel (1) van artikel *veertien*;
- (b) die toekenning, uit gelde wat deur die Parlement vir dié doel bewillig word, van studiebeurse en lenings aan studente aan universiteite;
- (c) die aantekeninge en rekeninge wat deur 'n raad gehou moet word, die wyse waarop hulle gehou moet word en die verslae en opgawes wat deur 'n raad verstrekk moet word;
- (d) die vorm van enige aansoek of kennisgewing of ander ingevolge hierdie Wet vereiste dokument;
- (e) enige aangeleentheid wat hy kragtens hierdie Wet by regulasie kan of moet voorskryf; en
- (f) in die algemeen, enige aangeleentheid wat hy nodig of dienstig ag om voor te skryf ten einde die oogmerke van hierdie Wet te verseker.

29. Die wette in die Bylae by hierdie Wet vermeld, word hiermee in die mate in die derde kolom van daardie Bylae aangedui, herroep of gewysig: Met dien verstande dat—

- (a) alle statute en regulasies van 'n universiteit;
- (b) alle gemeenskaplike statute en gemeenskaplike regulasies van die universiteite; en
- (c) alle ander regulasies,

opgestel of uitgevaardig kragtens die bepalings van een of ander van bedoelde wette aldus herroep en wat van krag is by die inwerkingtreding van hierdie Wet, vir sover hulle nie in stryd met hierdie Wet is nie, van krag bly tot tyd en wyl hulle kragtens hierdie Wet ingetrek word, asof bedoelde wette nie herroep was nie.

30. Hierdie Wet heet die Wet op Universiteite, 1955, en tree in werking op 'n datum wat die Goewerneur-generaal by proklamasie in die *Staatskoerant* vasstel.

Bylae.

Nommer en jaar van Wet.	Kort titel.	In hoeverre herroep of gewysig.
Wet No. 12 van 1916.	„Universiteit van Zuid Afrika Wet, 1916”.	(1) Die voorbehoudsbepaling by artikel <i>tien</i> en artikels <i>sestien</i>, <i>sewentien</i>, <i>negentien</i>, <i>twintig</i>, <i>een-en-twintig</i>, <i>twee-en-twintig</i>, <i>drie-en-twintig</i>, <i>ses-en-twintig</i> en die Tweede, Derde en Vierde Bylaes word herroep. (2) In artikel <i>twee-en-dertig</i> word— (a) in die omskrywing van „de statuten” die woorde „deze Wet” deur die woorde „de Wet op Universiteite, 1955” en (b) in die omskrywing van „de gemeenschappelijke statuten”, die woorde „deze Wet”— (i) waar hulle die eerste keer voorkom, deur die woorde „de Wet op Universiteite, 1955” en (ii) waar hulle die tweede keer voorkom, deur die woorde „die Wet” vervang.
Wet No. 13 van 1916.	„Universiteit van Stellenbosch Wet, 1916”.	(1) Sub-artikel (3) van artikel <i>elf</i> en artikels <i>sewentien</i>, <i>agtien</i>, <i>negentien</i>, <i>twintig</i>, <i>een-en-twintig</i>, <i>twee-en-twintig</i>, <i>vyf-en-twintig</i>, <i>sewe-en-twintig</i> en die Bylae word herroep. (2) In artikel <i>een-en-dertig</i> word— (a) in die omskrywing van „de statuten” die woorde „deze Wet” deur die woorde „de Wet op Universiteite, 1955” en (b) in die omskrywing van „de gemeenschappelijke statuten” die woorde „deze Wet” deur die woorde „de Wet op Universiteite, 1955” en die woorde „deze Wet of de Universiteit van Zuid Afrika Wet, 1916” deur die woorde „die Wet” vervang.

Number and year of law.	Short title.	Extent of repeal or amendment.
Act No. 14 of 1916.	University of Cape Town Act, 1916.	(1) The repeal of sub-section (3) of section <i>eleven</i> and of sections <i>seventeen, eighteen, nineteen, twenty, twenty-one, twenty-two, twenty-seven, twenty-nine</i> and the First Schedule. (2) In section <i>thirty-three</i> , the substitution— (a) in the definition of "the statutes", for the words "this Act" of the words "the Universities Act, 1955"; and (b) in the definition of "the joint statutes", for the words "this Act" of the words "the Universities Act, 1955", and for the words "this Act or the University of South Africa Act, 1916" of the words "that Act".
Act No. 20 of 1917.	Higher Education Additional Provision Act, 1917.	The repeal of the whole, except sections <i>nineteen</i> and <i>twenty-one</i> .
Act No. 9 of 1918.	Universities Acts Amendment Act, 1918.	The repeal of the whole.
Act No. 42 of 1920.	Universities and Higher Education Acts Amendment Act, 1920.	The repeal of sub-section (2) of section <i>two</i> and of sections <i>three, six, seven, eight</i> and <i>nine</i> .
Act No. 15 of 1921.	University of the Witwatersrand, Johannesburg (Private) Act, 1921.	(1) The repeal of— (a) sub-section (3) of section <i>eleven</i> and of sections <i>eighteen, nineteen, twenty, twenty-one, twenty-two, twenty-three, twenty-four</i> and <i>twenty-seven</i> ; and (b) the Schedule, except in so far as it provides for the amendment of section <i>twelve</i> of Act No. 12 of 1916. (2) In section <i>thirty-three</i> , the substitution— (a) in the definition of "the Statutes", for the words "this Act" of the words "the Universities Act, 1955"; and (b) in the definition of "the Joint Statutes", for the words "this Act" of the words "the Universities Act, 1955", and for the words "this Act, or Act No. 12 of 1916" of the words "that Act".
Act No. 44 of 1926.	Financial Adjustments Act, 1926.	The repeal of section <i>six</i> .
Act No. 21 of 1928.	Financial Adjustments Act, 1928.	The repeal of section <i>five</i> , and the substitution in sub-section (2) of section <i>eighteen</i> for the words "or college as defined in the Higher Education Additional Provision Act, 1917 (Act No. 20 of 1917)" of the words "as defined in the Universities Act, 1955".
Act No. 13 of 1930.	University of Pretoria (Private) Act, 1930.	(1) The repeal of— (a) sub-section (3) of section <i>eleven</i> and of sections <i>thirteen, fourteen, twenty, twenty-one, twenty-two, twenty-three, twenty-four</i> and <i>twenty-seven</i> ; and (b) the Schedule, except in so far as it provides for the amendment of section <i>two</i> of Act No. 12 of 1916 and of section <i>nineteen</i> of Act No. 20 of 1917. (2) In section <i>thirty-three</i> , the substitution— (a) in the definition of "the Statutes", for the words "this Act" of the words "the Universities Act, 1955"; and (b) in the definition of "the joint statutes", for the words "this Act" of the words "the Universities Act, 1955", and for the words "this Act, or Act No. 12 of 1916" of the words "that Act".
Act No. 27 of 1931.	Higher Education Financial Provision Act, 1931.	(1) The repeal of paragraph (a) of section <i>four</i> , paragraph (d) of section <i>five</i> and section <i>seven</i> . (2) In section <i>eleven</i> , the deletion, in the definition of "institution", of the words "a university or college as defined in section one of the Higher Education Additional Provision Act, 1917 (Act No. 20 of 1917), or" and of the words "and shall include the University of South Africa".

Nommer en jaar van Wet.	Kort titel.	In hoeverre herroep of gewysig.
Wet No. 14 van 1916.	„Universiteit van Kaapstad 1916.”	(1) Sub-artikel (3) van artikel <i>elf</i> en artikels <i>sewentien</i> , <i>agtien</i> , <i>negentien</i> , <i>twintig</i> , <i>een-en-twintig</i> , <i>twee-en-twintig</i> , <i>sewe-en-twintig</i> , <i>nege-en-twintig</i> en die Eerste Bylae word herroep. (2) In artikel <i>drie-en-dertig</i> word— (a) in die omskrywing van „de statuten” die woorde „deze Wet” deur die woorde „de Wet op Universiteite, 1955” en (b) in die omskrywing van „de gemeenschappelike statuten” die woorde „deze Wet” deur die woorde „de Wet op Universiteite, 1955” en die woorde „deze Wet of de Universiteit van Zuid Afrika Wet, 1916” deur die woorde „die Wet” vervang.
Wet No. 20 van 1917.	„Wet tot Addisionele Regeling van het Hoger Onderwijs, 1917”.	Die geheel, met uitsondering van artikels <i>negentien</i> en <i>een-en-twintig</i> , word herroep.
Wet No. 9 van 1918.	„Universiteits Wetten Wijzigings Wet, 1918”.	Die geheel word herroep.
Wet No. 42 van 1920.	„Wet tot Wijziging van de Wetten op Universiteiten en Hoger Onderwijs, 1920”.	Sub-artikel (2) van artikel <i>twee</i> en artikels <i>drie</i> , <i>ses</i> , <i>sewe</i> , <i>agt</i> en <i>nege</i> word herroep.
Wet No. 15 van 1921.	„Universiteit van de Witwatersrand, Johannesburg, (Private) Wet, 1921”.	(1) (a) Sub-artikel (3) van artikel <i>elf</i> en artikels <i>agtien</i> , <i>negentien</i> , <i>twintig</i> , <i>een-en-twintig</i> , <i>twee-en-twintig</i> , <i>drie-en-twintig</i> , <i>vier-en-twintig</i> en <i>sewe-en-twintig</i> ; en (b) die Bylae, behalwe vir sover dit voorsiening maak vir die wysiging van artikel <i>twaalf</i> van Wet No. 12 van 1916, word herroep. (2) In artikel <i>drie-en-dertig</i> word— (a) in die omskrywing van „de statuten” die woorde „deze Wet” deur die woorde „de Wet op Universiteite, 1955” en (b) in die omskrywing van „de gemeenschappelike statuten” die woorde „deze Wet” deur die woorde „de Wet op Universiteite, 1955” en die woorde „deze Wet of Wet No. 12 van 1916” deur die woorde „die Wet” vervang.
Wet No. 44 van 1926.	Finansiële Reëlingswet, 1926.	Artikel <i>ses</i> word herroep.
Wet No. 21 van 1928.	Finansiële Reëlingswet, 1928.	Artikel <i>vyf</i> word herroep, en in sub-artikel (2) van artikel <i>agtien</i> word die woorde „of kollege, soas omskrywe in die Wet tot Addisionele Regeling van het Hoger Onderwijs, 1917” (Wet No. 20 van 1917) vervang deur die woorde „soos in die Wet op Universiteite, 1955, omskrywe”.
Wet No. 13 van 1930.	Private Wet op die Universiteit van Pretoria, 1930.	(1) (a) Sub-artikel (3) van artikel <i>elf</i> en artikels <i>dertien</i> , <i>veertien</i> , <i>twintig</i> , <i>een-en-twintig</i> , <i>twee-en-twintig</i> , <i>drie-en-twintig</i> , <i>vier-en-twintig</i> en <i>sewe-en-twintig</i> ; en (b) die Bylae, behalwe vir sover dit voorsiening maak vir die wysiging van artikel <i>twee</i> van Wet No. 12 van 1916 en van artikel <i>negentien</i> van Wet No. 20 van 1917, word herroep. (2) In artikel <i>drie-en-dertig</i> word— (a) in die omskrywing van „die statute” die woorde „hierdie Wet” deur die woorde „die Wet op Universiteite, 1955” en (b) in die omskrywing van „die gemeenskaplike statute” die woorde „hierdie Wet” deur die woorde „die Wet op Universiteite, 1955” en die woorde „hierdie Wet of Wet No. 12 van 1916” deur die woorde „daardie Wet” vervang.
Wet No. 27 van 1931.	Wet op Finansiële Voorsiening vir Hoër Onderwys, 1931.	(1) Paragraaf (a) van artikel <i>vier</i> , paragraaf (d) van artikel <i>vyf</i> en artikel <i>sewe</i> word herroep. (2) In artikel <i>elf</i> in die omskrywing van „inrigting” word die woorde „n universiteit of kollege, soas omskrywe in artikel <i>een</i> van die Wet tot Addisionele Regeling van het Hoger Onderwijs, 1917” (Wet No. 20 van 1917) of ” en die woorde „en sluit die Universiteit van Suid-Afrika in” geskrap.

Number and year of law.	Short title.	Extent of repeal or amendment.
Act No. 29 of 1934.	Higher Education Amendment Act, 1934.	The repeal of the whole.
Act No. 6 of 1935.	Higher Education Amendment Act, 1935.	The repeal of section <i>one</i> .
Act No. 21 of 1939.	Higher Education (Amendment) Act, 1939.	The repeal of sections <i>three, four and five</i> .
Act No. 33 of 1939.	Finance Act, 1939 ..	The repeal of section <i>eleven</i> .
Act No. 25 of 1941.	Higher Education (Amendment) Act, 1941.	The repeal of sections <i>one, three and four</i> .
Act No. 3 of 1942.	Higher Education (Amendment) Act, 1942.	The repeal of the whole.
Act No. 37 of 1943.	Finance Act, 1943 ..	The repeal of sections <i>thirteen and fourteen</i> .
Act No. 46 of 1945.	Finance Act, 1945 ..	The repeal of section <i>thirty-one</i> .
Act No. 18 of 1946.	Higher Education Amendment Act, 1946.	The repeal of section <i>six</i> .
Act No. 4 of 1948.	University of Natal (Private) Act, 1948.	(1) The repeal of sub-section (3) of section <i>thirteen</i> and of sections <i>nineteen, twenty, twenty-one, twenty-five, twenty-six, twenty-seven, twenty-eight, twenty-nine, thirty-two, forty</i> and the Schedule. (2) In section <i>thirty-nine</i> , the substitution— (a) in the definition of "the statutes", for the words "this Act" of the words "the Universities Act, 1955"; and (b) in the definition of "the joint statutes", for the words "this Act" of the words "the Universities Act, 1955", and for the words "this Act, or Act 12 of 1916" of the words "that Act".
Act No. 15 of 1949.	Rhodes University (Private) Act, 1949.	(1) The repeal of sub-section (3) of section <i>twelve</i> and of sections <i>eighteen, nineteen, twenty, twenty-four, twenty-five, twenty-six, twenty-seven, twenty-eight, thirty-one, forty</i> and the Schedule. (2) In section <i>thirty-nine</i> , the substitution— (a) in the definition of "the statutes", for the words "this Act" of the words "the Universities Act, 1955"; and (b) in the definition of "the joint statutes", for the words "this Act" of the words "the Universities Act, 1955", and for the words "this Act, or Act No. 12 of 1916" of the words "that Act".
Act No. 21 of 1949.	University of the Orange Free State (Private) Act, 1949.	(1) The repeal of sub-section (3) of section <i>thirteen</i> and of sections <i>nineteen, twenty, twenty-one, twenty-five, twenty-six, twenty-seven, twenty-eight, twenty-nine, thirty-two, forty</i> and the Schedule. (2) In section <i>thirty-nine</i> , the substitution— (a) in the definition of "the statutes", for the words "this Act" of the words "the Universities Act, 1955"; and (b) in the definition of "the joint statutes", for the words "this Act" of the words "the Universities Act, 1955", and for the words "this Act, or Act No. 12 of 1916" of the words "that Act".
Act No. 19 of 1950.	Potchefstroomse Universiteit vir Christelike Hoër Onderwys (Private) Act, 1950.	(1) The repeal of sub-section (3) of section <i>thirteen</i> and of sections <i>nineteen, twenty, twenty-one, twenty-five, twenty-six, twenty-seven, twenty-eight, twenty-nine, thirty-two, sub-section (1) of section forty</i> and the Schedule. (2) In section <i>thirty-nine</i> , the substitution— (a) in the definition of "the joint statutes", for the words "this Act" of the words "the Universities Act, 1955", and for the words "this Act, or Act No. 12 of 1916" of the words "that Act"; (b) in the definition of "the statutes", for the words "this Act" of the words "the Universities Act, 1955".

Nommer en jaar van Wet.	Kort titel.	In hoeverre herroep of gewysig.
Wet No. 29 van 1934.	Hoër Onderwys Wysigingswet, 1934.	Die geheel word herroep.
Wet No. 6 van 1935.	Hoër Onderwys-Wysigingswet, 1935.	Artikel <i>een</i> word herroep.
Wet No. 21 van 1939.	Wysigingswet op Hoër Onderwys, 1939.	Artikels <i>drie</i> , <i>vier</i> en <i>vyf</i> word herroep.
Wet No. 33 van 1939.	Finansiewet, 1939.	Artikel <i>elf</i> word herroep.
Wet No. 25 van 1941.	Wysigingswet op Hoër Onderwys, 1941.	Artikels <i>een</i> , <i>drie</i> en <i>vier</i> word herroep.
Wet No. 3 van 1942.	Wysigingswet op Hoër Onderwys, 1942.	Die geheel word herroep.
Wet No. 37 van 1943.	Finansiewet, 1943.	Artikels <i>dertien</i> en <i>veertien</i> word herroep.
Wet No. 46 van 1945.	Finansiewet, 1945.	Artikel <i>een-en-dertig</i> word herroep.
Wet No. 18 van 1946.	Wysigingswet op Hoër Onderwys, 1946.	Artikel <i>ses</i> word herroep.
Wet No. 4 van 1948.	Private Wet op die Universiteit van Natal, 1948.	(1) Sub-artikel (3) van artikel <i>dertien</i> en artikels <i>negentien</i> , <i>twintig</i> , <i>een-en-twintig</i> , <i>vyf-en-twintig</i> , <i>ses-en-twintig</i> , <i>sewe-en-twintig</i> , <i>agt-en-twintig</i> , <i>nege-en-twintig</i> , <i>twee-en-dertig</i> , <i>veertig</i> en die Bylae word herroep. (2) In artikel <i>nege-en-dertig</i> word— (a) in die omskrywing van „die statute” die woorde „hierdie Wet” deur die woorde „die Wet op Universiteite, 1955”; en (b) in die omskrywing van „die gemeenskaplike statute” die woorde „hierdie Wet” deur die woorde „die Wet op Universiteite, 1955” en die woorde „hierdie Wet of Wet 12 van 1916” deur die woorde „daardie Wet” vervang.
Wet No. 15 van 1949.	Private Wet op Rhodes-universiteit, 1949.	(1) Sub-artikel (3) van artikel <i>twaalf</i> en artikels <i>agtien</i> , <i>negentien</i> , <i>twintig</i> , <i>vier-en-twintig</i> , <i>vyf-en-twintig</i> , <i>ses-en-twintig</i> , <i>sewe-en-twintig</i> , <i>agt-en-twintig</i> , <i>een-en-dertig</i> , <i>veertig</i> en die Bylae word herroep. (2) In artikel <i>nege-en-dertig</i> word— (a) in die omskrywing van „die statute” die woorde „hierdie Wet” deur die woorde „die Wet op Universiteite, 1955”; en (b) in die omskrywing van „die gemeenskaplike statute” die woorde „hierdie Wet” deur die woorde „die Wet op Universiteite, 1955” en die woorde „hierdie Wet of Wet No. 12 van 1916” deur die woorde „daardie Wet” vervang.
Wet No. 21 van 1949.	Private Wet op die Universiteit van die Oranje-Vrystaat, 1949.	(1) Sub-artikel (3) van artikel <i>dertien</i> en artikels <i>negentien</i> , <i>twintig</i> , <i>een-en-twintig</i> , <i>vyf-en-twintig</i> , <i>ses-en-twintig</i> , <i>sewe-en-twintig</i> , <i>agt-en-twintig</i> , <i>nege-en-twintig</i> , <i>twee-en-dertig</i> , <i>veertig</i> en die Bylae word herroep. (2) In artikel <i>nege-en-dertig</i> word— (a) in die omskrywing van „die Statute” die woorde „hierdie Wet” deur die woorde „die Wet op Universiteite, 1955”; en (b) in die omskrywing van „die gemeenskaplike statute” die woorde „hierdie Wet” deur die woorde „die Wet op Universiteite, 1955” en die woorde „hierdie Wet of Wet No. 12 van 1916” deur die woorde „daardie Wet” vervang.
Wet No. 19 van 1950.	Private Wet op die Potchefstroomse Universiteit vir Christelike Hoër Onderwys, 1950.	(1) Sub-artikel (3) van artikel <i>dertien</i> , artikels <i>negentien</i> , <i>twintig</i> , <i>een-en-twintig</i> , <i>vyf-en-twintig</i> , <i>ses-en-twintig</i> , <i>sewe-en-twintig</i> , <i>agt-en-twintig</i> , <i>nege-en-twintig</i> , <i>twee-en-dertig</i> , sub-artikel (1) van artikel <i>veertig</i> en die Bylae word herroep. (2) In artikel <i>nege-en-dertig</i> word— (a) in die omskrywing van „die gemeenskaplike statute” die woorde „hierdie Wet” deur die woorde „die Wet op Universiteite, 1955” en die woorde „hierdie Wet of Wet 12 van 1916” deur die woorde „daardie Wet”; en (b) in die omskrywing van „die statute” die woorde „hierdie Wet” deur die woorde „die Wet op Universiteite, 1955” vervang.

Number and year of law.	Short title.	Extent of repeal or amendment.
Act No. 36 of 1950.	Finance Act, 1950 ..	The repeal of section <i>fifteen</i> .
Act No. 30 of 1951.	University of South Africa Amendment Act, 1951.	The repeal of section <i>seven</i> .
Act No. 2 of 1952.	University of the Witwatersrand, Johannesburg, (Private) Act Amendment Act, 1952.	The repeal of sections <i>eight</i> and <i>nine</i> .
Act No. 23 of 1953.	University Amendment Laws Act, 1953.	The repeal of sections <i>one</i> and <i>three</i> .

Nommer en jaar van Wet.	Kort titel.	In hoeverre herroep of gewysig.
Wet No. 36 van 1950.	Finansiewet, 1950.	Artikel <i>vyftien</i> word herroep.
Wet No. 30 van 1951.	Wysigingswet op die Universiteit van Suid-Afrika, 1951.	Artikel <i>sewe</i> word herroep.
Wet No. 2 van 1952.	Wysigingswet op die Universiteit van die Witwatersrand, Jo- hannesburg, (Pri- vate) Wet, 1952.	Artikels <i>agt</i> en <i>nege</i> word herroep.
Wet No. 23 van 1953.	Wysigingswet op Uni- versiteitswette, 1953.	Artikels <i>een</i> en <i>drie</i> word herroep.



UNION OF SOUTH AFRICA
UNIE VAN SUID-AFRIKA

EXTRAORDINARY BUITENGEWONE Government Gazette Staatskoerant

(Registered at the Post Office as a Newspaper)

(As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer)

VOL. CLXXX.]

PRICE 6d.

PRETORIA, 29 JUNE 1955.
29 JUNIE

PRYS 6d.

[No. 5503.]

All Proclamations, Government and General Notices published for the first time, are indicated by a * in the left-hand upper corner.

Alle Proklamasies, Goewerments- en Algemene Kennisgewings, wat vir die eerste maal gepubliseer word, is in die linker-bohoek met 'n * gemerk.

GOVERNMENT NOTICE.

The following Government Notice is published for general information:—

DEPARTMENT OF INTERIOR.

* No. 1329.] [29 June 1955.]

REGULATIONS FOR THE REGISTRATION OF BIRTHS, MARRIAGES AND DEATHS.

His Excellency the Governor-General has, under the powers vested in him by section forty-eight of the Births, Marriages and Deaths Registration Act, 1923 (Act No. 17 of 1923), as amended, amended the regulations and forms published under Government Notice No. 1181 of the 24th August, 1934, as amended, as set forth in the Annexure and Schedule hereto with effect from the 1st July, 1955.

ANNEXURE.

AMENDMENT OF REGULATIONS.

1. Paragraph 18 is deleted and substituted by the following paragraph:—

18. (a) The fees are:—	£	s.	d.
(1) For an abridged birth, marriage or death certificate	0	2	6
(2) For a full birth, marriage or death certificate	0	10	0
(3) For a copy of any documentary proof (Provided that no such copy shall be issued unless a certificate in respect of the register to which it is attached is issued at the same time.)	0	2	6
(4) For the searching of a register per calendar year or part thereof and per district (with a minimum of 2s. 6d.)	0	1	0
(5) (a) For the alteration of a christian name or surname or the amendment of the spelling of a christian name or surname in a marriage or death register	1	0	0
(b) For any other amendment in a marriage or death register	0	10	0
(6) For the noting of an alteration of surname or amendment in the spelling of a surname in a birth register	1	0	0
(7) For the alteration of a christian name in a birth register in terms of section seven of the Act	1	0	0

GOEWERMENTSKENNISGEWING.

Onderstaande Goewermentskennisgewing word vir algemene inligting gepubliseer:—

DEPARTEMENT VAN BINNELANDSE SAKE.

* No. 1329.] [29 Junie 1955.]

REGULASIES VIR DIE REGISTRASIE VAN GEBOORTES, HUWELIKE EN STERFGEVALLE.

Sy Eksellensie die Goewerneur-generaal het, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel agt-en-veertig van die Wet op de Registratie van Geboorten, Huweliken en Sterfgevallen, 1923 (Wet No. 17 van 1923), soos gewysig, die regulasies en vorms wat by Goewermentskennisgewing No. 1181 van 24 Augustus 1934, soos gewysig, gepubliseer is, met ingang van 1 Julie 1955 gewysig soos in onderstaande Bylae en Aanhangsel gemeld.

BYLAE.

WYSIGING VAN REGULASIES.

1. Paragraaf 18 word geskrap en vervang deur die volgende paragraaf:—

18. (a) Die gelde is:—	£	s.	d.
(1) Vir 'n verkorte geboorte-, huwelik- of sterftesertifikaat	0	2	6
(2) Vir 'n volledige geboorte-, huwelik- of sterftesertifikaat	0	10	0
(3) Vir 'n afskrif van 'n dokumentêre bewys (Met dien verstande dat so 'n afskrif nie verskaf word nie tensy 'n sertifikaat ten opsigte van die register waaraan dit geheg is, terselfdertyd uitgereik word.)	0	2	6
(4) Vir die naslaan van 'n register per kalenderjaar of gedeelte daarvan en per distrik (met 'n minimum van 2s. 6d.)	0	1	0
(5) (a) Vir die verandering van 'n voornaam of van die wysiging van die spelwyse van 'n voornaam of van in 'n huweliks- of sterfte-register	1	0	0
(b) Vir enige ander wysiging in 'n huweliks- of sterfteregister	0	10	0
(6) Vir die aantekening van 'n verandering van 'n van of die wysiging van die spelwyse van 'n van in 'n geboorteregister	1	0	0
(7) Vir die verandering van 'n voornaam in 'n geboorteregister kragtens artikel sewe van die Wet	1	0	0

	£	s.	d.
(8) For the late-registration of a birth or death in terms of section <i>six</i> of the Act	1	0	0
(9) For the re-registration of a birth in terms of section <i>ten</i> of the Act ...	0	10	0
(10) For the inscription of a christian name in terms of section <i>eight</i> of the Act	0	10	0
(11) For any amendment in a birth register not mentioned in the preceding sub-paragraphs	0	10	0
(12) For the noting of an adoption in terms of section <i>seventy-eight</i> of the Children's Act, 1937	0	5	0
(13) For confirming the particulars on a birth, marriage or death certificate	0	2	6
(14) For the substitution of a form of information of a birth or death by another in either English of Afrikaans	0	10	0

(b) Full certificates shall be issued only by the Registrar-General and shall be obtainable on application and on payment of the prescribed fee provided that a full birth certificate shall not be issued unless the issue of the certificate is approved by the Minister or an officer authorised thereto by him.

(c) For the purpose of item (7) the term "alteration" shall include the deletion and addition of a christian name or christian names as also the amendment in the spelling of a christian name or christian names.

2. Paragraph 19 is deleted and substituted by the following paragraph:—

19. Certificates may be issued free of charge to Government Departments of the Union or of foreign countries if such certificates are required for official purposes and no search fees shall be charged in regard thereto. Such certificates shall be issued only by the Registrar-General.

3. Paragraph 20 is replaced by the following:—

20. Search fees shall not be charged in the following instances:—

- (1) In the case of an application for a marriage certificate when the exact date and place of marriage are quoted;
- (2) in the case of an application for a birth or death certificate—
 - (a) when application is made at the time of reporting the birth or death;
 - (b) when the correct date and place of the birth or death are quoted;
- (3) in the case of applications under sections *seven* and *eight* of the Act when the exact date and place of birth are quoted.

In all other cases search fees shall be charged.

4. Paragraph 21 is amended by the deletion of items (11), (11) (a), (11) (b), (12) and (13) and the substitution therefor of the following items:—

- (11) (a) For an abridged birth certificate—Form B.M.D. 5 (a).
- (b) For a full birth certificate—Form B.M.D. 5 (b).
- (12) (a) For an abridged death certificate—Form B.M.D. 6 (a).
- (b) For a full death certificate—Form B.M.D. 6 (b).
- (13) (a) For an abridged marriage certificate—Form B.M.D. 7 (a).
- (b) For a full marriage certificate—Form B.M.D. 7 (b).

	£	s.	d.
(8) Vir die laatregistrasie van 'n geboorte of sterfgeval kragtens artikel <i>ses</i> van die Wet	1	0	0
(9) Vir die herregistrasie van 'n geboorte kragtens artikel <i>tien</i> van die Wet ...	0	10	0
(10) Vir die inskrywing van 'n voornaam kragtens artikel <i>agt</i> van die Wet ...	0	10	0
(11) Vir enige wysiging van 'n geboorteregister wat nie in die voorafgaande subparagrafe gemeld word nie ...	0	10	0
(12) Vir die aantekening van 'n aan-neming kragtens artikel <i>agt-en-sewentig</i> van die Kinderwet, 1937 ...	0	5	0
(13) Vir die bevestiging van besonderhede op 'n geboorte-, huwelik- of sterf-sertifikaat	0	2	6
(14) Vir die vervanging van 'n vorm van aangifte van 'n geboorte of sterfgeval deur 'n ander in of Engels of Afrikaans	0	10	0

(b) Volledige sertifikate word net deur die Registrateur-generaal uitgereik en is verkrygbaar op aanvraag en by betaling van die voorgeskrewe geld; met dien verstande dat 'n volledige geboortesertifikaat nie uitgereik word nie tensy die Minister of 'n beaampte deur hom daartoe gelas, die uitreiking van die sertifikaat goedgekeur het.

(c) Vir die toepassing van item 7, sluit die uitdrukking „verandering”, die skraping en byvoeging van 'n voornaam of voorname sowel as die wysiging van die spelwyse van 'n voornaam of voorname in.

2. Paragraaf 19 word geskrap en vervang deur die volgende paragraaf:—

19. Sertifikate kan kosteloos aan Staatsdepartemente van die Unie of van vreemde lande uitgereik word as sulke sertifikate vir amptelike doeleindes nodig is, en geen soekgeld word ten opsigte daarvan gevorder nie. Sulke sertifikate word slegs deur die Registrateur-generaal uitgereik.

3. Paragraaf twintig word geskrap en vervang deur die volgende paragraaf:—

20. Soekgeld word nie in die volgende gevalle gevorder nie:—

- (1) In geval van 'n aansoek om 'n huweliksertifikaat, waar die juiste datum en plek van die huwelik verstrekk word;
- (2) in geval van 'n aansoek om 'n geboorte- of sterf-sertifikaat—
 - (a) as aansoek gedoen word ten tyde van die aangifte van die geboorte of sterfgeval;
 - (b) as die juiste datum en plek van die geboorte of sterfgeval verstrekk word;
- (3) in die geval van aansoeke kragtens artikels *sewe* en *agt* van die Wet, waar die juiste datum en plek van geboorte verstrekk word.

In alle ander gevalle moet soekgeld gevorder word.

4. Paragraaf een-en-twintig word gewysig deur items (11), (11) (a), (11) (b), (12) en (13) te skrap en te vervang deur die volgende items:—

- (11) (a) Vir 'n verkorte geboortesertifikaat—Vorm B.M.D. 5 (a).
- (b) Vir 'n volledige geboortesertifikaat—Vorm B.M.D. 5 (b).
- (12) (a) Vir 'n verkorte sterf-sertifikaat—Vorm B.M.D. 6 (a).
- (b) Vir 'n volledige sterf-sertifikaat—Vorm B.M.D. 6 (b).
- (13) (a) Vir 'n verkorte huweliksertifikaat—Vorm B.M.D. 7 (a).
- (b) Vir 'n volledige huweliksertifikaat—Vorm B.M.D. 7 (b).

ANNEXURE.

AMENDMENT OF SCHEDULE.

5. The Schedule is amended by the deletion of the existing forms B.M.D. 1, B.M.D. 1N., B.M.D. 2, B.M.D. 2N., B.M.D. 3, B.M.D. 3 (a), B.M.D. 5, B.M.D. 5 (a), B.M.D. 5 (b), B.M.D. 6 and B.M.D. 7 and the insertion of the following new forms:—

B.M.D. 1.

FORM OF INFORMATION OF A BIRTH.

(Act No. 17 of 1923.)

WARNING.—The penalties for false statements wilfully made are the same as those for perjury.

Instructions as to the filling in of this form appear on the reverse side hereof.

N.B.:

1. This form must be used for all races with the exception of Natives.

2. Where more than one child is born at the same confinement, a separate form must be filled in for each child and the word twin, triplet, etc., as the case may be, written at the top right hand corner. The exact time of each birth should be recorded, if known.

CHILD.

1. Surname.....
2. First names.....
3. Date of birth.....
4. Sex.....
5. Place where born.....
6. Race.....
7. Residential address of parents or guardian.....
8. Place of marriage of parents.....

FATHER OF CHILD.

9. Identity No.....
10. Race.....
11. First names.....
12. Surname.....
13. Place of birth.....
14. Age.....
15. Occupation.....

MOTHER OF CHILD.

16. Identity No.....
17. Race.....
18. First names.....
19. Maiden surname.....
20. Place of birth.....
21. Age.....

INFORMANT.

22. Original signature (or mark).....
23. Qualification.....
24. Residential address.....

For the use of Assistant District Registrar or Justice of the Peace or Police Officer and District Registrar only.

Date of Receipt.....19..... Place.....
(Signature).....

Assistant District Registrar, Justice of the Peace or Police Officer.

Date of registration.....19..... District.....
(Signature)..... No. of entry.....
District Registrar.

For use in Head Office only:—

1. Form checked.....
2. Index card written.....
3. Card checked.....

B.M.D. 1 N.

FORM OF INFORMATION OF A BIRTH.

(Act No. 17 of 1923.)

WARNING.—The penalties for false statements wilfully made are the same as those for perjury.

Instructions as to the filling in of this form appear on the reverse side hereof.

N.B.:

1. This form must be used only for Natives (including Hottentot, Bushman, Koranna and Namaqua).

2. Where more than one child is born at the same confinement, a separate form must be filled in for each child and the word twin, triplet, etc., as the case may be, written at the top right hand corner. The exact time of each birth should be recorded, if known.

CHILD.

1. Surname.....
2. First names.....
3. Date of birth.....
4. Sex.....

AANHANGSEL.

WYSIGING VAN SKEDULE.

5. Die Skedule word gewysig deur die bestaande vorms B.M.D. 1, B.M.D. 1 N, B.M.D. 2, B.M.D. 2 N, B.M.D. 3, B.M.D. 3 (a), B.M.D. 5, B.M.D. 5 (a), B.M.D. 5 (b), B.M.D. 6 en B.M.D. 7 te skrap en die volgende nuwe vorms in te voeg:—

B.M.D. 1.

VORM VAN AANGIFTE VAN 'N GEBOORTE.

(Wet No. 17 van 1923.)

WAARSKUWING.—Die straf vir opsetlike valse verklarings is dieselfde as in die geval van meened.

Voorskrifte vir die invul van hierdie vorm verskyn op die keersy hiervan.

LET WEL.

1. Hierdie vorm moet vir alle rasse, met uitsondering van Naturele gebruik word.

2. Waar meer as een kind by dieselfde bevalling gebore is, moet 'n afsonderlike vorm vir elke kind ingevul word en die woord tweeling, drieling, ens., al na die geval in die boonste regterhoek geskrywe word. As die juiste tyd van elke geboorte bekend is, moet dit gemeld word.

KIND.

1. Van.....
2. Voornaam.....
3. Datum van geboorte.....
4. Geslag.....
5. Plek waar gebore.....
6. Ras.....
7. Woonadres van ouers of voog.....
8. Plek waar ouers getroud is.....

VADER VAN KIND.

9. Persoonsnommer.....
10. Ras.....
11. Voornaam.....
12. Van.....
13. Geboorteplek.....
14. Ouderdom.....
15. Beroep.....

MOEDER VAN KIND.

16. Persoonsnommer.....
17. Ras.....
18. Voornaam.....
19. Nooiensvan.....
20. Geboorteplek.....
21. Ouderdom.....

BERIGGEWER.

22. Eie handtekening (of merk).....
23. Bevoegdheid.....
24. Woonadres.....

Net vir gebruik van Assistent-distriksregistrateur of Vrederegter of Polisiebeampte en Distriksregistrateur.

Datum van ontvangs.....19..... Plek.....
(Handtekening).....

Assistent-distriksregistrateur,
Vrederegter of polisiebeampte.

Datum van registrasie.....19..... Distrik.....
(Handtekening)..... No. van inskrywing.....
Distriksregistrateur.

Net vir gebruik in hoofkantoor—

1. Vorm nagesien.....
2. Indekskaart geskryf.....
3. Kaart nagesien.....

B.M.D. 1 N.

VORM VAN AANGIFTE VAN 'N GEBOORTE.

(Wet No. 17 van 1923.)

WAARSKUWING.—Die straf vir opsetlike valse verklarings is dieselfde as in die geval van meened.

Voorskrifte vir die invul van hierdie vorm verskyn op die keersy hiervan.

LET WEL.

1. Hierdie vorm moet gebruik word slegs vir Naturele (insluitende Hottentotte, Boesmans, Korannas en Namakwas).

2. Waar meer as een kind by dieselfde bevalling gebore is, moet 'n afsonderlike vorm vir elke kind ingevul word en die woord tweeling, drieling, ens., al na die geval, in die boonste regterhoek geskrywe word. As die juiste tyd van elke geboorte bekend is, moet dit gemeld word.

KIND.

1. Van.....
2. Voornaam.....
3. Datum van geboorte.....
4. Geslag.....

5. Place where born.....
6. Ethnic group.....
7. Residential address of parents or guardian.....
8. Place of marriage of parents.....

FATHER OF CHILD.

9. Identity No.....
10. Tribe and ethnical group.....
11. First names.....
12. Surname.....
13. Place of birth.....
14. Age.....
15. Occupation.....

MOTHER OF CHILD.

16. Tribe and ethnic group.....
17. First names.....
18. Maiden surname.....
19. Place of birth.....
20. Age.....

INFORMANT.

21. Original signature (or mark).....
22. Qualification.....
23. Residential address.....

For the use of Assistant District Registrar or Justice of the Peace or Police Officer and District Registrar only.

Date of Receipt.....19..... Place.....
(Signature).....

Assistant District Registrar, Justice of the Peace or Police Officer.

Date of registration.....19..... District.....
(Signature)..... No. of entry.....
District Registrar.

For use in Head Office only:—

1. Form checked.....
2. Index card written.....
3. Card checked.....

B.M.D. 2.

FORM OF INFORMATION OF A DEATH.

(Act No. 17 of 1923.)

WARNING.—The penalties for false statements wilfully made are the same as those for perjury.

Instructions as to the filling in of this form appear on the reverse side hereof.

N.B.—This form must be used for all races with the exception of Natives.

DECEASED.

1. Identity number.....
2. Surname.....
3. First names.....
4. Date of death.....
5. Sex.....
6. Place of death.....
7. Race.....
8. Age and date of birth.....
9. Single, married, divorced, widower or widow.....
10. Occupation.....
11. Pensioner or recipient of maintenance allowance or dependant of pensioner or recipient of maintenance allowance.....
12. Causes of death.....
(In the case of the death of a mother when giving birth to her first child, this should be stated by inserting the words "First Child".)
13. Duration of disease or of last illness.....
14. Name of medical practitioner.....
15. Place of birth.....
16. Residential address.....
17. Intended place of burial.....
18. (a) Name of parent or guardian (if deceased was under the age of ten years).....
(b) Place of residence of mother*.....

INFORMANT.

19. Original signature (or mark).....
20. Qualification.....
21. Residence.....

For the use of Assistant District Registrar or Justice of the Peace or Police Officer and District Registrar only.

Date of Receipt.....19..... Place.....
(Signature).....

Assistant District Registrar, Justice of the Peace or Police Officer.

Date of Registration.....19..... District.....
(Signature)..... No. of Entry.....
District Registrar.

For use in Head Office only:—

1. Form checked.....
2. Index card written.....
3. Card checked.....

* To be given in the case of an infant less than 1 year who dies in the institution where it was born.

5. Plek waar gebore.....
6. Etniese groep.....
7. Woonadres van ouers of voog.....
8. Plek waar ouers getroud is.....

VADER VAN KIND.

9. Persoonsnommer.....
10. Stam en Etniese groep.....
11. Voorname.....
12. Van.....
13. Geboorteplek.....
14. Ouderdom.....
15. Beroep.....

MOEDER VAN KIND.

16. Stam en Etniese groep.....
17. Voorname.....
18. Nooiensvan.....
19. Geboorteplek.....
20. Ouderdom.....

BERIGGEWER.

21. Eie handtekening (of merk).....
22. Bevoegdheid.....
23. Woonadres.....

Net vir gebruik van Assistent-distriksregistrateur of Vrederegter of Polisiebeampte en Distriksregistrateur.

Datum van ontvangs.....19..... Plek.....
(Handtekening).....

Assistent-distriksregistrateur, vrederegter of polisiebeampte.

Datum van registrasie.....19..... Distrik.....
(Handtekening)..... No. van inskrywing.....
Distriksregistrateur.

Net vir gebruik in Hoofkantoor—

1. Vorm nagesien.....
2. Indekskaart geskryf.....
3. Kaart nagesien.....

B.M.D. 2.

AANGIFTE VAN 'N STERFGEVAL.

(Wet No. 17 van 1923.)

WAARSKUWING.—Die straf vir opsetlike valse verklarings is dieselfde as in die geval van meened.

Voorskrifte vir die invul van hierdie vorm verskyn op die keersy hiervan.

LET WEL.—Hierdie vorm moet vir alle rasse met uitsondering van Naturelle gebruik word.

OORLEDENE.

1. Persoonsnommer.....
2. Van.....
3. Voorname.....
4. Datum van afsterwe.....
5. Geslag.....
6. Plek van afsterwe.....
7. Ras.....
8. Ouderdom en datum van geboorte.....
9. Ongetroud, getroud, geskei, wewenaar of weduwee.....
10. Beroep.....
11. Gepensioeneerde of ontvanger van onderhoudstoelaag of afhanklike van gepensioeneerde of ontvanger van onderhoudstoelaag.....
12. Oorsake van dood.....
(In die geval van die dood van 'n moeder by die geboorte van haar eerste kind, moet dit aangedui word deur die woorde „Eerste Kind” in te vul.)
13. Duur van kwaal of laaste siekte.....
14. Naam van geneesheer.....
15. Geboorteplek.....
16. Woonadres.....
17. Voorgenome begraafplek.....
18. (a) Naam van ouer of voog (indien oorledene onder die ouderdom van tien jaar was).....
(b) Woonplek van moeder*.....

BERIGGEWER.

19. Eie handtekening (of merk).....
20. Bevoegdheid.....
21. Woonadres.....

Net vir gebruik van Assistent-distriksregistrateur of Vrederegter of Polisiebeampte en Distriksregistrateur.

Datum van ontvangs.....19..... Plek.....
(Handtekening).....

Assistent-distriksregistrateur, Vrederegter of polisiebeampte.

Datum van registrasie.....19..... Distrik.....
(Handtekening)..... No. van inskrywing.....
Distriksregistrateur.

Net vir gebruik in hoofkantoor—

1. Vorm nagesien.....
2. Indekskaart geskryf.....
3. Kaart nagesien.....

* Moet aangegee word in die geval van 'n kind minder as 1 jaar oud wat sterf in die inrigting waar gebore.

B.M.D. 2 N.

B.M.D. 2 N.

FORM OF INFORMATION OF A DEATH.

(Act No. 17 of 1923.)

WARNING.—The penalties for false statements wilfully made are the same as those for perjury.

Instructions as to the filling in of this form appear on the reverse side hereof.

N.B.—This form must be used only for Natives (including Hottentot, Bushman, Koranna and Namaqua).

DECEASED.

1. Identity number.....
2. Surname.....
3. First names.....
4. Date of death.....
5. Sex.....
6. Place of death.....
7. Tribe and Ethnic group.....
8. Age and date of birth.....
9. Single, married, divorced, widower or widow.....
10. Occupation.....
11. Pensioner or recipient of maintenance allowance or dependant of pensioner or recipient of maintenance allowance.....
12. Causes of death.....
(In the case of the death of a mother when giving birth to her first child, this should be stated by inserting the words "First Child".)
13. Duration of disease or of last illness.....
14. Name of doctors.....
15. Place of birth.....
16. Residential address.....
17. Place of burial.....
18. (a) Name of parent or guardian (if deceased was under the age of ten years).....
(b) Place of residence of mother*.....

INFORMANT.

19. Original signature (or mark).....
20. Qualification.....
21. Residence.....

For the use of Assistant District Registrar or Justice of the Peace or Police Officer and District Registrar only.

Date of Receipt.....19..... Place.....

(Signature).....

Assistant District Registrar, Justice of the Peace or Police Officer.

Date of Registration.....19..... District.....

(Signature)..... No. of Entry.....
District Registrar.

For use in Head Office only:—

1. Form checked.....
2. Index card written.....
3. Card checked.....

* To be given in the case of an infant less than 1 year old who dies in the institution where it was born.

B.M.D. 3.

ORIGINAL MARRIAGE REGISTER.

No.....19.....

1. Full names of spouses:—
Husband—
(Surname).....
(Christian names).....
Wife—
(Surname).....
(Christian names).....
2. Date of marriage.....
3. Marriage solemnized at..... (District)..... (Province).....
4. Identity number: Husband..... Wife.....
5. Race: Husband..... Wife.....
6. Age and date of birth: Husband..... Wife.....
7. With or without ante-nuptial contract.....
8. Personal status: Husband..... Wife.....
9. Occupation: Husband..... Wife.....
10. Place of birth, province, country: Husband..... Wife.....
11. Residential address at time of marriage: Husband..... Wife.....
12. Banns or special marriage licence.....
13. Consent given by: Husband..... Wife.....
14. Remarks.....

AANGIFTE VAN 'N STERFGEVAL.

(Wet No. 17 van 1923.)

WAARSKUWING.—Die straf vir opsetlike valse verklarings is dieselfde as in die geval van meeneed.

Voorskrifte vir die invul van hierdie vorm verskyn op die keersy hiervan.

LET WEL.—Hierdie vorm moet slegs vir Naturelle (insluitende Hottentotte, Boesmans, Korannas en Namakwas) gebruik word.

OORLEDENE.

1. Persoonsnommer.....
2. Van.....
3. Voorname.....
4. Datum van afsterwe.....
5. Geslag.....
6. Plek van afsterwe.....
7. Stam en Etniese groep.....
8. Ouderdom en datum van geboorte.....
9. Ongetroud, getroud, geskei, wewenaar of weduwee.....
10. Beroep.....
11. Gepensioeneerde of ontvanger van onderhoudstoelae of afhanklike van gepensioeneerde.....
12. Oorsake van dood.....
(In die geval van die dood van 'n moeder by die geboorte van haar eerste kind, moet dit aangedui word deur die woorde „Eerste Kind” in te vul.)
13. Duur van kwaal of laaste siekte.....
14. Naam van geneesheer.....
15. Geboorteplek.....
16. Woonadres.....
17. Begraafplek.....
18. (a) Naam van ouer of voog (indien oorledene onder die ouderdom van tien jaar was).....
(b) Woonplek van moeder*.....

BERIGGEWER.

19. Eie handtekening (of merk).....
20. Bevoegdheid.....
21. Woonplek.....

Net vir gebruik van Assistent-distriksregistrateur of Vrederegter of Polisiebeampte en Distriksregistrateur.

Datum van ontvangs.....19..... Plek.....

(Handtekening).....

Assistent-distriksregistrateur, Vrederegter of polisiebeampte.

Datum van registrasie.....19..... Distrik.....

(Handtekening)..... No. van inskrywing.....
Distriksregistrateur.

Net vir gebruik in hoofkantoor—

1. Vorm nagesien.....
2. Indekskaart geskryf.....
3. Kaart nagesien.....

* Moet aangegee word in die geval van 'n kind minder as 1 jaar oud wat sterf in die inrigting waar dit gebore is.

B.M.D. 3.

OORSPRONKLIKE HUWELIKSREGISTER.

No.....19.....

A.

1. Volle name van getroudes:—
Man—
(Van).....
(Voorname).....
Vrou—
(Van).....
(Voorname).....
2. Datum van huwelik.....
3. Huwelik bevestig te..... distrik.....
Provinsie.....
4. Persoonsnommer: Man..... Vrou.....
5. Ras: Man..... Vrou.....
6. Ouderdom en datum van geboorte: Man..... Vrou.....
7. Op of sonder huweliksvoorwaardes.....
8. Persoonlike staat: Man..... Vrou.....
9. Beroep: Man..... Vrou.....
10. Geboorteplek Provinsie, land: Man..... Vrou.....
11. Woonadres ten tyde van huwelik: Man..... Vrou.....
12. Na geboorte of met spesiale huwelikslisensie.....
13. Met wie se toestemming: Man..... Vrou.....
14. Opmerkings.....

B.

This marriage was solemnized by me on this the.....
day of.....19.....

.....
Marriage Officer.

.....
Denomination or Magistrate's Office.

This marriage was contracted by us.....
in the presence of the undersigned witnesses:—

1.
2.

B.M.D. 3 (a).

DUPLICATE ORIGINAL REGISTER.

Instructions for the filling in of this form appear on the reverse
side hereof.

No.....19.....

A.

1. Full names of spouses:—
Husband—
(Surname).....
(First names).....
Wife—
(Surname).....
(First names).....
2. Date of marriage.....
3. Marriage solemnized at.....(Province).....
(District).....
4. Identity number: Husband.....Wife.....
5. Race: Husband.....Wife.....
6. Age and date of birth: Husband.....Wife.....
7. With or without ante-nuptial contract.....
8. Personal status: Husband.....Wife.....
9. Occupation: Husband.....Wife.....
10. Place of birth, province, country: Husband.....Wife.....
11. Address at time of marriage: Husband.....
Wife.....
12. Banns or special marriage licence.....
13. Consent given by: Husband.....Wife.....
14. Remarks.....

B.

This marriage was contracted by us.....
day of.....19.....

.....
Marriage Officer.

.....
Denomination or Magistrate's Office.

This marriage was contracted by us*.....
in the presence of the undersigned witnesses:—

- *1.
- *2.

C.

†PARTICULARS OF PARENTS OF HUSBAND.

	Father.	Mother.
Full names and sur- name		
Date of birth		
Age		
Place of birth		
Date and place of marriage		
Identity number		

†PARTICULARS OF PARENTS OF WIFE.

	Father.	Mother.
Full names and sur- name		
Date of birth		
Age		
Place of birth		
Date and place of marriage		
Identity number		

* The name represented by any indistinct signature should be
inscribed in pencil and in capital letters underneath such signa-
ture.

† These particulars must be furnished even if parents are
deceased.

B.

Hierdie huwelik is deur my bevestig op hede die.....
dag van.....19.....

.....
Huweliksbevestiger.

.....
Kerkgenootskap of magistraats-
kantoor.

Hierdie huwelik is tussen ons voltrek—

In teenwoordigheid van ondergetekende getuies:—

1.
2.

B.M.D. 3 (a).

DUPLIKAAT-OORSPRONKLIKE HUWELIKSREGISTER.

Voorskrifte vir die invul van hierdie vorm verskyn op die
keersy hiervan.

No.....19.....

A.

1. Volle name van getroudes:—
Man—
(Van).....
(Voorname).....
Vrou—
(Van).....
(Voorname).....
2. Datum van huwelik.....
3. Huwelik bevestig te.....distrik.....
Provinsie.....
4. Persoonsnommer: Man.....Vrou.....
5. Ras: Man.....Vrou.....
6. Ouderdom en datum van geboorte: Man.....Vrou.....
7. Op of sonder huweliksvoorwaardes.....
8. Persoonlike staat: Man.....Vrou.....
9. Beroep: Man.....Vrou.....
10. Geboorteplek, Provinsie, land: Man.....Vrou.....
11. Woonadres ten tyde van huwelik: Man.....Vrou.....
12. Na geboorte of met spesiale huwelikslisensie.....
13. Met wie se toestemming: Man.....Vrou.....
14. Opmerkings.....

B.

Hierdie huwelik is deur my bevestig op hede die.....
dag van.....19.....

.....
Huweliksbevestiger.

.....
Kerkgenootskap of magistraats-
kantoor.

Hierdie huwelik is tussen ons voltrek*.....

In teenwoordigheid van ondergetekende getuies:

- *1.
- *2.

†BESONDERHEDE VAN MAN SE OUERS.

	Vader.	Moeder.
Volle name en van		
Datum van geboorte		
Ouderdom		
Plek van geboorte		
Datum en plek van huwelik		
Persoonsnommer		

†BESONDERHEDE VAN VROU SE OUERS.

	Vader.	Moeder.
Volle name en van		
Datum van geboorte		
Ouderdom		
Plek van geboorte		
Datum en plek van huwelik		
Persoonsnommer		

LET WEL.

* Die naam voorgestel deur enige onduidelike handtekening
moet onder die handtekening met potlood in hoofletters inge-
skryf word.

† Hierdie besonderhede moet verstrek word al is ouers oorlede.

D.

Full Names of Marriage Officer in Capital Letters.

Letter of Appointment Q.....

E.

For use in Head Office only:—

Form checked..... Index card written.....

Card checked.....

B.M.D. 5 (a).

UNION OF SOUTH AFRICA.
ABRIDGED BIRTH CERTIFICATE.

Issued in terms of section forty of Act No. 17 of 1923.

Certified a true extract from the birth register of—

Surname.....
First names.....
Date of birth.....
Sex.....
District of birth.....
Race.....
Entry number.....

Registrar, Assistant Registrar,
District Registrar.

Place.....

Date.....

B.M.D. 5 (b).

UNION OF SOUTH AFRICA.
FULL BIRTH CERTIFICATE.

Issued in terms of section forty of Act No. 17 of 1923.

Certified a true copy of the original form of registration of the birth of:—

CHILD.

1. Surname.....
2. First names.....
3. Date of birth.....
4. Sex.....
5. Place where born.....
6. Race.....
7. Residential address of parents or guardian.....
8. Place of marriage of parents.....

FATHER OF CHILD.

9. Identity No.....
10. Race.....
11. First names.....
12. Surname.....
13. Place of birth.....
14. Age.....
15. Occupation.....

MOTHER OF CHILD.

16. Identity No.....
17. Race.....
18. Christian names.....
19. Maiden surname.....
20. Place of birth.....
21. Age.....

INFORMANT.

22. Original signature (or mark).....
23. Qualification.....
24. Residential address.....

Date of Receipt.....19..... Place.....

(Signature).....

Assistant District Registrar, Justice of
the Peace or Police Officer.

Date of registration.....19..... District.....

(Signature)..... No. of Entry.....

District Registrar.

Registrar, Assistant Registrar, District
Registrar.

Date.....

Place.....

D.

Volle name van Huweliksbevestiger in
hoofletters.

Aanstellingsbrief Q.....

E.

Slegs vir gebruik in Hoofkantoor:—

Vorm nagesien..... Indekskaart geskryf.....

Kaart nagegaan.....

B.M.D. 5 (a).

UNIE VAN SUID-AFRIKA.
VERKORTE GEBORTESERTIFIKAAT.

(Uitgereik kragtens artikel veertig van Wet No. 17 van 1923.)

Gesertifiseer 'n ware uittreksel uit die geboorteregister van:—

Van.....
Voorname.....
Geboortedatum.....
Geslag.....
Distrik van geboorte.....
Ras.....
Inskrywingsnommer.....

Registrateur, assistent-registrateur,
distriksregistrateur.

Plek.....

Datum.....

B.M.D. 5 (b).

UNIE VAN SUID-AFRIKA.
VOLLEDIGE GEBORTESERTIFIKAAT.

(Uitgereik kragtens artikel veertig van Wet No. 17 van 1923.)

Gesertifiseer 'n ware afskrif van die oorspronklike vorm van registrasie van die geboorte van:—

KIND.

1. Van.....
2. Voorname.....
3. Datum van geboorte.....
4. Geslag.....
5. Plek waar gebore.....
6. Ras.....
7. Woonadres van ouers of voog.....
8. Plek waar ouers getroud is.....

VADER VAN KIND.

9. Persoonsnommer.....
10. Ras.....
11. Voorname.....
12. Van.....
13. Geboorteplek.....
14. Ouderdom.....
15. Beroep.....

MOEDER VAN KIND.

16. Persoonsnommer.....
17. Ras.....
18. Voorname.....
19. Nooiensvan.....
20. Geboorteplek.....
21. Ouderdom.....

BERIGGEWER.

22. Eie handtekening (of merk).....
23. Bevoegdheid.....
24. Woonadres.....

Datum van ontvangs.....19... Plek.....

(Handtekening).....

Assistent-distriksregistrateur,
Vrederegter of polisiebeampte.

Datum van registrasie.....19... Distrik.....

(Handtekening)..... No. van inskrywing.....

Distriksregistrateur.

Registrateur, Assistent-registrateur,
Distriksregistrateur.

Datum.....

Plek.....

B.M.D. 6 (a).

UNION OF SOUTH AFRICA.
ABRIDGED DEATH CERTIFICATE.

Issued in terms of section forty of Act No. 17 of 1923.

Certified a true extract from the death register of:—

Identity number.....
Surname.....
First names.....
Date of death.....
Sex.....
District of death.....
Race.....
Age and date of birth.....
Personal status.....
Occupation.....
Pensioner or dependant of pensioner.....
Causes of death.....
Duration of disease or last illness.....
Medical practitioner.....
Entry number.....

Registrar, Assistant Registrar,
District Registrar.

Place.....
Date.....

B.M.D. 6 (b).

UNION OF SOUTH AFRICA.
FULL DEATH CERTIFICATE.

Issued in terms of section forty of Act No. 17 of 1923.

Certified a true copy of the original form of registration of the death of:—

1. Identity number.....
2. Surname.....
3. First names.....
4. Date of death.....
5. Sex.....
6. Place of death.....
7. Race.....
8. Age and date of birth.....
9. Single, married, divorced, widower or widow.....
10. Occupation.....
11. Pensioner or dependant of pensioner.....
12. Causes of death.....
13. Duration of disease or of last illness.....
14. Name of medical practitioner.....
15. Place of birth.....
16. Residential address.....
17. Intended place of burial.....
18. (a) Name of parent or guardian (if deceased was under the age of ten years).
(b) Place of residence of mother.....

INFORMANT.

19. Original signature (or mark).....
20. Qualification.....
21. Residence.....

Date of receipt.....19..... Place.....

(Signature)
Assistant District Registrar, Justice
of the Peace or Police Officer.

Date of registration.....19..... District.....

(Signature) No. of entry.....
District Registrar.

Registrar, Assistant Registrar, District
Registrar.

Date.....
Place.....

B.M.D. 6 (a).

UNIE VAN SUID-AFRIKA.
VERKORTE STERFTESERTIFIKAAT.

(Uitgereik kragtens artikel veertig van Wet No. 17 van 1923.)

Gesertifiseer 'n ware uittreksel uit die sterfteregister van:—

Persoonsnommer.....
Van.....
Voorname.....
Datum van afsterwe.....
Geslag.....
Distrik van afsterwe.....
Ras.....
Ouderdom en datum van geboorte.....
Persoonlike staat.....
Beroep.....
Gepensioeneerde of ontvanger van onderhoudstoelaag of afhanklike van gepensioeneerde of ontvanger van onderhoudstoelaag.....
Oorsake van dood.....
Duur van kwaal of laaste siekte.....
Geneesheer.....
Inskrywingsnommer.....

Registrateur, Assistent-registrateur,
Distriksregistrateur.

Plek.....
Datum.....

B.M.D. 6 (b).

UNIE VAN SUID-AFRIKA.
VOLLEDIGE STERFTESERTIFIKAAT.

(Uitgereik kragtens artikel veertig van Wet No. 17 van 1923.)

Gesertifiseer 'n ware afskrif van die oorspronklike vorm van registrasie van die sterfte van:—

1. Persoonsnommer.....
2. Van.....
3. Voorname.....
4. Datum van afsterwe.....
5. Geslag.....
6. Plek van afsterwe.....
7. Ras.....
8. Ouderdom en datum van geboorte.....
9. Ongetroud, getroud, geskei, wewenaar of weduwee.....
10. Beroep.....
11. Gepensioeneerde of ontvanger van onderhoudstoelaag of afhanklike van gepensioeneerde of ontvanger van onderhoudstoelaag.....
12. Oorsake van dood.....
13. Duur van kwaal of laaste siekte.....
14. Naam van geneesheer.....
15. Geboorteplek.....
16. Woonadres.....
17. Voorgenome begraafplek.....
18. (a) Naam van ouer of voog (indien oorledene onder die ouderdom van tien jaar was).
(b) Woonplek van moeder.....

BERIGGEWER.

19. Eie handtekening (of merk).....
20. Bevoegdheid.....
21. Woonplek.....

Datum van ontvangs.....19... Plek.....

(Handtekening)
Assistent-distriksregistrateur,
Vredereger of polisiebeampte.

Datum van registrasie.....19... Distrik.....

(Handtekening) No. van inskrywing.....
Distriksregistrateur.

Registrateur, Assistent-registrateur,
Distriksregistrateur.

Datum.....
Plek.....

B.M.D. 7 (a).

UNION OF SOUTH AFRICA.

ABRIDGED MARRIAGE CERTIFICATE.

Issued in terms of section forty of Act No. 17 of 1923.

Certified a true extract from the marriage register of:—

Husband:
Surname.....
First names.....
Wife:
Surname.....
First names.....
Date of marriage.....
Place, district, province of marriage.....
Identity number:
Husband..... Wife.....
Race:
Husband..... Wife.....
Age and date of birth: Husband.....
Wife.....
With or without ante-nuptial contract.....
* Remarks.....

Marriage Officer, Magistrate, Registrar,
Assistant Registrar.

Place.....
Date.....
Church or Magistrate's Office.....

* In the case of Natives state whether (a) community of property excluded in terms of section twenty-two (6) of Act No. 38 of 1927, or, (b) in community of property and of profit and loss in terms of section twenty-two (6) of Act No. 38 of 1927.

B.M.D. 7 (b).

UNION OF SOUTH AFRICA.

FULL MARRIAGE CERTIFICATE.

Issued in terms of section forty of Act No. 17 of 1923.

Certified a true copy of the original register of the marriage of:—

1. Full names of spouses:—
Husband—
(Surname).....
(First names).....
Wife—
(Surname).....
(First names).....
2. Date of marriage.....
3. Marriage solemnized at.....
(District)..... (Province).....
4. Identity number: Husband..... Wife.....
5. Race: Husband..... Wife.....
6. Age and date of birth: Husband..... Wife.....
7. With or without ante-nuptial contract.....
8. Personal status: Husband..... Wife.....
9. Occupation: Husband..... Wife.....
10. Place of birth, province, country: Husband..... Wife.....
11. Address at time of marriage: Husband.....
Wife.....
12. Banns or special marriage licence.....
13. Consent given by: Husband..... Wife.....
14. Remarks.....

This marriage was contracted by us.....
day of..... 19.....

Marriage Officer.

Denomination or Magistrate's Office.

This marriage was contracted by us.....
in the presence of the undersigned witnesses:—

1.....
2.....

Marriage Officer, Registrar,
Assistant Registrar.

Date.....
Place.....

B.M.D. 7 (a).

UNIE VAN SUID-AFRIKA.

VERKORTE HUWELIKSERTIFIKAAT.

(Uitgereik kragtens artikel veertig van Wet No. 17 van 1923.)

Gesertifiseer 'n ware uittreksel uit die huweliksregister van:—

Man:
Van.....
Voorname.....
Vrou:
Van.....
Voorname.....
Datum van huwelik.....
Plek, distrik, Provinsie van huwelik.....
Persoonsnommer: Man..... Vrou.....
Ras: Man..... Vrou.....
Ouderdom en datum van geboorte: Man..... Vrou.....
Op of sonder huweliksvoorwaardes.....
* Opmerkings.....

Huweliksbevestiger, Magistraat, Registrateur,
Assistentregistrateur.

Datum.....
Plek.....
Kerk of magistraatskantoor.....

* In die geval van Naturelle meld of (a) gemeenskap van goedere uitgesluit kragtens artikel twee-en-twintig (6) van Wet No. 38 van 1927, of, (b) in gemeenskap van goedere en van wins en verlies kragtens artikel twee-en-twintig (6) van Wet No. 38 van 1927.

B.M.D. 7 (b).

UNIE VAN SUID-AFRIKA.

VOLLEDIGE HUWELIKSERTIFIKAAT.

(Uitgereik kragtens artikel veertig van Wet No. 17 van 1923.)

Gesertifiseer 'n ware afskrif van die oorspronklike register van die huwelik van:—

1. Volle name van getroudes—
Man—
Van.....
Voorname.....
Vrou—
Van.....
Voorname.....
2. Datum van huwelik.....
3. Huwelik voltrek te.....
(Distrik)..... (Provinsie).....
4. Persoonsnommer: Man..... Vrou.....
5. Ras: Man..... Vrou.....
6. Ouderdom en datum van geboorte: Man..... Vrou.....
7. Op of sonder huweliksvoorwaardes.....
8. Persoonlike staat: Man..... Vrou.....
9. Beroep: Man..... Vrou.....
10. Geboorteplek, provinsie, land: Man..... Vrou.....
11. Adres ten tyde van huwelik: Man..... Vrou.....
12. Na geboorte of met spesiale huwelikslisensie.....
13. Met wie se toestemming: Man..... Vrou.....
14. Opmerkings.....

Hierdie huwelik is deur my voltrek op hede die.....
dag van..... 19.....

Huweliksbevestiger.

Kerkgenootskap of magistraatskantoor.

Hierdie huwelik is tussen ons voltrek:.....

In teenwoordigheid van ondergetekende getuies:—

1.....
2.....

Huweliksbevestiger, Registrateur,
Assistent-registrateur.

Datum.....
Plek.....

IMPORTERS EXPORTERS INDUSTRIALISTS

subscribe to



"COMMERCE & INDUSTRY"

*The monthly Journal
of the Department of Commerce and Industries*

SUBSCRIPTION: In the Union of S.A., S.W.A., Bechuanaland Protectorate, Swaziland, Basutoland, Southern and Northern Rhodesia, Mocambique, Angola, Belgian Congo, Nyassaland, Tanganyika, Kenya and Uganda—6d per copy or 5/- (7/6 elsewhere) per annum, payable in advance to The Government Printer, Pretoria

PUBLISHED IN BOTH OFFICIAL LANGUAGES

This Journal embodies *inter alia* a monthly economic review (with statistics) of business and industrial conditions in the Union, the latest Departmental information on market possibilities for Union products in countries at present covered by the Union's Overseas Trade Representatives, lists of trade enquiries, items of industrial activity in the Union, the latest information on price and commodity control, most reports (unabridged) of the Board of Trade and Industries, and articles of a general nature in connection with commerce and industry

INVOERDERS UITVOERDERS NYWERAARS

teken in op



"HANDEL EN NYWERHEID"

*Die maandblad
van die Departement van Handel en Nywerheid*

INTEKENGELD: In die Unie van S.A., Suidwes-Afrika, Betsjoeanaland-Protektoraat, Swasieland, Basotoland, Suid- en Noord-Rhodesie, Mosambiek, Angola, Belgiese Kongo, Niassaland, Tanganjika, Kenia en Oeganda teen 6d per eksemplaar, of teen 5/- per jaar (7/6 elders) vooruitbetaalbaar aan Die Staatsdrukker, Pretoria

VERSKYN IN ALBEI AMPTELIKE TALE

Hierdie tydskrif bevat o.a. 'n maandelikse ekonomiese oorsig (met statistiek) van besigheids- en nywerheidstoestande in die Unie, die jongste departementele inligting oor afsetmoontlikhede vir Unie-produkte in lande waar die Unie oorsese handelsverteenwoordigers het, lysie van handelsnavrae, besonderhede in verband met nywerheidsbedrywighede in die Unie, die jongste aspekte van prys- en voorradebeheer, die meeste verslae (volledig) van die Raad van Handel en Nywerheid, en artikels van 'n algemene aard oor die handel en nywerheid

Borrower	Issue	Return	Borrower	Issue	Return

Borrower	Issue	Return	Borrower	Issue	Return